

**REFORMASI PENDIDIKAN II  
MENINJAU PERANAN KOMPONEN  
KESUSASTERAN BAHASA MELAYU  
DALAM PEMBANGUNAN PEMIKIRAN PELAJAR**

**SRI MURNIATI  
AL-MUSTAQEEM M RADHI**



Institut Kajian Dasar

Reformasi Pendidikan II  
Meninjau Peranan Komponen  
Kesusasteraan Bahasa Melayu  
Dalam Pembangunan Pemikiran Pelajar

*Buku ini merupakan hasil kajian Sri Murniati dan Al Mustaqeem M Radhi*

*diterbitkan oleh*  
Institut Kajian Dasar (IKD)  
1-35, Jalan Orkid 1F,  
Seksyen BS 1, Bukit Sentosa,  
Rawang, Selangor,  
Malaysia.  
(ikdbudaya@gmail.com)

*dengan kerjasama*  
Konrad Adenauer Stiftung

*Cetakan Pertama, 2011.*

*Perpustakaan Negara Malaysia Data Mengkatalog-dalam-Penerbitan*  
*1. Reformasi. 2. Bahasa 3. Kesusasteraan I. Sri Murniati*  
*II. Al Mustaqeem M Radhi III. Judul: Reformasi Pendidikan II*

*Hak cipta terpelihara. Tidak dibenarkan mengeluarkan-ulang mana-mana bahagian artikel dan isi kandungan buku ini dalam apa jua bentuk dan dengan cara apa jua sama ada secara elektronik, fotokopi, mekanik, rakaman, atau cara lain sebelum mendapat izin bertulis daripada Institut Kajian Dasar.*

ISBN 978-983-884-097-2

font Bookman Old Style

*dicetak di*  
Mj Production  
No. 23 Jln. PBS 14/13,  
Taman Perindustrian Bukit Serdang,  
43300 Seri Kembangan, Selangor.

## **daftar isi**

### **Bahagian Satu**

Pendahuluan 7

### **Bahagian Dua**

Sekilas Mengenai KOMSAS 15

### **Bahagian Tiga**

Mutu Bahan Bacaan KOMSAS 31

### **Bahagian Empat**

Kaedah Pengajaran 55

### **Bahagian Lima**

Kesimpulan dan Saranan 75

### **Lampiran Satu**

Temu Bual dan Soal Jawab 83

### **Lampiran Dua**

Contoh Rancangan Pengajaran Sastera 105

### **Lampiran Tiga**

Kemelut KOMSAS: Petikan Akhbar 115

## **Bahasa Bunda**

Oleh Usman Awang

Tersusun indah menjadi madah,  
Jauh mengimbau menjangka pulau,  
Ayun beralun lembut menuai,  
Jauh meresap mendakap damai.

Ada ketika marak menyala,  
Memercik api semangat bangsa,  
Meletus gemuruh menyadap segala,  
Menjadi alat perjuangan merdeka.

Seribu tingkah membawa lagu,  
Mainan gadis diusik rindu,  
Senjata teruna menawan cinta,  
Pusaka rakyat pendukung budaya.

Seribu bahasa kita bicara,  
Manakan sama bahasa bunda.

1954

*Puisi-Puisi Pilihan Usman Awang*

BAHAGIAN SATU  
PENDAHULUAN

“The world of literature is magical world,  
so you should expect fantasy”

*Eddin Khoo*

**U**saha mengajarkan sastera telah lama dilihat sebagai cara bagi sebuah bangsa untuk menanamkan pengetahuan mengenai budaya kepada generasi mudanya, untuk mengukuhkan jatidiri kebangsaan mereka serta melatih kepekaan estetik. Tentu ini adalah tujuan yang mulia. Namun tujuan-tujuan ini seringkali dipandang terlalu ideal dan kurang memiliki sisi pragmatis, misalnya untuk dapat bersaing dalam perekonomian global. Pelajaran kesusasteraan tidak dipandang sebagai sesuatu yang amat penting dalam menghasilkan pelajar yang cemerlang, yang dapat meraih tempat dalam persaingan ekonomi yang semakin sengit. Pelajaran sastera sebahagiannya dilihat sebelah mata, sekadar untuk mengukuhkan jatidiri kebangsaan yang dalam konteks Malaysia kadang-kadang tidak selalu bermakna positif kerana ada kecenderungan beberapa pihak untuk memaksakan satu jatidiri perkauman agar berada lebih tinggi mengatasi jatidiri kaum yang lain. Padahal kesusasteraan, seperti halnya Matematik dan Sains, memiliki potensi untuk melatih minda pelajar untuk dapat berfikir secara kreatif dan kritis, kemampuan yang sudah banyak disedari rakyat Malaysia sebagai kemampuan yang penting untuk dapat bersaing secara setara dengan bangsa-bangsa lain yang sayangnya tidak dipupuk dengan baik di sekolah-sekolah kita.

Sastera dapat mendorong kemampuan berfikir secara kritis dan kreatif kerana ketika membaca sebuah karya sastera, seseorang harus memahami yang tersurat dan

tersirat, menemukan sebab-akibat dan kaitan antara pelbagai peristiwa dalam cerita, mengenali nada dan maksud pengarang, menilai mutu, membandingkannya dengan pengalaman peribadi, dan mengerahkan pengetahuannya dalam bidang lain untuk memahami, menilai, dan mengaitkan karya sastra itu dengan dirinya dan lingkungannya. Semua kemampuan ini adalah kemampuan berfikir secara kritis. Kesusasteraan, terutama yang berbentuk cerita, menyediakan model penyelesaian masalah yang sangat beragam. Karya-karya cereka penuh dengan watak-watak yang berusaha untuk menyelesaikan masalah baik dengan cara berkesan mahupun tidak berkesan, dengan menggunakan penalaran yang baik atau buram, menggunakan bukti-bukti yang kuat atau tidak. Membacanya dapat membuatkan kita bercermin tentang cara kita menyelesaikan persoalan dan menilai manakah cara penyelesaian yang baik (Beck, 1989).

Tapi apakah dengan menugaskan pelajar untuk membaca karya-karya sastra, kita secara automatik sudah mengasah kemampuan mereka? Boleh jadi, kerana kegiatan membaca sebenarnya adalah kegiatan yang baik untuk melatih minda. Tetapi potensi karya sastra untuk melatih pelajar berfikir kritis dan kreatif tidak dapat dimaksimumkan apabila pengajaran kesusasteraan tidak memasukkan karya-karya bermutu dan diajarkan dengan pendekatan yang tepat. Arthur N. Applebee, profesor di New York University yang banyak meneliti bahan-bahan sastra yang digunakan di sekolah-sekolah menengah Amerika menyatakan bahawa meski tiada kesepakatan mengenai tujuan belajar sastra, bentuk karya-karya bagaimana yang mesti diajarkan dan bagaimana cara mengajarkannya, ada beberapa kriteria yang beliau gunakan dalam penyelidikannya. Kriteria tersebut adalah (1) pelajaran sastra hendaknya memasukkan karya-karya yang bermutu dan menarik yang dapat mendorong pengkajian



dan pembahasan yang bermanfaat; (2) karya-karya yang dikaji dalam pelajaran sastra mewakili sumbangan berbagai kelompok atau kaum dalam khazanah kesusasteraan Amerika dan merupakan karya-karya agung; (3) pendekatan yang digunakan harus melatih pelajar untuk berfikir, bukan untuk sekadar memperincikan perkara-perkara yang ada dalam teks sastra atau mengulang-ulang pentafsiran guru terhadap teks, dan (4) dalam pelajaran tersebut, bahan-bahan yang membantu pelajar memahami karya sastra harus koheren dan benar-benar membantu pelajar untuk memahami teks sastra dengan lebih baik (Applebee, 1991).

Pelajar sekolah menengah di negara kita sejak tahun 2000 telah diwajibkan membaca karya sastra untuk mata pelajaran bahasa Melayu melalui Komponen Kesusasteraan (Komsas). Dalam setiap Tingkatan pelajar membaca kurang lebih 26 karya sastra dan membahasnya di dalam kelas. Kemampuan mereka memahami dan mengapresiasi karya tersebut diuji dalam peperiksaan awam (PMR dan SPM). Bila membaca optimisme para pakar sastra yang telah disebutkan di awal tadi, dapatlah kita katakan bahwa para pelajar kita diberikan kesempatan yang cukup besar untuk mengasah kemampuan berfikir mereka. Tetapi setelah kita perhatikan kenyataan dari pakar pendidikan sastra yang lain, kita masih harus meneliti apakah karya-karya yang digunakan dalam Komsas bermutu atau tidak dan apakah pendekatan yang digunakan sudah tepat?

Sudah wujud beberapa karya akademik dan artikel popular yang membahaskan Komsas. Karya-karya tersebut dapat kita kelompokkan kepada tiga bahagian. Pertama, karya-karya yang memberikan panduan untuk meningkatkan mutu proses pengajaran dan pembelajaran Komsas. Karya kelompok kedua adalah karya-karya yang menilai proses pengajaran dan pembelajaran Komsas dan hal-hal yang berkaitan dengan

proses tersebut seperti mutu tenaga pengajar seperti karya. Kelompok yang terakhir adalah tulisan-tulisan yang menilai karya-karya sastera yang digunakan sebagai bahan bacaan Komsas.

Tetapi ada beberapa hal yang masih kurang dari penyelidikan yang sudah ada ini. Pertama, bahan bacaan Komsas yang dikaji oleh karya-karya ini adalah bahan bacaan yang mula digunakan pada tahun 2000 dan sudah habis masa berakhirnya (untuk Tingkatan Satu, Dua, Empat dan Lima) pada tahun 2011 ini. Belum banyak, atau bahkan belum ada, karya-karya akademik yang menyelidiki Bahan bacaan Komsas yang terbaru. Kedua, penyelidikan yang menilai proses pengajaran dan pembelajaran lebih banyak bertumpu pada pengamalan di lapangan bukan kaedah yang secara teoretik dirumuskan untuk mengajarkan Komsas. Buku ini dengan demikian berusaha untuk mengisi kekurangan tersebut.

Tetapi dalam buku ini pun kami hanya menumpukan perhatian pada karya-karya sastera yang dipakai untuk Komsas Tingkatan Empat dan Lima. Pembatasan ini dibuat pertamanya atas alasan teknikal (waktu penyelidikan) dan yang kedua kerana dalam andaian kami pengajaran sastera di Tingkatan Empat dan Lima mesti sedikit berbeza dengan pengajaran sastera di Tingkatan Satu hingga Tiga. Kami membaca karya sastera yang digunakan di tingkatan Empat dan Lima untuk mengenalpasti tema, tokoh, plot, tahun terbit, dan penghargaan yang didapat oleh karya-karya tersebut dan juga menelusuri biografi pengarang masing-masing karya.

Untuk mendapatkan maklumat mengenai model pembacaan dan paradigma berfikir kritis dan kreatif yang digunakan dalam pelajaran sastera kami membaca contoh-contoh soalan peperiksaan, blog sejumlah guru bahasa Melayu, sukatan pelajaran, serta rencana-rencana mengenai amalan pembelajaran Komsas yang ditulis oleh para ahli akademik dalam jurnal.

Pembahasan mengenai kedua topik ini boleh anda baca pada Bab Tiga dan Empat buku ini. Penjelasan sekilas mengenai Komsas dapat anda baca pada Bab Dua. Pada Bab Lima kami berusaha menyimpulkan penyelidikan dan memberikan saranan untuk memperbaiki mutu Komsas di masa yang akan datang.

Dalam buku ini, kami juga sisipkan hasil wawancara kami dengan beberapa orang ahli sastera, iaitu Muhammad Haji Salleh, Sasterawan Negara dan profesor kesusasteraan di Universiti Sains Malaysia (USM); Eddin Khoo, sasterawan dan pengamat kebudayaan dan kesenian; serta Jimadie Shah Othman, seorang wartawan dan penggiat sastera. Selain hasil wawancara dengan mereka, kami juga menyisipkan wawancara emel kami dengan Tunku Abidin Muhriz untuk menggali pengalaman beliau belajar sastera di sekolah menengah di United Kingdom dan dengan Meta Puji Sekar Astuti, ahli sastera Jepun dari Indonesia yang kini sedang menempuh pendidikan di peringkat sarjana kedoktorannya di Jepun untuk mengetahui secara sekilas lalu mengenai pengajaran sastera di negeri Kimono itu.

Selain bahan-bahan di atas, kami juga melampirkan bahan-bahan lain yang terkait dengan pembahasan buku ini dari berbagai sumber baik buku dan akhbar untuk memberikan gambaran yang lebih lengkap.

Penyelidikan yang kami lakukan masih jauh daripada sempurna, tapi kami berharap agar hasilnya dapat bermanfaat untuk meningkatkan mutu pendidikan sastera di negara kita.

Selamat membaca.



BAHAGIAN DUA  
SEKILAS MENGENAI KOMSAS

“Writing about modern Malay Literature is writing of the leaves,  
“flowers and branches of an enormous old tree. Each time one  
reads a modern poem one cannot fail to hear an echo of the tree  
itself, as one cannot fail to recognize the fine roots in the veins  
of these leaves”

*Muhammad Haji Salleh*

**K**omponen Kesusasteraan (Komsas) merupakan komponen khusus dalam mata pelajaran Bahasa Melayu dan Bahasa Inggeris di sekolah menengah yang mula diperkenalkan pada bulan Mac tahun 2000 dan ia pada mulanya diperkenalkan untuk pelajar-pelajar Tingkatan Satu dan empat. Hanya pada tahun berikutnya menyusul Tingkatan Dua dan lima. Sementara untuk Tingkatan Tiga, Komsas baru mula diperkenalkan pada tahun 2002. Dalam Komsas, pelajar sekolah menengah dimestikan membaca karya-karya sastera terpilih dalam dua bahasa tersebut. Kemampuan mereka memahami dan menghargai karya-karya tersebut diuji dalam PMR dan SPM.

Komponen Kesusasteraan diperkenalkan sempena perubahan yang dibuat Kementerian Pelajaran Malaysia terhadap kurikulum pelajaran bahasa pada tahun 1997. Kurikulum baru ini dirancang untuk mengembangkan kemampuan bahasa tidak hanya sebagai alat menyampaikan dan mendapatkan maklumat, tetapi juga sebagai alat komunikasi seharian dan ekspresi estetik. Untuk mengembangkan kemampuan pelajar dalam menggunakan bahasa sebagai ekspresi estetik inilah Komponen Kesusasteraan diperkenalkan.

Tujuan khusus Komsas, sebagaimana yang disebutkan dalam Surat Pekeliling Ikhtisas tahun 2010, ialah “untuk memupuk dan meningkatkan minat membaca di kalangan murid, serta memperkukuhkan kemahiran berbahasa iaitu

kemahiran mendengar dan bertutur, membaca dan menulis". Selain itu, pengajaran Komsas diharap dapat "menyumbang kepada pembentukan sahsiah, perluasan pengetahuan dan persepsi murid serta meningkatkan kefahaman dan kesedaran tentang kemanusiaan, kemasyarakatan dan budaya."

Sebelum Komsas diperkenalkan pada tahun 2000, pelajar sekolah menengah dikenalkan dengan karya-karya sastera Melayu melalui komponen Unsur Sastera. Unsur Sastera, menurut Mohd Rasdi bin Saamah, mula diperkenalkan pada tahun 1987 (Saamah, 2011). Tetapi berbeza dengan Komsas, karya-karya yang dibaca dalam Unsur Sastera tidak dijadikan bahan SPM dan PMR. Selain itu, sekolah dipersilakan untuk memilih teks sastera yang akan digunakan dalam Pelajaran Bahasa Melayu. Manakala untuk Komsas, Kementerian Pelajaran, tepatnya Pusat Perkembangan Kurikulum, menetapkan karya-karya yang akan dibaca oleh pelajar. Sebelum Komsas, sekolah tidak diwajibkan untuk mengajar karya sastera. Guru boleh memilih sendiri waktu untuk membahaskan karya-karya sastera Melayu di dalam kelas selama satu waktu (40 minit) dalam satu minggu. Sementara melalui Komsas, teks-teks sastera pilihan wajib diajarkan kepada pelajar sekolah menengah tanpa mengira jurusan mereka.

Dalam satu minggu, pelajar sekolah menengah membahaskan karya sastera Melayu di dalam kelas selama lapan puluh minit (dua waktu). Dua waktu ini merupakan sebahagian daripada enam waktu (240 minit) yang diperuntukkan bagi Pelajaran Bahasa Melayu. Mereka dimestikan membaca teks sastera di luar waktu belajar di bilik darjah. Waktu 80 minit ini dengan demikian diperuntukkan bagi membahaskan karya sastera yang telah mereka baca.

Melalui Komsas, pelajar diperkenalkan dengan berbagai genre sastera Melayu baik yang tradisional seperti pantun,



syair, seloka, gurindam, dan hikayat maupun genre sastera moden seperti cerpen, novel, sajak, dan drama. Pada setiap tingkat, pelajar mempelajari kurang lebih 26 karya sastera daripada berbagai genre. Dengan demikian, setiap orang pelajar akan membaca kurang lebih 130 karya sastera selama lima tahun duduk di bangku Sekolah Menengah, lima di antaranya adalah novel.

Untuk menentukan jumlah karya yang dibaca dan memilih karya-karya sastera yang digunakan dalam Komsas, Pusat Pengembangan Kurikulum (PPK) Kementerian Pelajaran Malaysia menubuhkan jawatankuasa khas yang terdiri daripada tokoh-tokoh sastera, tokoh-tokoh bahasa Melayu, pensyarah universiti/maktab, penggiat sastera, pegawai Dewan Bahasa dan Pustaka, dan pegawai Bahagian Kementerian Pelajaran, guru pakar, dan guru cemerlang.

Karya-karya sastera yang digunakan dalam Komsas, kecuali novel, dikumpulkan menjadi sebuah antologi. Setiap tingkatan memiliki antologi yang berbeda. Berikut adalah judul-judul antologi yang digunakan mulai tahun 2000: *Sehijau Warna Daun* (Tingkatan Satu), *Seuntai Kata Untuk Dirasa* (Tingkatan Dua), *Anak Bumi Tercinta* (Tingkatan Tiga), *Anak Laut* (Tingkatan Empat), dan *Kerusi* (Tingkatan Lima).

Pada tahun 2010, antologi baru diperkenalkan untuk Tingkatan Satu (*Kasut Kelopak Jantung*) dan Tingkatan Empat (*Harga Remaja*). Sementara Tingkatan Dua dan Tingkatan Lima mendapatkan teks baru komsas pada tahun berikutnya. Untuk Tingkatan Dua judul antologi yang digunakan sejak tahun 2011 adalah *Gema Sepi Gadis Genius*, sedangkan untuk Tingkatan Lima adalah *Dirgahayu Bahasaku*. Pelajar Tingkatan Tiga akan menggunakan teks Komsas baru mulai awal tahun depan (2012).

Untuk antologi, semua pelajar di seluruh negeri menggunakan teks yang sama. Tetapi untuk novel, mereka

ditugaskan untuk membaca judul yang berbeza, mengikut zon. Kementerian Pelajaran membahagi peruntukan novel kepada empat Zon. Zon 1 terdiri daripada Pulau Pinang, Perlis, Kedah dan Perak. Zon 2 terdiri daripada Selangor, Negeri Sembilan, Wilayah Persekutuan Kuala Lumpur, dan Putrajaya. Zon 3 terdiri daripada Melaka, Pahang, Terengganu dan Kelantan. Zon 4 terdiri daripada Johor, Sabah, Sarawak, dan Wilayah Persekutuan Labuan. Novel yang dikaji oleh pelajar di Zon 1 berbeza dengan pelajar di Zon 2. Sejak tahun 2011 ini misalnya, pelajar Tingkatan Lima di Kuala Lumpur membaca *Interlok*, sementara pelajar Tingkatan Lima di Pulau Pinang membaca *Kembara Amira*.

Berikut senarai lengkap karya-karya sastera yang dijadikan bahan bacaan Komponen Kesusasteraan Melayu di Tingkatan Satu hingga Lima serta nama pengarangnya.

## **Senarai Bahan Bacaan Komsas Tingkatan Satu**

### **A. Antologi *Kasut Kelopak Jantung***

#### **Puisi Tradisional**

Pantun Dua Kerat (Nasihat)  
 Pantun Empat Kerat (Agama)  
 Pantun Empat Kerat (Berjimat Cermat)  
 Pantun Empat Kerat (Teka-teki)  
 Syair Wasiat Ayahanda Siti Zawiyah  
 Syair Kemangkatan Sultan Sulaiman

#### **Prosa Tradisional**

Tajul Muluk  
 Hikayat Marakarma  
 Budi Seorang Bapa Angkat

#### **Sajak**

Kian Kita Lupa – Zulfazlan Jumrah  
 Lebah dan Madu – Siti Zaleha M. Hashim  
 Hari Akhir Persekolahan – Ahmad Bakhtiar Abdul Mutalib

## 19

Jangan – Sulastri Abadi  
Diari Lama – S. Mahadzir  
Asap – Maya Iza Azizan

### **Cerpen**

Kasut Kelopak Jantung – Ghazali Lateh  
Tempang – Pitteriah Abdullah  
Tukang Lama – Hasan Ali  
Yuran – Omar Mamat  
Trauma Embah – Haryati Abu Nasir  
Sepucuk Surat Daripada Kawan – Kamal Khalid Kamarludin

### **Drama**

Surat Untuk Ina – Amiruddin Ali  
Arah ke Mana – Johan Jaaffar  
Mendung Hitam Beralih Jua – Aripin Said

### **B. Novel**

Hikmah - Mohd. Faris Ikmal  
Sukar Membawa Tuah - M.Z. Erlysha  
Bukan Duniaku - Aida Shahira (Hazam bt. Harun)  
Istana Menanti - Abd. Latip Talib

## **Senarai Bahan Bacaan Komsas Tingkatan Dua**

### **A. Antologi *Gema Sepi Gadis Genius***

#### **Puisi Tradisional**

Pantun Empat Kerat (Muhibah dan Perpaduan)  
Pantun Empat Kerat (Agama)  
Perang Saudara di Pahang  
Syair Mendapat Gemala Naga  
Syair Nasihat Penghujung Thamarat al-Muhimmah

#### **Prosa Tradisional**

Hikayat Anggun Cik Tunggal  
Hikayat Raja Muda  
Hikayat Opu Daeng Menambun  
Hikayat Indera Putera

#### **Bahagian Dua**

**Sajak**

Burung-Burung Pagi – A. Wahab Ali  
 Hari Guru – Selina S.F. Lee  
 Ketenangan – Nor Rasidah Mohd.  
 Persahabatan – Mohd. Amran Daud  
 Sajak Laut – Ismail Sharif  
 Warkah Kepada Generasi – Amiruddin Md. Ali Hanafiah

**Cerpen**

Anak Penggunting Rambut – Norhidayah Asari  
 Capa Rengat – Baharudin Kahar  
 Dendam – Shariza A. Rahman  
 Gema Sepi Gadis Genius – Azmah Nordin  
 Maafku Pinta – Rejab F. I  
 Warkah Daripada Ibu – Rohani Deraman

**Drama**

Hemodialisis – Jais Sahok  
 Di Sini Bakti Bersemadi –Ajes Tuah  
 Inflakasta – Hashim Yassin

**B. Novel**

Erti Sebuah Pengorbanan – Zaihanim Abidin  
 Wira Pesona Avatari – Ahmad Zaki Abu Bakar  
 Lestari Bukit Menghijau – Syed Mahadzir  
 Di Sebalik Wajah – Saifuddin Abang Bohari

**Senarai Bahan Bacaan Komsas Tingkatan Tiga****A. Antologi *Anak Bumi Tercinta*****Puisi Tradisional**

Pantun Budi  
 Pantun Nasib  
 Pantun Peribahasa  
 Syair Yatim Nestapa  
 Syair Cintai Alam Sekitar  
 Syair Tenaga Pemuda

**Prosa Tradisional**

Pak Belalang  
Hang Tuah Mengalahkan Taming Sari  
Raja Bersiung  
Patung Kencana dan Kahuripan

**Sajak**

Rumah Baru - Haron A.H  
Bahasa - Rahman Shaari  
Bila Berjauhan - A. Wahab Ali  
Wanita Zaman ini - Aladin Mohamad  
Ketika Kami Bercerita Tentangnya - Lim Swee Tin  
Usia - Siti Zainon Ismail

**Cerpen**

Sayang Ayah – Omar Mamat  
Pertemuan – Faizati Mohd Ali  
Dugong - Hizairi Othman  
Hikayat Mat Jenin - Mohd Ismail Sarbini  
Rahsia - Shazmee Rizal Agus Salim  
Anak Bumi Tercinta - Fatimah Busu

**Drama**

Asar Belum Berakhir - A. Rahim Abdullah  
Adik Berjasa - A. Rahman Hanafiah  
Jalan Sempit - Amelia Hashim

**B. Novel**

Panas Salju - Talib Samat  
Ekspedisi - Mohd. Ghazali Tocheh  
Kanang Cerita Seorang Pahlawan - Maznah Nordin  
Merdeka Merdeka - A. Rahman Hanafiah

## **Senarai Bahan Bacaan Komsas Tingkatan Empat**

### **A. Antologi *Harga Remaja***

#### **Puisi Tradisional**

Pantun Empat Kerat (Budi) - Anonim

Pantun Empat Kerat (Jenaka dan Sindiran) - Anonim

Syair Definisi Orang Berakal - Raja Ali Haji

Syair Siti Sianah - Raja Ali Haji

Gurindam 12 Fasal yang Keenam - Raja Ali Haji

Seloka Emak Si Randang - Anonim

#### **Prosa Tradisional**

Pelayaran yang Penuh Peristiwa (Hikayat Sulung Merah Muda)

Merah Silu (Hikayat Raja-Raja Pasai)

Hikayat Indera Nata

Hikayat Khoja Maimun

#### **Sajak**

Harga Remaja- Rahmah Shaari

Di Perpustakaan - Shafie Abu Bakar

Mengintai Ruang Insaf - Shukri Abdullah

Mahsuri - Zurinah Hassan

Adat Sezaman - Wan Nazihah Wan Abdullah

Tiba Waktunya - Ghazali Lateh

#### **Cerpen**

Memori Seorang Tua - Zahari Affandi

Ibu dan Ceper - Shahnnon Ahmad

Israk - Erda Roslan Khairi

Pemain Catur - Zaharah Nawawi

Mellisa - Abdullah Hussein

Biarkan Samudera - Raihanah Salleh

#### **Drama**

Gelanggang Tuk Wali - Ismail Kassan

Forum Remaja 2020 - Sharif Shaary

Cempaka Berdarah - A. Rahim Abdullah

**B. Novel**

Azfa Hanani - Halis Azhan Mohd. Hanafiah  
 Papa...(Akhirnya Kau Tewas Jua) - Deana Yusof  
 Renyah - Gunawan Mahmood  
 Melunas Rindu - Hartini Hamzah

**Senarai Bahan Bacaan Komsas Tingkatan Lima****A. Antologi *Dirgahayu Bahasaku*****Puisi Tradisional**

Syair Pemberontakan Pattani  
 Pantun Lapan Kerat  
 Pantun Enam Kerat  
 Syair Makna Riak  
 Gurindam Tonggak Dua Belas  
 Seloka Si Luncai

**Prosa Tradisional**

Dua Geliga Hikmat (Hikayat Indera Putera)  
 Hikayat Langlang Buana (Hikayat Indera Putera)  
 Hikayat Siak  
 Hikayat Opu Daeng Menambun

**Sajak**

Dirgahayu Bahasaku - Ahmad Sarju  
 Kecek (V) - Awang Abdullah  
 Bangkitlah - Rejab F.I  
 Pasar Perasaan - T. Alias Taib  
 Di Bawah Langit Yang Sama - Lim Swee Tin  
 Arkitek Kota - Muhammad Haji Salleh

**Cerpen**

Penanggungan - Wijaya Mala  
 Hutan Rimba - Sasjira  
 Pahlawan Bunting - S. Othman Kelantan  
 Idola - Zain Kasturi  
 Pungut Alias Zahara Alias Yap Siew Hong - Mohamed Latiff

**Bahagian Dua**

Mohamed  
Tanggar Amanat - Amaruszati Noor Rahim

### **Drama**

Dato 'Onn - Othman Haji Zainuddin  
Tiang Cengal Dinding Sayung - Suriani Mohd. Yusof  
1400 - Noordin Hassan

### **B. Novel**

Kembara Amira -Amer Hamzah L. Kader  
Interlok - Datuk Abdullah Hussein  
Sutera dalam Lukisan - Abd. Talib Hassan  
Kabus di Perbukitan - Mohamad Kholid Hamzah

### ***Kaedah Pengajaran Komsas***

Seperti disebutkan sebelum ini, Komsas diperkenalkan untuk memenuhi tujuan estetik pendidikan Bahasa Melayu. Ia diperkenalkan terutamanya untuk meningkatkan kemahiran berbahasa, dan memupuk minat baca pelajar. Selain itu, pengetahuan, kesedaran, dan kefahaman pelajar mengenai kemanusiaan, kemasyarakatan dan budaya diharapkan juga dapat meningkat sehingga dapat membentuk sahsiah mereka. Pembelajaran Komsas diharapkan pula dapat memupuk keseronokan pelajar dalam membaca dan penghayatan mereka terhadap karya sastera. Dengan membaca karya-karya kesusasteraan secara khusus, pelajar diharapkan dapat memberikan respons peribadi terhadap karya sastera, menguasai gaya dan laras bahasa daripada karya yang dibaca, serta membuat karya tulis.

Guru dapat memilih berbagai kaedah untuk mencapai tujuan tersebut. Dalam Huraian Sukatan Pelajaran Bahasa Melayu untuk Sekolah Menengah disebutkan puluhan jenis kegiatan yang dapat dipilih guru dalam mengajarkan bahan Komsas. Di antaranya sebagai berikut:



- Menceritakan semula sebuah karya sastera terutama novel, drama, dan cerpen dengan bahasa sendiri dengan membuat sinopsis.
- Mengidentifikasi hal-hal yang menarik dalam sebuah karya.
- Mengulas bentuk, nada, maksud, gaya bahasa dan unsur bunyi dalam puisi tradisional dan moden.
- Mengulas aspek watak dan perwatakan, latar, plot, gaya bahasa, dan sudut pandangan dalam cerpen, drama, hikayat, dan novel.
- Membahas jenis dan ciri karya sastera
- Membahas tema, persoalan, pemikiran, nilai dan pengajaran karya sastera.
- Mengarang

Guru dianjurkan untuk menggunakan berbagai teknik untuk merangsang minat murid mempelajari teks bacaan Komsas seperti perbincangan berkelompok, membacakan puisi dengan diiringi muzik, melakonkan salah satu bagian dalam drama, hikayat, cerpen atau novel, menulis karya sastera dan sebagainya.

Kegiatan belajar dapat dimulai dengan pembahasan mengenai genre karya sastera yang dipelajari baik itu pantun, syair, seloka, gurindam, hikayat, cerpen, sajak, drama atau novel. Guru boleh menjelaskan secara langsung, tetapi sebaiknya melibatkan murid dengan meminta mereka memberikan contoh karya sastera yang pernah mereka pelajari dan kemudian menjelaskan ciri-ciri genre tersebut dengan merujuk kepada contoh yang dikemukakan murid.

Untuk pantun, seloka, gurindam, syair dan sajak, guru boleh meminta murid untuk menjelaskan maksud dari bait-bait dalam karya tersebut, menemukan kata-kata yang sulit difahami dalam kamus serta menemukan berbagai gaya bahasa seperti hiperbola, simile, paradoks dan lain sebagainya

yang digunakan di dalam karya sastra yang dikaji. Kemudian guru boleh meminta pelajar untuk mengidentifikasi nilai dan pengajaran yang dapat dipetik dari pantun, sajak, gurindam, syair, seloka dan sajak yang mereka baca. Guru juga boleh meminta pelajar untuk mengarang pantun, sajak, gurindam atau syair, atau mengubah sajak dan syair menjadi prosa. Untuk drama, novel, cerpen dan hikayat, guru boleh meminta pelajar untuk membuat sinopsis karya, membincangkan tema, watak dan perwatakan dalam cerita, serta membincangkan latar tempat dan waktu cerita.

Sebagai satu bahagian daripada Pelajaran Bahasa Melayu, dalam pengajaran Komsas guru diharapkan menyerapkan kemampuan berfikir kritis dan kreatif secara terancang kepada murid, di antaranya dengan mendorong pelajar menggunakan grafik, membuat peta minda dan mengajukan soalan dengan teknik yang benar.<sup>1</sup>

\*\*\*

Mewajibkan pelajar sekolah menengah membaca karya-karya sastra melalui Komsas menengah merupakan langkah positif. Tentu kita semua berharap agar langkah ini dapat menumbuhkan kebiasaan membaca di kalangan

---

<sup>1</sup> Dalam buku panduan *Kemahiran Berfikir dalam Pengajaran dan Pembelajaran* yang disusun oleh Kementerian Pelajaran disebutkan bahawa guru sebaiknya mengajukan pertanyaan yang sifatnya bertumpu, bercapah dan berlingkar agar kegiatan pengajaran dan pembelajaran dapat mendorong pelajar untuk berfikir kritis dan kreatif. Soalan bertumpu adalah “jenis soalan yang berdasarkan kepada susunan beberapa soalan secara bersiri. Soalan jenis bertujuan untuk menumpukan idea atau hujah yang hendak diketengahkan. Skopnya terhad dan spesifik, jawabannya bersifat objektif dan spesifik. Sementara soalan bercapah adalah “soalan yang memerlukan daya pemikiran murid yang kritis, kreatif dan rasional. Ia bertujuan mengalih perhatian murid daripada satu hujah kepada hujah lain yang ada kaitan dengan hujah awal supaya pemahaman murid bertambah luas. Skop jenis pertanyaan bercapah luas dan terbuka, jawabannya bersifat subjektif. (Pusat Perkembangan Kurikulum. *Kemahiran Berfikir dalam Pengajaran dan Pembelajaran*. Kuala Lumpur: PPK Kementerian Pelajaran, 2002)

pelajar. Kebiasaan membaca di kalangan rakyat kita masih tergolong rendah. Kajian Profil Membaca Rakyat Malaysia yang dilaksanakan oleh Perpustakaan Negara Malaysia (PNM) pada tahun 2005 mendapati bahawa rakyat Malaysia hanya membaca dua naskhah buku sepanjang tahun. Buku-buku yang dibaca kebanyakannya adalah bahan bacaan santai seperti komik, majalah dan akhbar. Dapatan kajian ini cukup menggembirakan dibanding dapatan kajian yang dilakukan pada tahun 1995 yang menunjukkan bahawa rakyat Malaysia hanya membaca satu helai muka surat dalam satu tahun. Kurangnya dorongan di sekolah kepada pelajar untuk membaca mungkin salah satu penyebab rendahnya kebiasaan membaca di kalangan rakyat Malaysia. Hal lain yang mungkin juga mempengaruhi rendahnya kebiasaan membaca adalah ketersediaan buku. Pada tahun 2005, judul buku yang terbit di Malaysia dari berbagai bidang hanya berjumlah kurang lebih 10,300 judul. Jumlah ini masih rendah jika kita bandingkan dengan judul buku yang terbit di Amerika Syarikat yang mencapai 60,000 judul buku setahun atau di United Kingdom yang mencapai 116,000 judul buku dalam setahun (Zain, 2011). Kehadiran Komsas dengan demikian diharapkan dapat memupuk minat membaca di kalangan pelajar sehingga mereka terbiasa membaca setelah dewasa nanti.

Tidak hanya minat baca yang dapat terpupuk, Komsas juga diharapkan dapat membentuk minda anak muda di negara kita agar mereka berani berfikir secara kritis dan kreatif. Sastera, sebagaimana yang sudah kita bincangkan di bahagian lalu, berpotensi melatih pelajar untuk berfikir secara kritis dan kreatif. Tapi agar potensi itu dapat mencapai tahap maksima, sastera mesti diajar dengan kaedah yang baik dan bahan-bahan yang baik. Pada bab selanjutnya, kami akan membahas karya-karya yang saat ini digunakan dalam Komponen Kesusasteraan di Tingkatan Empat dan Lima sekolah menengah dan

kaedah pengajaran yang dipakai guru-guru di sekolah dan menilai apakah bahan-bahan dan kaedah yang digunakan ini sudah cukup tepat untuk memaksimumkan potensi sastera membentuk minda pelajar yang kritis dan kreatif.

BAHAGIAN TIGA  
MUTU BAHAN BACAAN KOMSAS

“Reading maketh a full man; conference a ready man;  
and writing an exact man; and therefore, if a man write little,  
he had need have a great memory; if he confere little, he had  
need have a present wit; and if he read little, he had need have  
much cunning, to seem to know that he doth not.”

*Francis Bacon*

**N**ovel *Interlok* karya Sasterawan Negara Abdullah Hussein yang menjadi teks Komponen Kesusasteraan untuk pelajar Tingkatan Lima di Wilayah Persekutuan Kuala Lumpur sempat mengundang kontroversi pada akhir tahun 2010 lalu. Sebahagian pembaca, terutamanya dari kalangan kaum India, menganggap karya tersebut mengandungi ungkapan rasis dan dengan demikian tidak layak untuk menjadi teks Komsas. Tetapi bagi sebahagian yang lain, novel tersebut sama sekali tidak mengandungi unsur rasisme, malah menampilkan perpaduan antar-kaum dan kegigihan masing-masing mereka untuk mencapai penghidupan yang lebih baik di Malaya. Setelah kontroversi yang tak berhujung, akhirnya Kementerian Pelajaran berunding dengan pihak pengarang dan sejumlah pihak memutuskan untuk mengganti ungkapan yang dianggap rasis oleh sebahagian anggota masyarakat India seperti ungkapan “kasta paria” kepada ungkapan yang lebih neutral dan melanjutkan penggunaan novel tersebut sebagai bahan bacaan Komsas Tingkatan Lima di Wilayah Persekutuan (Lihat Lampiran 3.1). Namun menjelang penyelidikan ini siap, pada pertengahan bulan Disember 2011, Kementerian Pelajaran memutuskan untuk membatalkan penggunaan novel *Interlok* untuk bahan Komsas tingkatan lima (*Malaysian Insiders*, 16 Disember 2011)

Memilih bahan bacaan sastera untuk pelajar sekolah memang bukan perkara mudah. Ketika Kementerian Pelajaran memutuskan untuk mengganti bahan bacaan Komsas yang

digunakan sejak 2000 pada awal tahun 2008, rasa tidak puas hati mulai disuarakan. Berita Harian yang kala itu mendapat maklumat bocor mengenai teks Komsas baru melaporkan bahawa karya Sasterawan Negara, karya Pemenang SEA Write Award, dan juga karya sastera yang mendapat Hadiah Sastera Perdana tidak termasuk dalam senarai teks Komponen Kesusasteraan yang baru (*Berita Harian*, 12 Januari 2008). Laporan tersebut mengundang reaksi keras daripada berbagai pihak, meski tak semuanya dirakam oleh surat khabar. Beberapa penulis melayangkan surat kepada akhbar, salah satunya *Berita Harian*, untuk mengungkapkan ketidaksetujuan mereka (salah satunya lihat di Lampiran). Bahkan, Sasterawan Negara A. Samad Said menyatakan dirinya tak mahu lagi digelar sebagai Sasterawan Negara (*Utusan Malaysia*, 24 Januari 2008).

Pada 2010, ketika teks Komsas baru untuk Tingkatan Satu dan Empat akhirnya dikeluarkan, nampak bahawa Pusat Perkembangan Kurikulum (PPK) mengambil kira ketidakpuasan yang disuarakan sejumlah pihak pada tahun 2008. Karya sastera sejumlah Sastrawan Negara dan pemenang SEA Write Award masuk dalam senarai bahan bacaan Komponen Kesusasteraan. Begitu juga pada teks-teks Komsas untuk Tingkatan Dua dan Lima yang dikeluarkan pada tahun 2011. Manakala karya-karya popular yang sebelumnya diberitakan akan menjadi bahan bacaan komsas seperti novel *Lagenda Budak Setan* karya Ahadiat Akashah tidak termasuk dalam senarai.

Kontroversi mengenai karya Abdullah Hussein pada tahun lalu mengingatkan kita akan pentingnya melihat secara keseluruhan karya-karya yang digunakan dalam Komsas. Di media massa, beberapa karya yang digunakan dalam Komsas, terutama karya Abdullah Hussein, telah mendapat banyak ulasan, tetapi karya-karya lain belum mendapatkan



perhatian yang sama. Sementara itu, penyelidikan akademik mengenai karya-karya Komsas, terutama karya-karya yang mula digunakan pada tahun 2010, masih belum banyak. Salah satu penyelidikan yang sudah ada adalah penyelidikan yang dilakukan oleh Maridah bt. Hj Alias (2005) untuk tesis kedoktorannya. Beliau menyelidiki aspek dalaman (tema, plot, watak dan perwatakan, latar dan gaya bahasa) 20 novel yang digunakan dalam Komsas. Hasil penyelidikan mendapati bahawa novel-novel tersebut relevan dengan tujuan pembelajaran yang digariskan dalam sukatan pelajaran. Sayangnya novel-novel yang dikaji oleh Maridah kini sudah tidak digunakan lagi.

Untuk menjawab kekurangan penyelidikan ini, pada bahagian ini kami akan membahas karya-karya yang digunakan dalam Komponen Kesusasteraan Bahasa Melayu di Tingkatan Empat sejak tahun 2010 dan Tingkatan Lima sejak tahun 2011. Kami akan membahasnya dari segi mutu karya, generasi pengarang, bilangan teks, dan organisasi teks.

### ***Beberapa Andaian Pembahasan***

Seperti yang telah diungkapkan di bahagian lalu, karya sastera akan semakin berpotensi untuk membentuk minda pelajar jika karya tersebut bermutu. Terdapat sejumlah kriteria yang digunakan pengkritik sastera untuk menentukan mana karya yang bermutu baik dan mana yang tidak. Sebuah puisi dinilai baik, misalnya, jika diksinya dapat menimbulkan gambaran dan rentak yang menarik dan membekas dalam hati. Ia bukan cuma “permainan kata” kata Sanusi Pane, penyair Indonesia dari tahun 30-an, bukan “gagah-gagahan” kalau menurut S. Effendi, pengkritik sastera terkemuka yang juga dari Indonesia. Tapi kerana kami tidak terlatih secara khusus dalam bidang kritik sastera, kami hanya akan menggunakan kriteria yang mudah diukur dalam penyelidikan ini, iaitu teks yang dipilih telah

mendapat penghargaan sastera terkemuka di Malaysia dan disebut-sebut sebagai karya baik dalam ulasan karya sastera yang dibuat oleh Muhammad Haji Salleh *"An Introduction to Modern Malaysia Literature"*. Mengapa kami menggunakan buku Muhammad Haji Salleh sebagai penentu ukuran? Pertama, Muhammad Haji Salleh adalah seorang pemegang gelaran Sasterawan Negara yang juga merupakan pengkritik sastera terkemuka yang giat mengamati sastera Melayu dan menulis kritik mengenainya. Kedua, buku Muhammad Haji Salleh merupakan salah satu daripada sejumlah kecil buku yang membahaskan karya-karya sastera Melayu, terutama karya sastera moden, secara komprehensif.

Selain mutu karya sastera, kami juga akan membahas bahan-bahan Komsas dari segi generasi pengarang. Pembahasan mengenai generasi ini penting untuk melihat apakah karya-karya sastera moden yang digunakan dalam Komsas itu karya-karya lama atau baru, dan apakah karya-karya tersebut termasuk karya-karya penting dalam generasinya. Terdapat perbezaan pendapat di kalangan para pendidik sastera mengenai perlu atau tidak perlunya mengutamakan karya-karya lama. Sebahagian pendidik sastera berpendapat karya-karya baru, karya-karya popular, harus dimasukkan ke dalam pelajaran sastera. Tetapi kami memegang pendapat bahawa karya-karya lama yang dianggap karya-karya penting dalam sastera Melayu harus diberikan perhatian utama berbanding karya-karya baru. Karya-karya lama perlu mendapat tempat yang cukup besar kerana karya-karya tersebut telah teruji dek zaman, telah dijadikan rujukan dan pedoman bagi karya sesudahnya dan juga dapat memberikan pelajar gambaran mengenai perkembangan pemikiran dan budaya negara kita di masa lalu.

Setelah membahas mutu karya dan generasi pengarangnya, kami akan mengulas sedikit mengenai bilangan karya yang

dibaca dan bagaimana karya-karya tersebut dikelompokkan. Dua hal ini penting menurut kami kerana ia mempengaruhi keberkesanan pengajaran sastera. Bila karya sastera yang diajarkan terlalu banyak, pelajar tidak mendapat waktu yang cukup untuk membincangkan dan mengapresiasi karya tersebut. Cara pengelompokan juga penting kerana ia akan mempengaruhi aspek kajian sastera yang akan disampaikan guru di dalam kelas dan akan mempengaruhi jenis pengetahuan kesusasteraan apa yang akan diperolehi para pelajar setelah mereka lulus sekolah menengah.

Baiklah, akan kita mulakan perbahasan mengenai karya-karya sastera yang dijadikan bahan bacaan Komsas di Tingkatan Empat dan lima.

### ***Mutu Karya Sastera***

Seperti yang sudah disebutkan sebelumnya, untuk mengukur bermutu atau tidaknya sebuah karya-karya sastera moden yang digunakan dalam Komsas, kami bergantung pada penghargaan yang telah diberikan kepada pengarang atau karya, atau ulasan positif daripada Sasterawan Negara Muhammad Haji Salleh.

Terdapat 38 karya sastera moden yang dipakai di Tingkatan Empat dan lima. Sebahagian besar, kecuali 17 karya, adalah karya penerima anugerah sastera atau karya tersebut mendapat anugerah, atau mendapat ulasan positif daripada Muhammad Haji Salleh. “Pasar Perasaan”, karya T. Alias Taib, misalnya tidak meraih sebarang anugerah sastera, malah T. Alias Taib sendiri sepengetahuan penulis tidak termasuk sasterawan negara ataupun penerima SEA Write Award, tetapi Muhammad Haji Salleh menulis ulasan yang positif mengenai sajak-sajak T. Alias. Pada pendapat Muhammad Haji Salleh (2008), larik-larik sajak T. Alias Taib itu “tenang, sederhana dan jujur”. Atau Shafie Abu Bakar, yang seperti T. Alias Taib tidak mendapatkan anugerah sastera terkemuka tadi dan

karyanya tidak mendapat anugerah apapun, tetapi Muhammad Haji Salleh menulis mengenai Shafie dalam nada yang positif. Sajak Shafie, menurut Muhammad Haji Salleh, “kebanyakannya meditatif.”

Jadi secara sederhana dapatlah kita katakan bahawa sebahagian besar karya sastera yang dibaca pelajar Tingkatan Lima dan Empat cukup bermutu.

**Jadual 1: Senarai Bahan Bacaan Komsas Tingkatan 4 dan 5**

Judul-Pengarang	Genre	Anugerah	Ulasan MHS
Memori Seorang Tua - Zahari Affandi	Cerpen	-	
Tanggar Amanat - Amaruszati Noor Rahim	Cerpen	Hadiah Utama HSKU 2003	<i>“interesting talent”</i>
Pungut Alias Zahara - Mohd. Latiff Mohamed	Cerpen	Penerima SEA Write Award	
Idola - Zaen Kasturi	Cerpen	Penerima SEA Write Award	<i>“writer of promise”</i>
Pahlawan Bunting - S. Othman Kelantan	Cerpen	Sasterawan Negara	
Hutan Rimba - Sasjira	Cerpen	-	
Penanggungan - Wijaya Mala	Cerpen	-	
Biarkan Samudera - Raihanah Salleh	Cerpen	-	
Mellisa - Abdullah Hussein	Cerpen	Sasterawan Negara	
Pemain Catur - Zaharah Nawawi	Cerpen	HKSU1988	
Israk - Erda Roslan Khairi	Cerpen	-	
Ibu dan Ceper - Shahnon Ahmad	Cerpen	Sasterawan Negara	
Melunas Rindu- Hartini Hamzah	Novel	Juara I HSKU 1988	
Papa...- Deana Yusof	Novel	-	
Kabus di Perbukitan - Mohd. Kholid Hamzah	Novel	Sagu Hati Jubli Emas DBP 2006	

Sutera dalam Lukisan - Abd. Talib Hassan	Novel	-	
Interlok - Datuk Abdullah Hussein	Novel	Sagu Hati Peraduan 10 thn Merdeka-DBP (sasterawan negara)	
Kembara Amira -Amer Hamzah L. Kader	Novel	HSKU 2005	
Renyah - Gunawan Mahmood	Novel	Juara III HSKU 1994	
Azfa Hanani - Halis Azhan Mohd. Hanafiah	Novel	HSKU 1994	
1400 - Noordin Hassan	Drama	Sasterawan Negara	
Tiang Cengal ... - Suriani Mohd. Yusof	Drama	Sagu Hati Jubli Emas DBP 2006	
Dato 'Onn - Othman Haji Zainuddin	Drama	-	
Cempaka Berdarah - A. Rahim Abdullah	Drama	-	
Forum Remaja 2020 - Sharif Shaary	Drama	-	
Gelanggang Tuk Wali - Ismail Kassan	Drama	Anugerah Sastera Perdana 2008	
Harga Remaja- Rahmah Shaari	Sajak	Penerima SEA Write Award	
Di Perpustakaan - Shafie Abu Bakar	Sajak		<i>"many of his poem are deeply meditative, though not normally quiet"</i>
Mengintai Ruang Insaf - Shukri Abdullah	Sajak	-	
Mahsuri - Zurinah Hassan	Sajak	-	
Adat Sezaman - Wan Nazihan Wan Abdullah	Sajak	-	
Tiba Waktunya - Ghazali Lateh	Sajak	-	
Dirgahayu Bahasaku - Ahmad Sarju	Sajak	-	

Dirgahayu Bahasaku - Ahmad Sarju	Sajak	-	
Kecek (V) - Awang Abdullah	Sajak	-	
Bangkitlah - Rejab F.I	Sajak	-	
Pasar Perasaan - T. Alias Taib	Sajak		<i>Tentang karyanya, MHS 'his quiet, modest, and honest lines stand bold against more verbose verses of the decade"</i>
Di Bawah Langit Yang Sama - Lim Swee Tin	Sajak	Penerima SEA Write Award	
Arkitek Kota -	Sajak	Sasterawan	

### ***Generasi Pengarang: Muda atau Lama?***

Karya generasi pengarang manakah yang banyak digunakan dalam Komsas? Penelusuran penulis antologi dan novel yang digunakan dalam Komsas menunjukkan bahawa pengarang yang karyanya termasuk dalam senarai bahan bacaan Komsas terdiri dari berbagai generasi dan sebahagiannya telah mendapatkan gelaran atau anugerah sastera ternama seperti Sasterawan Negara dan SEA Write Award atau karyanya pernah mendapatkan penghargaan sastera seperti Hadiah Sastera Kumpulan Utusan atau Hadiah Sastera DBP. Namun dari segi peratusan, karya pengarang muda nampaknya mendominasi bahan bacaan Komsas.

Dari kurang lebih sembilan puluh pengarang, lima di antaranya adalah sasterawan negara dan lapan orang adalah penerima anugerah SEA Write Award. Lima orang Sasterawan Negara yang masuk dalam senarai Komsas adalah Muhammad Haji Saleh (sajak *Arkitek Kota*), Noordin Hassan (drama *1400*), Abdullah Hussain (novel *Interlok* dan cerpen *Mellisa*), S. Othman Kelantan (cerpen *Pahlawan Bunting*) dan Shahnnon Ahmad (cerpen *Ibu dan Ceper*). Sementara penerima anugerah

SEA Write Award yang karyanya masuk dalam Komsas adalah Rahman Shaary (sajak *Harga Remaja* dan Sajak *Bahasa*), Zaharah Nawawi (cerpen *Memori Seorang Tua*), Azmah Noordin (cerpen *Gema Sepi Gadis Genius*), Siti Zainon Ismail (sajak *Usia*), Zurinah Hassan (sajak *Mahsuri*), Lim Swee Tin (sajak *Ketika Kami Bercerita Tentangnya dan Di Bawah Langit Yang Sama*), Zaen Kasturi (cerpen *Idola*), dan Mohamed Latiff bin Mohamed/Wijaya Mala (cerpen *Penanggungan*). Selebihnya adalah pengarang-pengarang yang karyanya mendapat penghargaan sastra seperti Hadiah Sastra Kumpulan Utusan,<sup>1</sup> Hadiah Sastra DBP dan sebagainya.

Melihat dari segi tahun kelahiran pengarang dan karya-karya mereka, nampak bahawa sebahagian besar karya yang diambil untuk Komsas Tingkatan Empat dan Lima adalah karya-karya yang dihasilkan sejak tahun 70-an hingga sekarang. Karya-karya penulis yang mula menulis sebelum kemerdekaan boleh dihitung dengan jari. Mereka adalah Shahnnon Ahmad, Wijaya Mala dan Abdullah Hussein. Sementara karya-karya awal yang mula memperlihatkan ciri-ciri kesusasteraan Melayu moden seperti karya Abdullah Munsyi "*Hikayat Abdullah*" yang selama ini kita kenal sebagai bapak kesusasteraan Melayu moden, atau *Hikayat Panglima Nikosa* karya Ahmad Shawal bin Abdul Hamid yang disebut-sebut sebagai novel Melayu pertama, tidak terlihat dalam senarai. Begitu juga karya-karya penting pra-kemerdekaan yang merupakan awal zaman kesusasteraan Melayu moden seperti karya Syed Syeikh Alhadi, *Hikayat Faridah Hanum*, dan Ahmad Kotot, *Hikayat Kasih Kemudaan*. Karya-karya penting seperti karya Keris Mas, penerima anugerah sasterawan negara yang pertama, terutama cerpen-cerpen beliau, tidak termasuk dalam senarai. Apatahlagi karya-karya para penulis seperti Ahmad Boestamam dan Abdullah

<sup>1</sup> Hadiah Sastra Kumpulan Utusan diselenggarakan oleh Kumpulan Utusan sejak 1985. Sebelumnya dikenal sebagai Hadiah Sastra Utusan- Maybank atau Hadiah Sastra Utusan-Public Bank.

Sidek yang disebut-sebut sebagai pelopor genre cerita pendek di tanah Melayu (Salleh, 2008:4) dan karya Ahmad Rashid Talu, novelis zaman awal kesusasteraan moden Melayu yang progresif dari tahun 30-an.

Terdapat hal-hal positif pada masuknya karya-karya penulis muda dalam senarai bacaan Komsas, seperti mengenalkan pelajar kepada karya-karya kontemporari yang mungkin ungkapan bahasanya lebih dekat dengan pengalaman pelajar dan lebih mudah didapati sehingga boleh menjadi pilihan bacaan di luar kelas.

Tetapi, perlu ada penekanan terhadap karya-karya pengarang lama yang sudah berkarya puluhan tahun dan karyanya dianggap sudah teruji. Katakanlah perlu ada penekanan terhadap karya-karya moden Melayu yang klasik. Pentingnya penekanan terhadap karya-karya klasik ini diungkapkan oleh sejumlah pengarang senior seperti Muhammad Haji Salleh dan Anwar Ridhwan. Muhammad Haji Salleh secara spesifik menyebut bahawa karya-karya yang dipilih semestinya adalah karya pengarang yang telah menulis selama 25 tahun. Ini menunjukkan kekekalan mereka sebagai penulis. Meskipun beliau juga tidak menutup kemungkinan terhadap dipilihnya karya-karya penulis muda tapi karya tersebut harus memenuhi piawaian ketat.

Sasterawan Negara Dato' Dr. Mohd Anwar Ridhwan menyatakan bahawa karya yang dipilih tidak boleh hanya untuk memenuhi minat pelajar tetapi lebih penting lagi dapat "memperkayakan pengalaman estetik, pengalaman intelektual dan mematangkan pelajar untuk mengenal mana yang benar dan mana yang salah." Karya klasik dalam pandangan Anwar mampu menyediakan pengalaman tersebut kerana karya tersebut sudah diuji zaman dan mewakili semangat zamannya. (Selengkapnya lihat lampiran 3.3)



Salah satu kendala dalam menggunakan karya klasik adalah bahasanya yang cukup sulit. Kendala ini tidak hanya dihadapi di Malaysia, tetapi juga di negara-negara lain. Di Amerika, karya klasik yang umumnya digunakan untuk pelajaran kesusasteraan adalah karya F. Scott Fitzgerald, *The Great Gatsby* (1925) atau *Scarlet Letter*, karya Nathaniel Hawthorne. Kedua karya tersebut diakui cukup rumit dan sukar dibaca untuk pelajar sekolah menengah. Seorang guru sekolah di Amerika yang menulis alasannya dalam sebuah artikel menyatakan bahawa beliau tetap mengajarkan karya-karya klasik kerana “karya-karya klasik menyediakan kesempatan kepada pelajar untuk menggunakan aras berfikir tingkat tinggi kerana plot mereka seringkali lebih rumit dan perkembangan watak dalam ceritanya lebih kaya. Lagipula karya-karya klasik telah mampu bertahan dalam waktu yang cukup lama dan pengajaran yang terdapat di dalamnya tak lekang oleh waktu” (Modenbach, 2011)

**Jadual 2: Senarai Nama Pengarang  
Karya Sastera Komsas Tingkatan Empat dan Lima**

Nama Pengarang	Tahun Kelahiran (Generasi Pengarang)	Anugerah
A. Rahim Abdullah		
Abd. Talib Hassan	1947	
Ahmad Sarju	1942 (1960an)	
Amaruszati Noor Rahim	1990an	
Amer Hamzah L. Kader	1966	
Awang Abdullah		
Abdullah Hussein	1920 (Pra-Kemerdekaan)	Sasterawan Negara
Deana Yusof	1957	
Erda Roslan Khairi		
Ghazali Lateh		

Gunawan Mahmood	1959-2010	
Halis Azhan Mohd. Hanafiah	1970	
Hartini Hamzah	1970	
Ismail Kassan	1954	
Lim Swee Tin	1952 (1970an)	SEA Write Award 2000
Mohamad Kholid Hamzah		
Mohamed Latiff Mohamed	1950 (1970an)	SEA Write Award 2002
Muhammad Haji Salleh	1942 (1960an)	Sasterawan Negara
Noordin Hassan	1929 (1970an)	Sasterawan Negara
Othman Haji Zainuddin	1944	
Rahmah Shaari	1949 (1970an)	SEA Write Award 2007
Raihanah Salleh	1965	
Rejab F.I	1941 (1960an)	
S. Othman Kelantan	1939-2008 (1960an)	Sasterawan Negara
Sasjira		
Shafie Abu Bakar	1942 (1970an)	
Shahnon Ahmad	1933 (1950an)	Sasterawan Negara
Sharif Shaary		
Shukri Abdullah		
Suriani Mohd. Yusof		
T. Alias Taib	1943 (1960an)	
Wan Nazihan Wan Abdullah		

Wijaya Mala	1923-1980 (Pra-Kemerdekaan)	
Zaharah Nawawi	1940 (1970an)	SEA Write Award 1996
Zahari Affandi	1947	
Zaen Kasturi	1964 (1990an)	SEAWrite Award 2010
Zurinah Hassan	1949 (1970an)	SEA Write Award

Beberapa catatan untuk jadual:

- Tahun Kelahiran dan Anugerah diolah dari berbagai sumber, di antaranya laman web Dewan Bahasa dan Pustaka, novel karya pengarang, blog guru, serta Wikipedia.
- Generasi Pengarang diolah dari buku *An Introduction to Modern Malay Literature* karya Muhammad Haji Salleh. Pengarang yang tahun kelahirannya tercantum, tapi generasi pengarangnya tidak tercantum kemungkinan besar tidak disebut dalam buku tersebut.
- Kami tidak mencantumkan tahun kelahiran sejumlah pengarang dalam jadual ini kerana data mengenai mereka tidak ditemui. Kemungkinan besar mereka adalah pengarang yang mulai menulis pada akhir tahun 1990-an.

### ***Jumlah Karya: Terlalu Banyak?***

Kita sudah menilai karya-karya Komsas dari segi mutu dan generasi pengarang, di bahagian ini kita akan melihat apakah jumlah karya yang dikaji terlalu banyak atau tidak?

Seperti yang sudah disebutkan di bahagian lalu, dalam satu tahun pelajar membaca kurang lebih 26 karya sastera dari pelbagai genre (puisi dan prosa tradisional, sajak, cerpen, drama dan novel). Karya-karya tersebut mesti selesai dibaca dan dibincangkan dalam jangkamasa 26 minggu di mana dalam satu minggu pelajar mendapat dua waktu (80 minit) untuk belajar Komsas. Jika waktu-waktu tersebut penuh digunakan untuk membahaskan karya sastera, bukan untuk latihan peperiksaan, satu karya dengan demikian akan dibahas kurang lebih dalam dua waktu (80 minit).

### **Bahagian Tiga**

Dalam peruntukan jadual waktu untuk Komsas yang disusun oleh Pusat Perkembangan Kurikulum, 11 waktu (440 minit/7 jam 20 minit) diperuntukkan untuk 1 novel, 11 waktu (440 minit) untuk 6 cerpen (masing-masing cerpen mendapat waktu satu jam lebih), 11 waktu untuk 3 drama (masing-masing drama mendapat 2 jam lebih), 6 waktu untuk 6 puisi moden dan tradisional, dan 11 waktu untuk 4 prosa tradisional.

**Jadual 3: Peruntukan waktu pembelajaran dan pengajaran untuk setiap genre**

Genre	Jumlah/ Tingkatan	Peruntukan waktu	Waktu dalam Minit	Peruntukan untuk Satu Karya
Puisi Tradisional	6	6	240 minit	40 minit
Prosa Tradisional	4	11	440 minit	110 minit
Sajak	6	6	240 minit	40 minit
Cerpen	6	11	440 minit	+ 73 minit
Drama	3	11	440 minit	+ 146 minit
Novel	1	11	440 minit	440 minit/ 7 jam 20 minit
	<b>26</b>	<b>56</b>	<b>2240 minit/ 37 jam 20 minit</b>	

Bila guru dapat menggunakan semua waktu yang diperuntukkan untuk Komsas, secara umum, dalam pandangan kami jumlah karya yang dipelajari cukup banyak, terutama untuk puisi. Puisi memang pendek, tetapi waktu 40 minit tidak cukup untuk membahasnya, apalagi jika guru ingin menggunakan kaedah mengajar yang berpusat pada murid, misalnya mendorong mereka untuk ikut serta dalam perbincangan atau mengapresiasi nilai estetikanya.

Saya membaca salah satu contoh sukatan pelajaran bahasa Inggeris (kesusasteraan masuk di situ) untuk tingkatan 4 sekolah menengah di Amerika Syarikat yang disusun oleh salah seorang guru di sana (lihat Lampiran 2.5). Dalam dua semester (kira-kira 120 jam),<sup>2</sup> pelajar membaca kurang lebih 22 karya dengan perincian sebagai berikut: 4 esei, 4 sajak, 7 cerpen, 5 pidato, dan 2 novel. Setiap karya dengan demikian akan dibahas dalam waktu hampir 5 jam lebih. Dengan melihat fakta ini jelas bahawa jumlah karya sastera yang harus dibaca oleh pelajar di sekolah menengah Amerika berbanding waktu belajarnya jauh lebih sedikit dibanding jumlah karya yang harus dibaca pelajar Malaysia.

Muhammad Haji Salleh secara khusus mengulas banyaknya jumlah hikayat yang dibaca oleh pelajar (Lihat Lampiran 1.1). Jika kita teliti lagi senarai karya, selama lima tahun masa belajar, pelajar didedahkan kepada petikan dari kurang lebih lima belas karya hikayat dan cerita rakyat sebagai berikut:

1. Hikayat Tajul Muluk
2. Hikayat Marakarma (*Roman*)
3. Hikayat Sulung Merah Muda (*Cerita Rakyat*)
4. Hikayat Anggun Cik Tunggal (*Cerita Rakyat*)
5. Hikayat Raja Muda (*Cerita Rakyat*)
6. Hikayat Opu Daeng Menambun
7. Hikayat Indera Putera (*Roman*)
8. Cerita Pak Belalang (*Cerita Rakyat*)
9. Hikayat Hang Tuah
10. Hikayat Merong Mahawangsa
11. Hikayat Panji Semirang (*Roman*)

---

<sup>2</sup> Pelajar sekolah menengah di Amerika Syarikat wajib menyelesaikan 4 kredit pelajaran Bahasa Inggeris (di dalamnya termasuk kesusasteraan, penulisan kreatif, drama, penulisan akademik) untuk lulus. 4 kredit bererti 4 tahun masa pembelajaran (2 semester atau 3 kuartal). Sistem penghitungan kredit yang banyak digunakan adalah sistem Carnegie, di mana satu kredit biasanya bererti 120 jam pembelajaran. Ertinya, untuk lulus, pelajar sekolah menengah atas (tingkatan 9 atau 10 hingga 12) harus mengambil 480 jam pelajaran bahasa Inggeris.

12. Hikayat Raja-Raja Pasai
13. Hikayat Indera Nata (*Roman*)
14. Hikayat Khoja Maimun (*Roman*)
15. Hikayat Siak

Hikayat-hikayat di atas ada yang bersifat roman yang dipengaruhi cerita Jawa seperti Hikayat Panji Semirang, atau dipengaruhi cerita India dan Persia seperti Hikayat Indera Putera. Ada pula hikayat yang masuk kategori epik sejarah seperti Hikayat Raja-Raja Pasai dan Hikayat Opu Daeng Menambun.

Penting untuk dicatat bahawa pelajar tidak membaca karya hikayat secara keseluruhan, mereka hanya membaca satu atau dua bahagian dalam hikayat tersebut. Pelajar Tingkatan Lima hanya membaca bahagian tiga hingga bahagian sembilan Hikayat Opu Daeng Menambun. Hikayat ini bercerita tentang panglima-panglima Bugis (Opu) yang membantu menyelesaikan kemelut di kerajaan Melayu selepas kekalahan dari Portugis pada tahun 1511 dan berhasil memukul mundur kekuatan kerajaan Minangkabau yang berusaha menguasai kerajaan tersebut. Nama hikayat ini diambil dari nama salah seorang panglima perang tersebut, iaitu Daeng Menambun.

Ada sisi positif dari pendedahan terhadap sebanyak mungkin teks hikayat kepada pelajar di antaranya mengenalkan mereka kepada bermacam ragam karya klasik yang pernah muncul di Tanah Melayu, termasuk bagaimana karya-karya tersebut diadaptasi daripada, atau dipengaruhi oleh, budaya dan peradaban lain. Tetapi, pendedahan ini tidak akan banyak memberi hasil jika guru tidak memberikan pengantar yang cukup mengenai cebisan hikayat yang dibaca pelajar di dalam kelas. Tanpa pengantar, pelajar tidak akan mengetahui kekayaan sejarah dari teks yang mereka baca.

Jika sekalipun guru memberikan pengantar, tujuan utama Komsas, yakni untuk mendorong pelajar menikmati

karya sastera, tidak akan tercapai kerana guru akan lebih menekankan sisi sejarah sastera daripada mengajak pelajar menikmati keindahan bahasa, keseronokan cerita dan dunia pemikiran hikayat.

Muhammad Haji Salleh, Sasterawan Negara yang kami wawancarai untuk penyelidikan ini, menyarankan agar hikayat yang dikaji dibatasi pada dua atau tiga teks. Beliau menyarankan agar *Sejarah Melayu dan Hikayat Hang Tuah* dijadikan bahan bacaan pelajar dan teks-teks tersebut dibaca secara keseluruhan, bukan sebahagian-bahagian. Dengan cara ini, diharapkan pelajar dapat melihat kekayaan dan kegeligaaan karya Melayu.

### ***Caca Marba?***

Jumlah bukan saja salah satu hal yang patut kita soroti berkenaan karya-karya yang dipakai untuk Komsas, tetapi juga dari segi keragaman. Karya sastera yang diperkenalkan kepada pelajar sangat beragam baik dari segi genre maupun dari segi pilihan karya. Dari segi genre misalnya, seperti yang telah diungkapkan di bahagian lalu, mencakupi pantun, syair, seloka, gurindam, hikayat, sajak, cerpen, drama dan novel. Dari segi pilihan karya, pelajar mempelajari puluhan judul hikayat, puluhan syair, pantun, seloka, dan gurindam. Tentu saja keragaman ini penting kerana pelajar diperkenalkan dengan berbagai jenis genre dan berbagai pilihan karya. Tetapi apa yang melandasi keragaman ini? Sepanjang pengamatan penulis karya-karya ini dipilih dan dikelompokkan secara agak sembarangan.

Mari kita lihat pilihan cerpen yang dipilih untuk Tingkatan Lima: (1) Penanggungan, karya, Wijaya Mala (2) Hutan Rimba, karya Sasjira (3) Pahlawan Bunting, karya S. Othman Kelantan (4) Idola, karya Zaen Kasturi (5) Pungut Alias Zahara Alias Yap Siew Hong, karya Mohamed Latiff Mohamed (6) Tanggar Amanat, karya Amaruszati Noor Rahim

### **Bahagian Tiga**

Dari segi pengarang, keenam-enam pengarang berasal dari zaman yang berlainan. S. Othman Kelantan, tentu kita tahu adalah Sasterawan Negara yang sudah berkarya sejak tahun 1960an, sementara Amaruszati Noor Rahim adalah pengarang baru. Dari segi tema, kelima cerpen ini tidak mengusung tema yang sama. Jadi apa landasan pemilihan puisi-puisi ini untuk Tingkatan Lima. Mungkinkah kerumitan plot, kerana ia untuk Tingkatan Lima? Setelah penulis membaca cerpen-cerpen berkenaan, ternyata bukan kerumitan plot yang menjadi unsur penentu.

Hal yang sama juga terjadi dalam pemilihan sajak (puisi moden), novel, drama, serta puisi tradisional (kecuali untuk pantun di mana Tingkatan Lima diperkenalkan dengan pantun yang lebih panjang, pantun enam dan delapan kerat, sementara tingkatan yang lebih rendah diperkenalkan dengan pantun yang lebih pendek). Kami mewawancarai Muhammad Haji Salleh untuk mendapatkan komentar beliau mengenai karya-karya yang dipilih untuk Komsas. Komentar beliau, “ini cacam marba” (lihat wawancara).

Ada empat pendekatan yang dapat digunakan dalam mengkaji karya sastera, dan pendekatan ini berimbas pada pengelompokan karya-karya yang akan dikaji. Pertama, pendekatan berdasarkan genre. Jelas nampaknya pendekatan inilah yang cuba digunakan dalam Komsas. Tetapi, seperti yang nanti akan kita bahas di bahagian mendatang, pendekatan yang digunakan untuk mengkaji karya sastera yang terdiri dari berbagai genre ini ternyata sama. Jadi pendekatan pengelompokan karya sastera berdasarkan genre menjadi tidak relevan kerana cara pendekatan mengajarnya tidak memungkinkan pelajar menghargai perbezaan genre.

Pendekatan kedua adalah pendekatan tematis. Karya-karya yang dikaji dikelompokkan menurut temanya, dan satu tema diajarkan di satu tingkatan. Untuk Tingkatan Satu misalnya



karya-karya yang bertemakan patriotisme, Tingkatan Dua karya-karya yang bertemakan feminisme, dan untuk Tingkatan Tiga karya-karya yang bertema lain.

Pendekatan ketiga adalah pendekatan pengarang. Karya-karya yang dikaji dikelompokkan berdasarkan pengarang. Misalnya karya-karya Shahnnon Ahmad dipelajari di Tingkatan Tiga atau cerpen-cerpen Keris Mas dipelajari di Tingkatan Empat.

Pendekatan yang terakhir adalah pendekatan kesejarahan. Pendekatan ini mengklasifikasikan karya sastra untuk dibahas berdasarkan kemunculannya dalam sejarah. Untuk Tingkatan Satu misalnya pelajar membaca karya-karya pra-modern atau karya-karya terawal penggal modern kesusasteraan Melayu. Kemudian untuk Tingkatan Dua mereka belajar karya-karya pada awal abad ke-20.

Penulis sendiri lebih menyukai pendekatan kesejarahan, agar sesebuah karya sastra itu dibahas tidak hanya teksnya sendiri tetapi juga ditempatkan dalam konteks sejarah kemunculannya. Melalui pendekatan kesejarahan, pelajar dapat memahami bagaimana pergelutan budaya dan moral yang terjadi pada saat karya sastra tersebut ditulis. Tapi apapun pendekatan yang dipilih, mesti diiringi dengan pendekatan mengajar yang tepat sehingga pelajar dapat memahami kepentingannya dan melihat benang penghubung di antara karya-karya yang dibacanya.

Ada aspek keragaman lain yang layak dipertimbangkan dalam pemilihan karya sastra, iaitu keragaman latar belakang pengarang. Rakyat Malaysia terdiri daripada berbagai suku bangsa, nescaya akan tepatlah kiranya jika karya-karya kaum lain, baik yang asalnya ditulis dalam bahasa Melayu mahupun yang ditulis dalam bahasa ibunda kaum berkenaan dan kemudian diterjemahkan ke bahasa Melayu, turut dipelajari dalam Komponen Kesusasteraan Melayu. Penerjemahan

ke dalam bahasa Melayu karya-karya orang Bidayah, orang Iban, dan karya-karya kaum lain di Malaysia ke dalam bahasa Melayu akan memperkayakan khazanah sastera Malaysia dan memperlihatkan jatidiri bangsa Malaysia yang sesungguhnya. Saat ini Komsas Bahasa Melayu masih terhad sebatas karya-karya penulis yang ditulis pada asalnya dalam bahasa Melayu dan belum lagi memasukkan karya-karya terjemahan dari bahasa-bahasa lain yang ada di Malaysia.

\*\*\*

Di atas telah disebutkan bahawa karya-karya sastera yang menjadi bahan bacaan Komsas kebanyakannya adalah karya-karya pengarang muda. Ini kami kira ada kaitannya dengan proses pemilihan karya sastera. Untuk memahaminya, baiknya kita membaca kenyataan yang dikeluarkan oleh Pusat Perkembangan Kurikulum di sebuah akhbar mengenai cara pemilihan teks komsas. Kenyataan ini dikeluarkan ketika muncul kontroversi mengenai pilihan teks Komsas pada tahun 2008. Pusat Perkembangan Kurikulum Kementerian Pelajaran Malaysia yang bertanggungjawab menjalankan tugas tersebut mengemukakan penjelasan mengenai cara pemilihan teks Komsas (sila lihat Lampiran 3.2 untuk kenyataan selengkapnya).

Dalam kenyataan terbabit disebut bahawa mutu karya sastera memang menjadi salah satu sisi yang dipertimbangkan dalam pemilihannya untuk menjadi teks bacaan Komsas. Tetapi ada dua sisi lain yang dipertimbangkan oleh Pusat Perkembangan Kurikulum dalam memilih sebuah karya sastera iaitu kesesuaian dan ketepatannya dalam proses belajar dan mengajar (dimensi pedagogi) serta kesesuaian dengan kemampuan dan keperluan murid (dimensi murid). Salah satu alasan mengapa karya para Sasterawan Negara tidak

dimasukkan dalam senarai teks Komsas pada tahun 2008 ialah kerana, menurut panel pemilih, karya-karya tersebut dianggap akan sulit untuk difahami oleh murid sekolah menengah.

Untuk memilih karya, PPK menubuhkan jawatankuasa yang terdiri daripada sasterawan, pensyarah, penggiat sastera, pegawai Dewan Bahasa dan Pustaka serta guru. Jawatankuasa ini memilih karya dan menentukan jumlah karya yang masuk dalam Komsas.

Karya yang dipilih adalah karya-karya yang dihantar oleh penerbit-penerbit buku yang berdaftar dengan Kementerian Kewangan kepada Pusat Perkembangan Kurikulum (PPK). Kaedah penyaringan buku ini nampaknya dilakukan agar PPK dapat memilih karya-karya penulis baru. Tetapi, menurut pendapat kami, proses pemilihan seperti ini kurang tepat. Di sini ketersediaan pilihan karya tergantung pada jumlah penerbit yang berdaftar dengan Kementerian Kewangan yang menghantar senarai buku kepada KPK.

Kenapa misalnya PPK atau jawatankuasa berkenaan tidak menggunakan buku-buku atau artikel yang mengulas sejarah Kesusasteraan Melayu yang membahas karya-karya Melayu yang bermutu tinggi dan disyorkan untuk dipelajari untuk menentukan karya yang akan dipilih. Buku seperti *An Introduction to Modern Malaysian Literature* karya Muhammad Haji Salleh (Kuala Lumpur: ITNM, 2008) dapat membantu memberikan gambaran tentang karya mana yang harus dipilih. Selain buku, sasterawan dan pengarang terkemuka di Malaysia juga adalah narasumber yang patut untuk dimintai pendapat. Sebagai orang yang berkecimpung dalam sastera, tentu mereka mempunyai karya-karya panutan dan rujukan yang dapat mereka cadangkan untuk dibaca pelajar. Selain itu, jika memang pedagogi yang menjadi salah satu dimensi yang dipertimbangkan, boleh juga PPK melakukan tinjauan di kalangan guru-guru bahasa atau sastera di sekolah-

sekolah untuk mengetahui karya yang menurut para guru dapat mereka ajarkan dan sesuai untuk diajarkan kepada para pelajar. Setelah mendapatkan masukan dari mereka, jawatankuasa yang bertugas dapat memilih mana karya yang paling sesuai untuk dijadikan bahan bacaan Komsas. Setelah itu baru penerbit masuk dalam proses. Bukan sebaliknya.

\*\*\*

Setelah mempertimbangkan berbagai aspek yang kita telah bahas di bahagian lalu, dapatlah kita tarik kesimpulan bahawa secara mutu sebahagian besar karya sastera yang dibaca oleh pelajar cukup baik tetapi karya-karya tersebut kebanyakannya berasal dari karya-karya pengarang muda yang kekekalan kepenulisannya dan kepejalan karyanya belum teruji waktu. Selain itu, karya-karya sastera yang masuk bukan termasuk karya-karya agung yang menjadi batu sandaran kesusasteraan Melayu. Ketika kita memilih karya-karya sastera untuk jadi bahan bacaan tentu tersirat dalam benak kita agar karya-karya tersebut dapat menjadi contoh dan panduan bagi pelajar untuk menulis karya kreatifnya sendiri. Untuk itu penting dipilih karya-karya yang dianggap adikarya (*masterpiece*) dalam khazanah kesusasteraan kita. Kita ingin agar pengajaran sastera berkesan, maka sebaiknya dipilih karya yang sudah banyak memberikan kesan.

BAHAGIAN EMPAT  
KAEDAH PENGAJARAN

“I am clearly locating myself within a constructivist tradition in the teaching of literature, one that views productive learning as a process of constructing meaning for oneself within a shared cultural world; that values independent thinking over recitation of what others have said; and that believes that power in language, including in the reading and discussion of literature, comes through engagement in well-motivated language experiences rather than through isolated exercises in language or comprehension”

*Arthur N. Applebee*

Pilihan karya yang dibaca untuk pelajaran sastera sudah tentu akan menentukan mutu yang dapat dihasilkan daripada pelajaran tersebut. Tetapi tak kalah pentingnya adalah cara bagaimana karya sastera tersebut diapresiasi dalam kelas. Umberto Eco, sasterawan dan filsuf Itali yang terkenal dengan novelnya mengenai misteri di sebuah ordo Katolik pada abad ke-14, *The Name of the Rose*, pernah berkata “teks adalah mesin yang malas, ia memerlukan seseorang untuk menggerakkannya.” Jadi, sebagus mana pun sesebuah karya sastera, ia takkan menampilkan kebagusan dan kegeligaannya jika tiada pembaca yang dapat menghargai kebagusan dan kegeligaannya. Namun karya sastera bukan rencana surat khabar yang dibaca kerana maknanya yang tersurat. Karya sastera, terutamanya puisi, mengandungi makna yang tersirat, kaya dengan imajan, kiasan, perlambangan, serta keindahan. Membacanya dengan demikian memerlukan cara yang berbeza daripada cara membaca karya-karya non-sastera. Cara pembacaan yang tidak tepat tidak akan mendorong pelajar untuk dapat menyelami keindahan dan kehebatan sesebuah karya sastera, apatahlagi melatih kepekaan rasa dan menimbulkan keseronokan mereka untuk membaca.

Untuk mendorong keseronokan membaca, sebahagian ahli akademik menyarankan agar karya-karya sastera yang dibaca dan dibahas di bilik darjah dipilih di antara karya-karya yang masuk dalam kategori “*young adult literature*” kerana bahasa dan ceritanya lebih mudah difahami dan lebih dekat

dengan pemahaman murid. Tetapi menurut pandangan kami, meskipun karya-karya yang dibaca adalah karya-karya lama yang bahasanya mungkin tak cukup mesra di telinga pelajar, keseronokan mereka untuk membaca dapat digali dengan memakai pendekatan dan kaedah mengajar yang menarik. Dengan pendekatan dan kaedah yang menarik, keindahan bahasa karya-karya klasik, yang lebih indah daripada buku-buku yang masuk kategori "*young adult literature*", dapat dinikmati oleh pelajar.

Kerana itulah dalam bahagian ini kita akan membahas kaedah yang digunakan dalam proses pengajaran dan pembelajaran Komsas di sekolah-sekolah menengah untuk melihat kekurangan dan kelebihanannya.

### ***Lain atas kertas, lain dalam kelas***

Di bahagian lalu telah dijelaskan kaedah dan teknik pengajaran yang disarankan oleh Sukatan Pelajaran yang disusun oleh Kementerian Pelajaran. Guru disarankan untuk menggunakan pendekatan pengajaran yang terpusat pada murid (pendekatan yang menescayakan penyertaan pelajar dalam proses pengajaran) dan pendekatan yang mendorong mereka menghayati karya sastera serta melatih kemampuan berfikir mereka. Disebutkan di bahagian lalu, guru dapat menggunakan teknik perbincangan, meminta pelajar untuk membacakan puisi atau mementaskan drama, dan mengajukan pertanyaan-pertanyaan yang mendorong pelajar menggunakan kemahiran berfikir tingkat tinggi (pertanyaan analitikal).

Sayangnya, meski didorong untuk menggunakan berbagai teknik dan kaedah untuk mengajar Komsas, sebahagian besar guru hanya menerangkan aspek-aspek yang mesti dipelajari dalam sebuah karya sastera dengan cara berceramah, tanpa banyak melibatkan penyertaan murid dan memanfaatkan kaedah pengajaran dan kegiatan yang berlainan, seperti



perbincangan kelompok atau lakonan. Sebahagian daripada mereka malah menyarankan murid untuk membaca buku ulasan Komsas di samping membaca teks Komsas. Proses apresiasi sastra dengan demikian tidak lagi melibatkan murid. Murid tidak didorong untuk mengungkapkan pendapatnya, pengamatannya mengenai sastra, apatahlagi menyelami keindahan dan kekuatan sebuah karya kerana proses apresiasi sudah dimonopoli oleh guru atau ditentukan oleh buku-buku ala 'mi segera' yang memberikan ulasan teks-teks Komsas.

Pengajaran sastra, menurut Othman Puteh (2001), akan berkesan jika guru akrab dengan karya sastra daripada pelbagai genre, mengetahui pengarang karya serta memahami peranannya sebagai perantara dan pemudahcara. Keakraban terhadap karya ini mungkin wujud jika guru terbabit adalah lulusan jurusan persuratan Melayu atau sastra Melayu dan mereka pula gemar membaca. Masalahnya, tidak semua guru Komsas adalah graduan dari jurusan sastra Melayu. Penyelidikan Mohd. Rasid bin Saamah terhadap 30 orang guru di Pasir Mas, Kelantan, misalnya menunjukkan bahawa hanya 11 orang (kurang dari 50 peratus) dari guru-guru tersebut yang berlatarbelakangkan pendidikan sastra Melayu. Selebihnya adalah lulusan bahasa Melayu, atau bahkan dari jurusan bukan bahasa Melayu seperti jurusan Ilmu Kemasyarakatan, ekonomi dan psikologi. Mengenai kebiasaan membaca di kalangan guru, beberapa penyelidikan menunjukkan bahawa kebiasaan membaca di kalangan mereka masih rendah. Penyelidikan Sanjan Daik (2006) di beberapa sekolah bantuan kerajaan di Kuching, misalnya, menunjukkan bahawa sebahagian besar guru hanya menghabiskan waktu beberapa jam dalam seminggu untuk membaca. Penyelidikan lain menyebutkan bahawa guru memang membaca, tetapi kegiatan membaca tidak menjadi kegiatan kegemaran dalam waktu senggang mereka dan sebahagian besar mereka lebih gemar membaca

majalah, akhbar atau buku-buku cerita ringan (Tharumaraj & Noordin, 2011).

Banyak guru Komsas yang nampaknya tidak memahami fungsi mereka sebagai pemudahcara yang tugasnya membantu pelajar mendapatkan pengalaman apresiasi sastera yang mengesankan, bukan menyediakan mereka dengan jawapan-jawapan segera dan tersedia. Banyak guru Komsas yang menyediakan pembahasan lengkap karya sastera yang akan dikaji di kelas dalam blog mereka. Dalam blog tersebut para guru merincikan maksud, tema, persoalan, tokoh, gaya bahasa, dan aspek-aspek lain yang dikaji dari sebuah karya sastera, menyediakan pelajar jawapan-jawapan siap pakai untuk perbincangan dalam kelas dan juga untuk jawapan peperiksaan.

Dengan kehadiran blog-blog ini, ditambah lagi dengan buku ulasan-kajian Komsas yang nampaknya memenuhi kedai buku, pelajar tidak didorong untuk mengalami sendiri proses apresiasi karya sastera, mengamati sendiri kehalusan, keindahan, kerumitan karya sastera yang menjadi bahan bacaan Komsas, apatahlagi untuk menyatakan pendapat mereka sendiri terhadap karya sastera tersebut. Mereka hanya perlu menghafal jawaban-jawaban tersebut untuk lulus peperiksaan.

Dalam keadaan seperti ini, tujuan pengajaran Komsas untuk meningkatkan kemahiran berbahasa, memupuk minat baca, mendorong pelajar menikmati karya sastera, dan melatih mereka untuk berfikir kritis dan kreatif menjadi tidak relevan.

### ***Penekanan berlebihan terhadap nilai murni***

Karya sastera Melayu, terutama yang klasik, kaya dengan pesan-pesan didaktik. Tetapi ini tidak memberi erti bahawa aspek didaktik itu yang mesti mendapat penekanan. Harus diingat bahawa tujuan utama pengajaran karya sastera ialah

meningkatkan kemampuan bahasa, meningkatkan minat baca dan memupuk keseronokan membaca karya sastera. Bila yang menjadi titik tekan utama proses pembahasan adalah nilai moral, aspek estetik bahasa menjadi terabaikan.

Sayangnya, kecenderungan tersebut yang nampaknya terlihat dalam pembelajaran dan pengajaran Komsas. Mengingat bahawa pada masa kini kebanyakan kegiatan di bilik darjah adalah untuk mempersiapkan pelajar untuk lulus peperiksaan, kami melakukan analisis terhadap soalan-soalan SPM untuk melihat aspek apa yang ditekankan dalam pengajaran Komsas. Analisis kami terhadap soalan-soalan SPM tahun 2005 hingga tahun 2010 dan buku-buku latihan Komsas mendapati bahawa tujuan utama penelaahan karya sastera ialah agar pelajar memahami dan menyerap nilai-nilai murni dan pengajaran yang terkandung dalam karya sastera. Sebahagian besar soalan peperiksaan awam yang terkait dengan Komsas menguji kemampuan pelajar untuk mengenalpasti pengajaran atau nilai murni yang terkandung dalam karya sastera yang telah dipelajari atau memberi pendapat terhadap perilaku salah seorang tokoh dalam karya sastera yang diujikan.

Sebelum membahas kecenderungan ini secara lebih panjang, perlu dihuraikan di sini bahawa SPM Bahasa Melayu terdiri daripada dua kertas. Kertas Pertama menguji kemampuan pelajar untuk menulis cadangan dan karangan. Sementara soalan di Kertas Dua sebahagian besar dibuat untuk menguji kemahiran dan pengetahuan bahasa serta menguji kemampuan mereka menguasai bahan-bahan Komsas. Secara lebih lengkap lihat jadual berikut ini. Perlu juga diketahui bahawa bentuk soalan yang diajukan dalam Komsas adalah soalan huraian, bukan soalan pilihan ganda yang masih digunakan di tingkat PMR.

Jadual 4: Soalan SPM Bahasa Melayu

Kertas 1	Bahagian A : menulis cadangan sepanjang 200-250 kata berdasarkan gambar	
	Bahagian B : membuat karangan sepanjang maksimal 350 kata atau menulis cerpen (pilihan tema disediakan)	
Kertas 2	Soalan 1 : menulis rumusan maksimum 120 kata berdasarkan artikel	
	Soalan 2	a. pemahaman artikel (3 soalan) b. KOMSAS (3 soalan) c. KOMSAS (3 soalan) d. KOMSAS (3 soalan)
	Soalan 3: pengetahuan dan kemahiran bahasa	
	Soalan 4: KOMSAS (Novel- 2 Soalan)	

Seperti yang terlihat dalam Jadual 6 di bawah ini, terdapat 11 soalan terkait bahan bacaan komponen sastera dalam SPM. Tiga soalan pertama yang terangkum dalam soalan 2(b) menguji kemampuan pelajar untuk mengapresiasi cerpen atau drama. Tiga soalan berikutnya yang terangkum dalam soalan 2(c) menguji kemampuan pelajar dalam mengapresiasi prosa klasik. Tiga soalan berikutnya yang terangkum dalam soalan 2(d) adalah soalan-soalan mengenai sajak atau puisi tradisional. Sedangkan dua soalan terakhir yang terangkum dalam soalan nombor 4 adalah soalan mengenai novel yang telah dibaca pelajar selama duduk di tingkatan 4 dan 5.

Daripada kesebelas soalan itu, empat di antaranya menguji kemampuan pelajar memahami karya sastera yang dipetik dalam soalan. Pelajar biasanya diminta untuk menjelaskan sejumlah kalimat dalam karya sastera yang dipetik atau menjelaskan suasana, keadaan, atau tempat. Contohnya: "Gambarkan keadaan tempat Ratna Angreni berhenti semasa dalam perjalanannya." (SPM 2006) atau "Berikan maksud *pandai-pandailah membawa diri*" (SPM 2008).

Jadual 5: Soalan PMR Bahasa Melayu

	Isi Soalan	Bentuk Soalan
Kertas 1	Soalan 1-27 : Pengetahuan dan Kemahiran Bahasa	Pilihan Ganda
	Soalan 28-30: Peribahasa	Pilihan Ganda
	Soalan 31-40: KOMSAS	Pilihan Ganda
Kertas 2	Soalan A : Membuat ringkasan artikel dan pemahaman Soalan B : Membuat Huraian Soalan C : Membuat Karangan Soalan D : KOMSAS (Novel)	Esei

Jadual 6: Isi, Jenis, dan Bentuk Soalan Komsas SPM

No. Soalan	Isi Soalan	Jenis Soalan	Bentuk
2b	Petikan Drama atau Cerpen	(i) pemahaman teks (ii) pendapat (KBKK) (iii) aspek karya sastera	Esei
2c	Petikan Prosa Klasik	(i) pemahaman teks (ii) pemahaman teks (iii) pendapat (KBKK)	Esei
2d	Petikan Sajak atau Puisi Klasik	(i) pemahaman teks (ii) pendapat (iii) aspek karya sastera	Esei
4	Novel	(i) huraikan aspek karya sastera (ii) bandingkan aspek karya sastera	Esei

Tinggal tujuh yang tersisa. Tiga di antaranya adalah soalan-soalan yang meminta pelajar untuk menyatakan sikap atau pendapatnya. Pelajar biasanya diminta untuk mengomentari

sikap salah seorang tokoh dalam petikan karya sastra yang dikutip dalam soalan, atau memberikan cadangan dan pendapat mengenai persoalan yang terkandung dalam petikan. Misalnya, “Bagaimanakah cara untuk meningkatkan taraf hidup nelayan? Berikan tiga cadangan anda.” (soalan untuk puisi berjudul Anak Laut, SPM 2009), “Pada pandangan anda, sekiranya Laksamana tiada, bagaimanakah raja menyelesaikan masalah baginda dengan si Jebat?” (soalan untuk prosa klasik “Pertarungan Tuah Jebat”, SPM 2010). Soalan-soalan ini, kononnya, adalah soalan-soalan yang termasuk dalam soalan KBKK (Kemampuan Berfikir Kritis dan Kreatif).

Empat yang terakhir adalah soalan-soalan yang menguji kemampuan pelajar untuk menjelaskan unsur-unsur sesebuah karya sastra: tema, persoalan, latar, watak dan perwatakan, gaya bahasa, plot, nilai, dan pengajaran. Soalan dapat berbunyi seperti ini, “Berdasarkan dua buah novel yang anda pelajari, huraikan cara watak utama setiap novel menyelesaikan satu konflik yang dihadapinya.” (Soalan SPM 2007).

Dalam SPM dari tahun 2005 hingga tahun 2010, tiga belas dari kurang lebih 24 soalan dalam kategori ini meminta pelajar untuk mengenalpasti pengajaran atau nilai murni dalam karya sastra yang dipetik dalam soalan. Misalnya:

“Nyatakan satu pengajaran yang terdapat dalam petikan di atas dan dua pengajaran lain yang terdapat dalam keseluruhan cerpen.” (Soalan SPM 2006 untuk cerpen *Kerana Manisnya Epal*, karya Faisal Tehrani) atau

“Nyatakan tiga nilai murni yang terdapat dalam syair ini.” (Soalan SPM 2006 untuk Syair Pembunuhan Angreni)

Tidak salah menggali pengajaran yang dikandung oleh karya sastra kerana karya sastra memang mengandungi hal tersebut. Tetapi penekanan yang berlebihan mengalihkan pelajar dari menikmati karya sastra sebagai ekspresi

estetik, sebagai ungkapan citarasa kesenian. Bila ini yang terjadi, membaca karya sastra tidak akan meningkatkan kemampuan dan kepekaan pelajar menikmati karya sastra. Malah jika kaedah pengajarannya membosankan, pelajar akan menganggap pelajaran sastra tiada bezanya dengan matapelajaran pendidikan moral atau pendidikan agama.

Yang cukup memperhatikan, nilai-nilai murni yang harus pelajar gali dalam karya-karya sastra yang mereka baca sudah disenaraikan dalam huraian sukatan pelajaran. Senarainya seperti ini: (1) baik hati, (2) berdikari, (3) hemah tinggi, (4) hormat-menghormati, (5) kasih sayang, (6) keadilan, (7) kebebasan, (8) keberanian, (9) kebersihan fizikal dan mental, (10) kejujuran, (11) kerajinan, (12) kerjasama, (13) kesederhanaan, (14) kesyukuran, (15) rasional, dan (16) semangat bermasyarakat. Dengan adanya senarai ini, pelajar hanya perlu memilih salah satu nilai dalam senarai dan tidak akan terdorong untuk mengungkapkan pelajaran yang dirumuskannya dengan kata-katanya sendiri.

### ***Apresiasi Monoton***

Kelemahan lain dari kaedah dan praktik pengajaran Komsas di sekolah adalah kaedah apresiasi yang monoton. Membaca huraian sukatan pelajaran, buku panduan guru Komsas, buku ulasan-kajian, dan blog-blog guru tampak bahawa aspek-aspek yang dikaji pada genre karya sastra yang berbeza-beza dalam Komponen Kesusasteraan cenderung sama dari tahun ke tahun. Untuk puisi tradisional dan sajak, pelajar menelaah maksud, tema, persoalan, bentuk, gaya bahasa, unsur bunyi, nilai dan pengajaran. Untuk prosa tradisional, cerpen, drama dan novel, selain aspek-aspek di atas, pelajar juga menelaah plot, watak dan perwatakan, dan latar (baik tempat, masa dan masyarakat). Model apresiasi ini berlangsung dari Tingkatan Satu hingga Tingkatan Lima. Aspek-aspek karya sastra yang

ditelaah oleh pelajar Tingkatan Satu sama dengan aspek-aspek sastera yang ditelaah oleh pelajar Tingkatan Lima.

Kesamaan model apresiasi ini di satu sisi memudahkan pelajar kerana mereka sudah dapat mengagak aspek-aspek manakah yang akan dikaji dalam karya sastera. Mereka dengan demikian dapat menyiapkan diri sebelum masuk ke bilik darjah dan ikut serta dalam perbincangan mengenai karya sastera dalam bilik darjah. Di sisi lain, guru dapat merangsang pelajar untuk membandingkan tema, nilai, pengajaran, watak, tempat dan latar dari beberapa cerita atau membandingkan gaya bahasa pada beberapa puisi.

Selain itu, model apresiasi yang sama memungkinkan pelajar lebih terbiasa dengan istilah-istilah kajian sastera seperti metafora, sinkope, simile, teknik plot dan lain-lainnya. Mereka tentu tidak akan gagap apabila ditanya apakah maksud sinkope dan simile serta memberikan contohnya atau apabila diminta menjelaskan berbagai teknik plot dan menjelaskan jenis teknik plot apa yang digunakan dalam sesebuah karya sastera. Andai saja guru yang mengajar Komsas akrab dengan karya sastera, mereka dapat menjelaskan pentingnya kedudukan gaya bahasa yang digunakan dalam karya sastera yang dikaji. Sayangnya, dengan pendekatan yang digunakan sekarang, pelajar hanya diminta mencari (atau malah diberitahu) contoh-contoh gaya bahasa dalam sebuah karya sastera seperti dalam sajak, tetapi seringkali mereka tidak diajak untuk mengapresiasi pentingnya sesebuah kiasan dan perlambangan dalam sebuah sajak seutuhnya.

Tak hanya itu, kerana aspek yang dikaji dalam karya sastera tidak berbeza dari tahun ke tahun, bahan yang dipelajari menjadi mudah diteka dan memberikan kesempatan kepada pihak-pihak di luar sekolah mahupun dari dalam sekolah untuk menyediakan bahan-bahan untuk memudahkan pelajar. Kehadiran buku-buku penunjang persiapan SPM dan blog



apresiasi sastra yang ditulis oleh sejumlah guru menjadikan murid tidak mengapresiasi sendiri karya sastra, melainkan mengutip jawapan tersedia baik dari buku mahupun dari blog yang mereka baca. Kegiatan mengapresiasi yang seharusnya dapat menjadi sarana untuk melatih pelajar berfikir secara kritis jadi tidak bermakna apa-apa.

Kesamaan model apresiasi ini juga membuatkan Kementerian Pelajaran perlu mengganti bahan bacaan Komsas setiap sepuluh tahun sekali kerana semua aspek-aspek karya sastra tersebut telah selesai dikemukakan dalam SPM atau PMR.

Kesamaan model apresiasi terhadap genre yang berbeza-beza boleh menyebabkan pelajar gagal memahami keunikan masing-masing genre dalam mengungkapkan inspirasi seni penulisnya. Meski ada persamaan, ada nilai-nilai seni dalam puisi yang tidak ditemui dalam cerpen. Dalam cerpen, drama dan novel, seperti juga dalam puisi, pengarang berhati-hati dalam memilih kata dan menggunakan bahasa figuratif. Tetapi dalam puisi, ada unsur rima, rentak, dan bentuk ungkapan unik yang memerlukan model apresiasi yang berbeza daripada model yang digunakan untuk cerpen, drama atau novel. Tanpa kaedah yang tepat, pelajar akan gagal memahami kepentingan perbezaan genre dalam sastra.

### ***Perlu Pendekatan yang lebih Sasterawi***

Model pendekatan kajian kesusasteraan (*literary approach*) yang nampaknya digunapakai oleh guru dan disarankan oleh Sukatan Pelajaran adalah pendekatan struktural (*structuralism approach*). Pendekatan struktural ini popular penggunaannya di Malaysia pada tahun 1980 dan 1990an (Arshad, 2008). Pendekatan ini menumpukan kajian terhadap kegiatan mengenalpasti dan mengenali bentuk, struktur, format dan aspek-aspek sesebuah karya sastra (misalnya plot,

latar, tema, watak dan perwatakan). Kerana tumpuannya ialah mengenalpasti format, seringkali nilai keindahan dalam karya sastera yang dikaji gagal untuk dihayati.<sup>1</sup> Pertanyaan yang mungkin diajukan dalam proses pengajaran dan pembelajaran yang menggunakan sistem ini adalah: “jelaskan perwatakan dalam cerpen ‘Ibu’ dan ‘Ceper’ karya Shahnnon Ahmad” atau “berikan contoh metafora dalam sajak ‘Pasar Perasaan’ karya T. Alias Taib.” Pendekatan seperti ini tentu positif dalam beberapa keadaan, misalnya untuk mengenalkan dan memahami pelajar pada istilah-istilah kritik sastera, tetapi apabila ia digunakan untuk setiap karya sastera yang dikaji dari Tingkatan Satu sampai lima, apresiasi karya sastera akan menjadi kering dan membosankan. Selain itu, bila pertanyaan model seperti yang keluar dalam peperiksaan, pelajar akan terjebak pada model belajar yang hanya banyak bersandar pada hafalan.

Untuk meningkatkan mutu proses pengajaran dan pembelajaran, Kementerian Pelajaran menganjurkan setiap guru untuk memupuk kemampuan berfikir kritis pada diri setiap pelajar; tak terkecuali pelajaran Bahasa Malaysia dan Komponen Kesusasteraannya. Guru dianjurkan untuk mengajukan pertanyaan yang sifatnya terbuka serta mendorong pelajar untuk mempergunakan kemahiran berfikir tingkat tinggi seperti menganalisis, membuat analogi, atau mentafsir. Guru juga diharapkan menggunakan teknik pengurusan grafik, peta-minda untuk mendorong pelajar terlibat secara aktif dan memaksimumkan keberkesanan proses pengajaran dan pembelajaran. Berikut sejumlah aktiviti yang dicadangkan dapat memaksimumkan keberkesanan proses pengajaran dan pembelajaran sastera:

---

<sup>1</sup> Untuk jenis-jenis pendekatan yang digunakan dalam mengkaji karya sastera lihat Truong Thi My Van. *The Relevance of Literary Analysis to Teaching Literature in the EFL. English Teaching Forum*, No. 3 (2009). Penjelasan mengenai jenis-jenis pendekatan ini padat dan ringkas.

- Membandingkan metafora, personifikasi dan simile.
- Membuat inferens tentang tindakan dan keputusan yang diambil watak dalam cerita
- Membuat penilaian tentang nilai yang dibawa dalam genre sastera
- Mengaitkan tindakan dan keputusan yang terdapat dengan kehidupan sendiri
- Membuat generalisasi tentang tindakan.
- Mencadangkan penyelesaian terhadap masalah atau isu yang dihadapi. (Rajendran, 2008).

Kebanyakan pendekatan untuk menyerapkan keterampilan berfikir dalam pelajaran sastera menggunakan paradigma berfikir kritis yang diusung oleh Edward de Bono dan Edward Bloom. Tujuan utamanya selain untuk meningkatkan keterampilan berfikir pelajar, selain untuk membuatkan proses pembelajaran dalam kelas lebih dinamik dan melibatkan pelajar. Tetapi, menurut salah seorang pakar pendidikan di Amerika Syarikat, kerana paradigma berfikir kritis ini lahir di luar ilmu sastera, kadang-kadang ia tidak sesuai dengan fitrah kesusasteraan. Judith A. Langer (1992), professor di State New York University yang memfokuskan kajiannya pada pengajaran sastera, menyatakan bahawa seringkali kesusasteraan diajarkan dengan kaedah yang tidak tepat hingga potensi kajian kesusasteraan dalam melatih kemampuan berfikir pelajar tidak dapat dimaksimumkan. Guru banyak menggunakan kaedah penyerapan kemampuan berfikir yang digunakan dalam pelajaran lain untuk menyerapkan kemampuan berfikir dalam pengajaran sastera. Padahal pelajaran sastera berbeza sifat tabienya dengan pelajaran yang lain. Untuk itu beliau mengajukan guru-guru sastera untuk menggunapakai pendekatan yang dikenal banyak orang sebagai pendekatan *reader response*.

*Reader response* adalah pendekatan mengkaji sastera yang mula muncul pada tahun 1960-an dan 1970-an utamanya di Amerika Syarikat yang memandang penting pemikiran pembaca dalam menciptakan dan mengalami karya sastera. Berbeza dengan pendekatan lain yang bergantung pada teks dan pengarang untuk memahami makna karya sastera hingga makna yang benar hanyalah satu, yakni makna teks dan makna yang dimaksudkan oleh pengarang, pendekatan Respons Pembaca mengandaikan bahawa makna sebuah karya sastera dapat berubah tergantung pada keadaan semasa, lingkungan dan kepercayaan pembaca.

Dengan paradigma yang sedemikian terhadap pembaca, Pendekatan Respon Pembaca dianggap lebih dapat memberikan pelajar ruang yang lebih terbuka untuk mengapresiasi karya sastera. Berikut diperturunkan kutipan pendapat salah seorang pengamat pengajaran sastera mengenai manfaat Pendekatan Respon Pembaca dalam pengajaran Komsas:

“Pendekatan Respon Pembaca amat sesuai diamalkan di bilik darjah memandangkan pendekatan ini menitikberatkan peranan pembaca atau pelajar sebagai pemain utama dalam proses pembelajaran. Setiap pelajar dilihat sebagai individu unik dan berbeza kerana dilingkungi oleh pengalaman lampau, pengetahuan sedia ada, budaya, sejarah, dan latar sosial yang berbeza (Rossenblatt, 1978). Justeru dalam pembelajaran menggunakan bahan kesusasteraan, para pelajar akan diberi kebebasan menyatakan apa yang dirasai terhadap bahan kesusasteraan yang dibaca dan apa yang mahu mereka hasilkan daripada transaksi makna terhadap bahan kesusasteraan tersebut. Pengajaran KOMSAS akan lebih menjadi anjal untuk digunakan oleh pelbagai [pihak] bagi pelbagai tujuan yang lebih bermakna dalam

Pendekatan Struktural	Pendekatan Respon Pembaca
<p>Berikan dua persoalan yang terdapat dalam cerpen ini?</p> <p>Huraikan dua nilai murni dalam cerpen tersebut?</p> <p>Huraikan jenis plot yang digunakan dalam cerpen tersebut?</p> <p>Bandingkan latar belakang cerpen A dengan cerpen B?</p>	<p>Apa pendapat anda mengenai akhir cerita dari cerpen ini? Apakah anda menduga akhirnya akan seperti itu? Kenapa?</p> <p>Pernahkah anda mengenal orang yang memiliki pengalaman seperti itu?</p> <p>Apakah anda akan mengambil langkah yang sama jika anda berada dalam posisi watak utama dalam cerpen tersebut?</p> <p>Sebahagian anggota masyarakat kita menganggap karya ini rasis? Bagaimana pandangan anda? Tunjukkan bahagian-bahagian dalam cerpen/novel tersebut yang mendukung pendapat anda dan bagaimana anda mentafsirkan bahagian tersebut? Tulis tanggapan anda dan kita akan bincangkan dengan tanggapan rakan-rakan anda di dalam kelas.</p>

### Jadual 7: Perbezaan Soalan Pendekatan Struktural dan PRP

proses pembelajaran tersebut. PRP memberi autonomi kepada pelajar untuk menentukan apakah yang mereka harap akan diperoleh daripada mengkaji sebuah karya kesusasteraan. Mereka akan menentukan matlamat pembelajaran mereka sendiri. Akhirnya mereka berpeluang membuat refleksi terhadap diri sendiri bagi melihat sama ada matlamat tersebut telah atau belum tercapai dan apakah langkah-langkah yang perlu diambil bagi mencapainya lebih jaya." (Arshad, 2008)

Jadual 7 di atas dapat menggambarkan sekilas lalu mengenai perbezaan pendekatan struktural dalam pertanyaan yang digunakan guru untuk membahas karya sastera di dalam kelas.

Dengan membandingkan jenis pertanyaan yang diajukan kita dapat mengambil kesimpulan bahawa pendekatan Respon Pembaca dapat memberikan kebebasan yang lebih besar kepada pelajar untuk mengapresiasi karya sastera dan menyatakan pendapatnya. Subjektiviti lebih dimungkinkan dalam pendekatan Respons Pembaca jika dibandingkan dengan pendekatan pertama yang cenderung menginginkan jawapan objektif.

Dengan menyatakan bahawa Pendekatan Respon Pembaca lebih banyak memberikan kemungkinan kepada pelajar untuk meneroka karya sastera, tidak bererti bahawa pendekatan struktural mesti ditinggalkan sepenuhnya. Kami hanya ingin menyatakan bahawa pendekatan ini layak untuk diperkenalkan kepada para guru Komsas agar mereka dapat menerapkannya di bilik darjah.

Meski pendekatan Respon Pembaca nampak lebih berkesan untuk meningkatkan penglibatan pelajar dalam proses belajar dan mengajar Komsas, pendekatan tersebut masih belum sepenuhnya mengungkapkan sisi estetik pada sesebuah karya sastera, terutama puisi. Kami ingin mengajak pembaca untuk membandingkan tiga contoh panduan mengajar puisi untuk menemukan pendekatan yang tepat bagi mengajar puisi. (Sila lihat contoh-contoh yang disebutkan di bawah di bahagian Lampiran II.)

Contoh yang pertama kami ambil dari buku *Bimbingan Apresiasi Puisi*, karangan S. Effendi (1983). Buku ini berisi panduan mengapresiasi puisi untuk sekolah menengah di Indonesia pada akhir tahun 70-an. Kami ambil salah satu bahagian dari buku ini, di mana S. Effendi mengajarkan cara mengapresiasi imajinasi sebuah puisi. Contoh kedua kami ambil dari artikel karya Rajendran Nagappan (2008) yang berbicara mengenai penyerapan kemampuan berfikir dalam pelajaran sastera. Rajendran memberikan contoh-contoh pertanyaan

yang mengajak pelajar menggunakan kemahiran berfikir tinggi untuk mengapresiasi sesebuah puisi. Yang terakhir adalah contoh yang kami ambil dari buku Yahya Otsman dkk. yang berjudul *Pemeriksaan Pendidikan Bahasa Melayu Dari Teori ke Praktik* (2009). Dalam petikan yang kami ambil Yahya Otsman dkk. memberikan contoh pertanyaan yang boleh guru ajukan jika mereka ingin menerapkan kaedah CoRT Edward de Bono dalam mengajarkan puisi.

Di antara ketiga-tiga contoh itu, kami berpendapat bahawa pendekatan yang diambil oleh S. Effendi untuk membantu pelajar mengapresiasi puisi lebih berkesan untuk melatih pelajar mengapresiasi nilai estetika puisi berbanding dua pendekatan yang lain. Pendekatan yang dipilih S. Effendi mendekati pelajar pada sifat tabie puisi yang berbeza dengan genre karya-karya sastera yang lain.

\*\*\*

Dalam bab ini kami telah menghuraikan beberapa kelemahan pada kaedah dan praktik pengajaran Komsas di sekolah-sekolah serta menjelaskan secara sepintas lalu kaedah yang mungkin dipakai untuk meningkatkan keberkesanan pelajaran sastera. Kaedah pengajaran karya sastera akan memberikan kesan yang maksima bila guru cekap memilih kaedah yang tepat untuk dipakai dalam kelas. Di sini diperlukan guru yang mempunyai kebiasaan membaca, mencintai, dan memahami karya sastera, serta yang terus menggali kaedah yang tepat untuk meningkatkan keberkesanan pengajarannya untuk mencapai tujuan ini.





# BAHAGIAN LIMA KESIMPULAN & SARANAN

Tingkap papan kayu bersegi,  
Sampan sakat di Pulau Angsa;  
Indah tampan kerana budi,  
Tinggi bangsa kerana bahasa

*Tanpa Nama*

**P**ada pendahuluan buku ini kami telah menyatakan bahawa pelajaran kesusasteraan dapat dimaksimakan potensinya untuk melatih minda pelajar agar berfikir secara kritis dan kreatif jika ia diajarkan dengan kaedah yang tepat dan menggunakan karya-karya sastera yang bermutu.

Dari pembahasan mengenai bahan bacaan Komsas dalam bab 2 dan mengenai kaedah pengajaran Komsas dalam bab 3, kita mendapati bahawa:

a. Sebahagian besar karya-karya sastera moden yang dibaca pelajar sekolah menengah adalah karya-karya yang telah mendapatkan pengakuan baik kerana pengarangnya telah mendapatkan anugerah sastera terkemuka seperti anugerah Sasterawan Negara dan anugerah penulisan Asia Tenggara atau kerana karya itu sendiri telah mendapatkan anugerah kesusasteraan seperti anugerah sastera Kumpulan Utusan atau anugerah DBP. Menggunakan aspek ini sebagai penanda aras, dapat disimpulkan bahawa sebahagian besar karya sastera yang dibaca oleh murid-murid sekolah menengah adalah karya-karya yang bermutu.

b. Tetapi karya-karya ini sebahagian besarnya adalah karya-karya pengarang muda yang belum lagi teruji kelangsungannya sebagai pengarang. Dominannya karya-karya pengarang muda menyebabkan karya-karya sastera moden Melayu yang penting tidak dapat diperkenalkan kepada pelajar.

c. Pendekatan yang digunakan untuk membaca karya sastera lebih banyak menggunakan pendekatan struktural yang

menumpukan perhatian pada struktur, format dan aspek-aspek teks, dan seringkali mengabaikan aspek estetik serta keragaman kesan dan pengertian pembaca.

d. Pendekatan kemahiran berfikir umum seperti yang dirancang oleh Edward de Bono dan Edward Bloom dapat meningkatkan pelibatan pelajar dan sedikit mengurangi kekeringan pendekatan struktural, meskipun pendekatan seperti ini kurang tepat untuk dapat menangkap unsur estetik karya sastera.

e. Meski pendekatan kemahiran berfikir disarankan, dalam pengamalannya guru tidak banyak yang menggunapakai pendekatan tersebut. Jadi, dalam bilik darjah, proses pengajaran dan pembelajaran karya masih jauh dari tujuannya.

f. Kehadiran buku-buku ulasan Komsas dan ulasan-ulasan yang disediakan guru-guru Komsas dalam blognya turut menyumbang terhadap pengurangan kemungkinan pelajar memberikan respon peribadi terhadap karya sastera.

Berdasarkan penemuan-penemuan ini, kami menyimpulkan bahawa potensi Komponen Kesusasteraan Melayu untuk dapat melatih minda pelajar masih belum maksima. Pilihan karya sedikit banyak mengurangi keberkesanan ini, tetapi kendala yang paling utama datang daripada pendekatan yang dipilih untuk mengajar kesusasteraan dalam kelas.

Untuk perbaikan di masa yang akan datang, kami mengajukan saranan-saranan berikut:

Pertama, berkaitan proses pemilihan karya untuk Komsas, kami mengusulkan agar:

1. Karya-karya sastera moden yang dipilih untuk bahan bacaan Komsas sedapat mungkin mewakili perkembangan kesusasteraan moden di Malaysia dari awal kemunculannya di akhir abad ke-19. Dengan mempertimbangkan aspek ini, karya-karya lama yang dianggap sebagai karya-karya utama dapat

diperkenalkan kepada pelajar. Bila perlu, karya-karya berbagai genre yang dikaji dikelompokkan berdasarkan pembabakan dalam sejarah kesusasteraan Melayu. Dengan cara ini, pelajar tidak hanya membahas isi dari karya sastra yang dibaca, tetapi juga mengetahui kepentingan dan kedudukan karya-karya berkenaan dalam lintasan sejarah.

2. Keragaman tema yang diangkat karya sastra juga perlu dipertimbangkan. Karya-karya lama yang mengangkat tema-tema penting seperti kesetaraan perempuan, kahwin paksa, hubungan antar-kaum, polemik antara Kaum Muda dan Kaum Tua dan tema-tema kritik lain perlu dimasukkan.

3. Amalan memperkenalkan karya secara utuh kepada pelajar seperti yang saat ini dilakukan kepada sebahagian besar karya sastra perlu dilanjutkan. Ini bererti perlu ada pengurangan jumlah hikayat yang dikaji oleh pelajar sepanjang tempoh lima tahun persekolahan. Buku hikayat *Sejarah Melayu* sebagai salah satu teks penting sejarah dan kesusasteraan Melayu mesti dimasukkan dalam senarai.

4. Selain karya-karya sastra yang ditulis dalam bahasa Melayu, perlu dipertimbangkan untuk memasukkan karya-karya terjemahan dari bahasa kaum lain yang ada di Malaysia seperti Bidayah, Iban, dan sebagainya untuk mendedahkan kekayaan khazanah sastra negara kita kepada para pelajar.

5. Bilangan karya yang dikaji perlu dikurangi atau jumlah waktu belajar ditambah untuk memberikan waktu yang lebih memadai kepada guru dan pelajar untuk membincangkan karya sastra di dalam bilik darjah.

6. Proses pemilihan karya sastra sebaiknya dimulai bukan dengan mengundang penerbit untuk menyerahkan usulan buku, tetapi dengan mengundang tokoh, penggiat dan pengamat sastra, guru, serta ahli pendidikan sastra untuk memberikan usulan mengenai teks yang harus dijadikan bahan bacaan. Jawatan kuasa pemilihan teks akan mengolah

usulan ini untuk menentukan karya manakah yang akan dipilih menjadi teks bacaan Komsas. Setelah ditentukan, baru kemudian penerbit dilibatkan.

Kedua, berkaitan kaedah pengajaran, kami mengusulkan hal-hal berikut:

1. Guru, murid, mahupun masyarakat awam perlu difahamkan tentang betapa matlamat utama pengajaran sastera bukan untuk mengajar nilai-nilai moral, sebaliknya untuk mengkaji ekspresi estetik dan memperkaya kemampuan bahasa pelajar. Nilai moral mesti diperlakukan sebagai manfaat tidak langsung daripada pengajaran karya sastera.

2. Penekanan terhadap pendekatan struktural dalam mengkaji karya sastera perlu dikurangkan. Kementerian Pelajaran perlu mengkaji kemungkinan penggunaan pendekatan lain seperti pendekatan Respon Pembaca dan pendekatan kegayaan (*stylistic*) yang lebih memberikan penekanan pada aspek estetik karya sastera dan memberikan kebebasan yang lebih besar kepada pelajar untuk mengungkapkan respon peribadi mereka terhadap karya sastera. Kementerian kemudian perlu menggerakkan upaya terancang untuk memperkenalkan pendekatan-pendekatan tersebut kepada guru-guru agar proses pengajaran dan pembelajaran sastera di bilik darjah tidak membosankan dan terpaku pada pengajaran moral.

3. Perlu dipertimbangkan cara-cara untuk mengatur penggunaan dan peredaran buku-buku ulasan-kajian Komsas.

4. Perlu disusun langkah terancang untuk menambah jumlah guru yang berkepakaran dalam sastera Melayu untuk mengajar Komsas.

Semoga bermanfaat.

### Daftar Pustaka

- Beck, Isabel L. Beck. Reading and Reasoning. *The Reading Teacher*, May 1989.
- Applebee, Arthur N. *A study of high school literature anthologies*. Albany: Center for the Learning and Teaching of Literature at State University of New York, 1991.
- Surat Pekeliling Ikhtisas Bilangan 12 Tahun 2010
- Saamah, Mohd. Rasdi bin. *Pelaksanaan Komsas dalam pelajaran Bahasa Melayu di sekolah menengah: Satu Tinjauan*. [www.jpmpgmtaa.webs.com](http://www.jpmpgmtaa.webs.com), diunduh pada 30 Oktober 2011.
- Kementerian Pendidikan Malaysia. *Huraian Sukatan Pelajaran Kurikulum Bersepadu Sekolah Menengah: Bahasa Melayu Tingkatan Empat*.
- Pusat Perkembangan Kurikulum. *Kemahiran Berfikir dalam Pengajaran dan Pembelajaran*. Kuala Lumpur: PPK Kementerian Pelajaran, 2002.
- Salim Md. Zain. Budaya Ilmu dalam Kalangan Rakyat Malaysia. *Klik Web DBP*. <http://klikweb.dbp.my/?p=1254>, diunduh pada 20 Oktober 2011
- "Saya tidak mahu lagi bergelar Sasterawan Negara - A. Samad Said", *Utusan Malaysia*, 24 Januari 2008.
- Maridah binti Haji Alias. *Kesesuaian Novel Komponen Sastera dalam Mata Pelajaran Bahasa Melayu*. Universiti Putera Malaysia, 2005.
- Kathleen Modenbach, "Pop Fiction No Match For Classic Literature", [http://www.educationworld.com/a\\_curr/voice/voice104.shtml](http://www.educationworld.com/a_curr/voice/voice104.shtml), diakses pada 12 Disember 2011.
- Puteh, Othman. *Penulisan Kreatif: Teori, Pengalaman dan Cabaran*. Kuala Lumpur: Utusan Publications and Distributors Sdn Bhd, 2001. Pp. 28-29
- Daik, Sanjan. *Reading habits of teachers in four government-aided secondary schools (mission schools) in Kuching district*. Universiti Teknologi Malaysia, Fakulti Pendidikan, 2006

Tharumaraj, Judith Nesamalar & Nooreen Noordin. "Analysing Teachers' Reading Habits And Teaching Strategies For Reading Skills". *Malaysian Journal Of ELT Research*, Jil. 7 (1), 2011.

Arshad, Mahzan. Pendidikan Literasi Bahasa Melayu. Kuala Lumpur: Utusan Publications and Distributors Sdn Bhd, 2008.

Langer, Judith A. *Critical Thinking and English Language Arts Instruction*. Report Series 6.5. New York: National Research Center on Literature Teaching and Learning. 1992.

Truong Thi My Van. The Relevance of Literary Analysis to Teaching Literature in the EFL. *English TEaching Forum*, No. 3 (2009).

N.S. Rajendran. Kesusateraan sebagai Wahana Mengajar Kemahiran Berfikir Aras Tinggi. Seminar Kebangsaan Penyelidikan dan Pembangunan Dalam Pendidikan "Penyelidikan ke Arah Inovasi dalam Pedagogi, Oktober 2000.

Interlok' scrapped from school syllabus, *Malaysian Insiders*, 16 Disember 2011.

*Kertas-Kertas Soalan Peperiksaan Tahun-Tahun Lepas (2005-2010) SPM Bahasa Malaysia*. Sasbadi Sdn Bhd dan Yayasan Guru Malaysia Berhad, 2011.

S. Effendi. *Bimbingan Apresiasi Puisi*. (Jakarta: Tangga Mustika Alam, 1982).

Yahya Othman, Roselan Baki, dan Naapie Mat. *Pemeriksaan Pendidikan Bahasa Melayu dari Teori ke Praktik*. Kuala Lumpur: Utusan Publications and Distributors Sdn Bhd, 2009.



LAMPIRAN SATU  
TEMU BUAL & SOAL JAWAB



### Lampiran 1.1

#### “Boleh, Tapi Tidak Mencukupi”

Temubual dengan Prof. Dr. Muhammad Haji Salleh\*

***Tahun depan genap dua belas tahun kesusasteraan menjadi komponen khusus dalam mata pelajaran bahasa Melayu, dan sejak tahun 2010 teks Komsas baru sudah diperkenalkan untuk menggantikan teks yang digunakan sejak tahun 2000. Sebagai pegiat dan pengamat sastera tanahair, apa penilaian umum profesor mengenai Komsas?***

Pertama, saya bersetuju ada Komsas. Tapi pada umumnya sastera yang dimaksudkan dalam Komsas bukan tujuannya sastera tapi untuk membantu pelajar mempelajari bahasa Melayu. Ini tidak mencukupi. Kalau mahu mengkaji sastera Melayu, baik dibaca novel selengkapnyanya atau cerpen; sebaiknya ada waktu berbincang. Banyak negeri di dunia yang mewajibkan pelajaran sastera untuk semua bahasanya. Saya ingat Jepun ada. Di Inggeris tentu saja ada. Saya ikut sistem Inggeris sejak kecil lagi, darjah enam sudah belajar Shakespeare. Belajarnya di tingkat-tingkat, jadi kita banyak membaca. Kita mendapat keseluruhan sastera ataupun contoh-contoh sastera penting dan besar. Saya belajar Shakespeare banyak tahun. Akhirnya saya dapat melihat genius bangsa Inggeris dan genius Shakespeare. Jadi pada pendapat saya mesti ada [matapelajaran] khusus sastera, wajib untuk semua pelajar, yang terpisah dari pelajaran bahasa Melayu. Kerana sastera itu mengajar kita jatidiri, bahasa yang baik, cara berfikir, dan cara merasa.

Kata Majalah *Horison*, orang berbudaya membaca sastera. Kalau ikut logika itu orang Malaysia tak berbudaya kerana mereka tak membaca sastera. Sedikit ada benarnya juga. Orang Malaysia tak membaca sastera yang baik, mereka membaca sastera yang tak wangi. Jadi pemikiran kita tidak luas.

Sekarang kita dalam keadaan tidak mengenali jatidiri kita, karya penting kita. Kalau orang Jerman dia tahu Goethe, Heinz, Schiller. Sebagai orang Jerman dia tahu [semua karya penulis itu]. Orang Malaysia? Banyak yang tidak tahu Sejarah Melayu, [Hikayat] Hang Tuah, tahu pantun mungkin sedikit-sedikit. Jadi, dengan hentaman dari luar ini, orang Malaysia merasa dia tidak ada apa-apa. Yang ada cuma dari England, dari Amerika seperti *rock music*, tapi kita tak ada apa-apa.

Jadi sistem ini senget, tidak membantu kita membina rakyat Malaysia yang ada budaya, budaya Malaysia.

Saya bersetuju kita memasukkan terjemahan sastera Cina dan India ke dalam Komsas. Tetapi terjemahan sastera Kadazan, Bidayuh, Penan, Orang Ulu, Bajau, semua patut juga masuk. Jadi kita tahu bahwa kita mempunyai budaya yang sangat rencam dan tinggi. Selain itu kita juga belajar menggunakan bahasa yang sopan, yang sudah tak ada sekarang ini. Kita jadi ketul batu, menurut saya. Yang begolek melanggar orang.

Jadi, menurut saya, pada dasarnya Komsas ini boleh, tapi tidak mencukupi.

*Kedua*, banyak yang mengajar Komsas tidak tahu sastera. Kalau saya disuruh mengajar seni saya tak akan mengajar macam guru seni saya dulu mengajar di *high school* tahun 56-an (di Bukit Mertajam). Dia datang ke kelas. Dia kata “*you draw*”. Kita pun melukislah apa yang kita suka: sawah, di belakangnya ada bukit, lepas itu ada rumah Melayu. Dia tidak mengajar kita cara melukis, cara membuat *perspective*, apa guna warna, atau cara mencampur warna. Ini jadinya kalau orang tak tahu seni mengajar seni. Kalau orang tak tahu sastera, macam mana dia mahu mengajar sastera. Orang yang mengajar sastera biasanya orang bahasa. Mereka tidak belajar sastera. Kalau boleh sebut, banyak dari mereka yang mengelak kelas sastera saya dulu, tapi ketika mereka sampai di sekolah mereka harus mengajar. Dulu orang sejarah disuruh mengajar sains kerana orang sains tidak ada. Sekarang ini agama dan bahasa yang tidak cukup. Jadi orang sains disuruh mengajar bahasa.

***Apa pendapat professor mengenai senarai karya yang digunakan dalam Komsas?***

Ini menurut saya percubaan, jadi mahu memasukkan sebanyak mungkin. Ini banyak sekali, ya. Budak boleh pening begini. Saya lebih setuju kalau ada fokus. Tak boleh belajar semua. Ini banyak sangat. Celaru. Pelajaran sastera bukan rojak. Ini ilmu, tujuannya untuk menumbuhkan kesedaran.

Dalam berapa hal saya boleh bersetuju ada karya pengarang muda masuk dalam senarai. Tapi pengarang muda ini akan jadi tua. Dia ada waktunya. Saya dulu tak masuk. Bila saya tua, baru masuk. Pengarang muda juga begitu. Kita bagi fokus buat karya-karya yang sudah teruji, halus. Hingga ia menjadi semacam penulis contoh untuk diikuti. Kalau [sekarang] ini macam lompat sana, lompat sini, tak ada makna. Saya tahu mungkin mereka ingin mendemokratisasi sastera. Tapi sastera memang tak berapa demokratis, kalau yang baik memang baiklah, tapi yang tak baik apa boleh buat.

Saya tak dapat memberi pendapat soal pilihan [teks Komsas sekarang] ini. Tapi kalau melihat senarai pantun misalnya, nampak tujuannya ingin mengajar melalui pantun. Padahal yang patut kita bagi pada para pelajar adalah keseronokan pantun, seni pantun itu.

***Jadi, pendekatan seperti itu kurang sesuai dalam pengajaran sastera?***

Ya, kerana ini jadi lari dari sastera. Semestinya kita memilih karya yang bahasanya baik. Kita jadi dapat melihat bagaimana pengarang menggunakan metafora, bagaimana menggunakan bahasa yang bersih, bagaimana bahasa lucu, bagaimana bahasa akademik. Memang boleh sekadar membubuhkan sastera, tapi sebaiknya yang utuh, kerana dengan begitu yang baik boleh kita dapat semuanya.

Sastera mengajar kita secara tidak sedar. Kalau caranya begini, ia mengajar secara sedar. Padahal sastera itu datang pelan, dia menyerap masuk dalam jiwa kita, dibina pelan-pelan, bertahun-tahun.

***Jadi karya bagaimana yang harus diambil menjadi bahan bacaan Komsas?***

Sastera lama mesti ada, sastera moden juga mesti ada. Saya mungkin lebih suka karya-karya yang lebih penuh, tidak diambil cebis-cebis. Kalau mau ambil cebisan pun, ambil banyak. Kalau mau mempelajari pantun, ambil satu buku pantun. Pantun ini seronok tak ada bandingnya di dunia ini. Jadi, mesti ada pantun yang ejek-ejek, mesti ada yang seronok. Kalau tidak demikian, akhirnya budak benci sastera. Mungkin mereka bertanya dalam hati: ini sajakah yang ada dalam sastera, tak adakah yang lebih seronok?

Kalau saya diminta memilih, saya akan ambil cerita-cerita yang pintar. Budak-budak ini pintar, boleh dijolok akal fikirnya. Banyak cerita-cerita Kadazan yang bagus, cerita Iban, cerita Melayu yang dulu-dulu, yang juga ada maksud pengajarannya, untuk bangun pemikiran.

***Jadi pelajaran sastera Melayu ini perlu memasukkan karya terjemahan?***

Iya, tapi tentu saja terjemahan yang baik. Jadi, kita boleh menunjukkan bahawa sastera kita luas. Dia (pelajar) boleh bangga. Kalau yang dibaca hanya karya Melayu, budak Cina atau budak Murud mungkin bilang, “mana saya punya”?

***Boleh Prof. sebutkan secara spesifik, karya-karya yang perlu dipelajari oleh pelajar?***

Kalau saya yang memilih, saya akan wajibkan *Sejarah Melayu*, *Hikayat Hang Tuah*, pantun, peribahasa. Lepas itu kita ambil syair, tak usah yang panjang, pendek juga boleh. *Syair Ikan Terubuk* boleh, syair agama pun boleh satu dua. Saya cadangkan juga Ahmad Rashid Talu. Dia berbicara emansipasi wanita tapi lebih tinggi daripada *Faridah Hanum*. Ataupun *Hikayat Kasih Kemudaan* karya Ahmad Kotot. Cantik bahasanya. Boleh juga Irshad Haji Muhammad atau Keris Mas. Karya Keris Mas semestinya diambil. Dia pemikir untuk sastera Melayu, dia otak di belakang pendirian Dewan Bahasa dan Pustaka, cerita pendek dia [adalah] yang terbaik.

***Apakah Prof. dan sasterawan negara yang lain diminta pendapat dalam soal pemilihan ini?***

Kita dianggap kurang pandai untuk memilih ini. Saya sudah empat puluh lima tahun di universiti. Dulu saya dalam jawatankuasa. Tahun 70-an. Sebaiknya ada orang yang kenal sastera dunia, sastera Indonesia, sastera Jerman dalam jawatankuasa pemilihan karya, supaya karya-karya yang dipilih boleh dibanding.

***Haruskah karya Sasterawan Negara saja yang dipilih?***

Saya tak setuju bila hanya karya Sasterawan Negara saja yang diambil. Itu terlalu sempit. [Perlu digunakan juga] karya agung sastera lama, sastera negara, ditambah dengan karya-karya baru yang sudah matang dan baik. Kadang-kadang ada karya baik tapi masa karya pengarangnya belum dua puluh lima tahun, seperti karya-karya Baha Zein. Dia pengarang baik, pemikir.

***Kalau begitu, apa syarat-syarat untuk karya-karya baru yang dipilih untuk bahan bacaan Komsas?***

Karya itu sudah berjaya. Kalau ikut *standard* Eropah, kalau orang itu belum menulis selama 25 tahun belum diakui lagi. Kalau sudah 25 tahun baru boleh kekal. Banyak yang tidak kekal dalam senarai ini.

***Ada kekhawatiran mengenai karya-karya Sasterawan Negara. Karya mereka dianggap tidak sesuai dan terlampau susah untuk pelajar-pelajar sekolah, bagaimana pendapat Prof?***

Kita keluarkan tema yang lebih universal, tahan ujian waktu dan boleh diterima oleh ramai pelajar dan bangsa. Kita punya cukup karya untuk itu. Kita saja yang tak tahu bahawa sastera kita besar.

Soal susah atau tidaknya, saya kira tidak juga. Ada karya boleh pakai di Tingkatan Enam, ada pula yang boleh pakai untuk Tingkatan Satu. Kalau dipaksakan karya yang sesuai yang untuk Tingkatan Enam pada Tingkatan Satu, tentu saja tidak sesuai. Dan satu lagi, jangan anggap pelajar kita bodoh. Saya belajar [karya] T.S Elliot di Tingkatan Enam. Padahal karya itu dipelajari juga di peringkat Phd. Shakespeare malah lebih susah daripada T.S Elliot. Tapi setelah beberapa lama belajar, nampak juga bagi saya kegeniusan bangsa dia. Saya mula belajar Shakespeare ketika darjah enam dalam bentuk *simplified edition*. Lepas itu baru diperkenalkan satu per satu. Tak ada budak yang mati atau keliru kerana belajar Shakespeare. Mungkin ada orang marah, tapi tak mungkin kita belajar yang senang saja: cerita dukun menyembuhkan orang atau budak miskin sekolah masuk universiti. Tak mungkin hanya itu saja.

***Apakah kaedah mengajar satu genre dengan genre lain harus berbeza, kerana kalau kita lihat gaya bahasanya berbeza?***

Tentu. Satu kerana itu. Kedua, cara berfikirnya lain. Ada yang dekat dengan alam, moralistik. Kalau hikayat, pada umumnya lebih dekat pada budaya Parsi atau Islam. Tapi kalau hikayat seperti hikayat Sejarah Melayu, Hikayat Hang Tuah, Hikayat Raja-Raja Pasai, itu sejarah. Nama "hikayat" itu juga sebetulnya tak tepat. Cerita-cerita tentang asal-usul orang Melayu itu sejarah, cerita yang disebut sebagai romansa, cerita-cerita nabi lain lagi. Jadi pada dasarnya, guru yang mengajar sastera mesti tahu sastera. Jangan tempel saja.

Dulu tahun 1958, saya belajar sastera Melayu dan sastera Inggeris. Untuk sastera Inggeris saya belajar Shakespeare. Gurunya sarjana. Sementara cikgu bahasa Melayu saya baru [lulusan] Tingkatan Enam. Saya Tingkatan Lima waktu itu. Ini keadaan zaman jugalah. Cikgu sastera Inggeris saya datang masuk kelas dengan berlakon: tukar suara, dia jalan ke sana ke mari. Kita yang tak pernah dengar soal Shakespeare pun seronok. Di Darjah Tiga Cikgu sastera Inggeris saya Mohan Singh, dia juga

begitu. Dia melakonkan *Three Musketeers* waktu masuk dalam kelas. Dia guna *ruler* dia, serbannya; merabut-rabut ke sana ke mari.

Cikgu Melayu saya, oleh kerana teks tak sesuai, yakni Samad Ahmad, *Sejarah Kesusasteraan Melayu*, dia menyuruh kami, budak-budak Tingkatan Lima, untuk membaca teks itu secara bergantian. Dia pakai sistem Mat dan Minah. Tak ada pemikiran. Kalau saya fikir sekarang, budak Tingkatan Lima mahu buat apa dengan sejarah sastera. Orang macam saya, umur tujuh puluh, baru seronok membaca sejarah sastera.

***Apakah dulu pelajaran sastera terpisah dengan pelajaran bahasa?***

Iya. Bahasa dan sastera itu dua bidang yang berlainan. Bahasa itu lebih kepada sains, sementara sastera itu lebih masuk humaniora, seni. Tak boleh digabung. Sayangnya, walaupun dipisah, hanya sedikit cikgu yang boleh mengajar.

***Bagaimana minat terhadap kajian sastera di universiti ini?***

Kurang. Satu lagi, jurusan sastera di universiti dibagi pelajar-pelajar yang lemah. Macam mana nak dapat Nobel Prize? Sastera negara pun dia susah. Tapi kasihanlah. Mereka tak ada tempat di tempat lain. Menurut saya, dan banyak orang lain yang akan setuju, saya kira, kita mesti pilih. Tak boleh semuanya disumbat ke jurusan ini.

***Semestinya sastera dijadikan ujian peperiksaan atau tidak?***

Kita di Malaysia ini ada penyakit 10A atau 20A. Saya tahu yang datang ke sini dengan 10A ini macam mana. Cakap pun dia tak tahu kerana hanya menghafal. Apa gunanya? Sastera itu tak usah diujikan *lah*, bagi dia seronok. Kalau nak uji, uji dalam saja. Ataupun sebagai bahan untuk berfikir. Tapi, kalau memang ada ujian, minta pelajar menulis. Minta dia tulis, tentang watak yang dia suka, dan mengapa [dia suka watak berkenaan], misalnya. Atau minta mereka menulis mengenai bahagian bahasa yang berjaya. Tulisan itu untuk perbincangan dalam kelas dan untuk cikgunya membenarkan bahasanya. Perbanyak latihan menulis.

***Beban guru bertambah banyak kalau begitu, Prof?***

Saya dulu mengajar bahasa dan sastera di Kuantan. Saya mengajar bahasa dan sastera Melayu, bahasa dan sastera Inggeris, dan *general paper*. Ini memang matapelajaran yang boleh bikin guru tak tidur kerana mesti beri tanda.



***Sekarang ini yang kita lihat apresiasi karya sastra di dalam kelas lebih terhadap isi daripada karya, dan kurang pengenalan terhadap pengarang. Bagaimana menurut Prof?***

Baik juga kenal dengan pengarang. Saya malah mencadangkan pengarang karya yang dibaca dibawa ke kelas. Atau kalau tidak, undang penulis yang ada di kawasan sekolah untuk memberikan pendapat mengenai karya sastra yang dibaca di dalam kelas. Sastra tak boleh hanya hidup di kertas saja, hitam putih. Dia ada manusianya. Mungkin orangnya gila sedikit, maki sikit, suka mengejek orang sikit. Dia ada manusianya. Sastra bukan sekadar ada di atas kertas yang tak ada latar dan dicabut daripada konteks.

***Secara umum, apa saranan Prof. untuk memperbaiki Komsas di masa akan datang?***

Satu, pilih suatu jawatankuasa pemilihan. Saya cadangkan orang yang berpengalaman betul dalam bidang pengajaran sastra dan juga sasterawan, orang yang faham sejarah sastra dan pengkaji sastra. Jadi, ada pengkaji, ada sejarawan sastra, ada penulis, dan juga orang ahli dalam bidang pendidikan sastra.

Kedua, harus ada fokus, tak boleh kaji semua. Untuk pantun misalnya, pilih sebuah buku, atau buat sebuah buku yang diselesaikan dalam satu atau dua tahun, bukan berdasarkan bentuk pantun atau tema pantun. Tapi kekuatan pantun itu sendiri. Pemikirannya, kebijaksanaannya, kearifannya dan pilihan perkataannya. Dan akhirnya, wajibkan pelajar mengarang pantun.

***Jadi kalau begitu, teks bacaan tak perlu diganti secara berkala, Prof?***

Tentu boleh. Tapi tak payah diganti semua. Kalau dalam lima tahun misalnya ada pengarang muda yang bagus, penulis yang baik, karyanya patut kita gunakan. Tapi janganlah ganti semua sekali.

Kalau kita tanya pelajar mengenai pengalamannya membaca sebuah karya sastra, sampai bila-bila pun boleh. Saya ingat orang yang dapat Phd mengenai Shakespeare ini tak kurang dari 50 ribu orang di seluruh dunia. Orang Jepun pun dapat. Orang Perancis apa lagi.

***Sekarang ini banyak beredar buku-buku contoh soalan Komsas, pelajar nampaknya jadi tergantung pada buku-buku seperti itu agar lulus dalam peperiksaan. Bagaimana pendapat profesor mengenai buku-buku semacam ini?***

Kalau saya yang berada di jawatankuasa, saya akan larang buku-buku macam ini. Tak payah ada buku-buku semacam itu. Bincang dalam kelas, tulis esei, tak payah peperiksaan. Jangan kita rosakkan tujuan sastera.

\*Prof. Dr. Muhammad Haji Salleh adalah Profesor Kesusasteraan di Universiti Sains Malaysia. Beliau mendapat anugerah Sasterawan Negara pada tahun 1991. Selain menulis kajian sastera, beliau juga cukup banyak menulis sajak. Sajak-sajaknya telah dikumpulkan menjadi beberapa buah buku di antaranya *Buku Perjalanan si Tenggang II* (1975) dan *Sebuah Unggun di Tepi Danau* (1996).

**Lampiran 1.2****“Perlu ada komponen Sastra Dunia”**

Temubual dengan Eddin Khoo\*

***Pada pandangan saudara, mungkinkah memupuk pemikiran kritis melalui sastra?***

Sastra itu penting untuk memupuk pemikiran yang kritis dan terbuka. Sebenarnya kalau kita mahu menimbulkan pemikiran yang kritis, pertamanya kita perlu pemikiran yang terbuka. Pendedahan kepada pemikiran yang terbuka itu perlu kuat. Jadi sastra itu dari berbagai segi boleh membantu, terutama bila kita mengkaji karya-karya sastra yang kita anggap sebagai karya agung, terutamanya karya klasik. Karya klasik itu *very sophisticated*. Gaya sindiran, gaya satira, bahasa mereka sangat tinggi. Karya klasik juga mengungkapkan cara orang Melayu berfikir pada saat itu. Tapi masalah kita di Malaysia ini adalah kita tidak mengembangkan *critical skills* itu. Kita tak mendekati *Sejarah Melayu* misalnya dari segi sindirannya, dari aspek satiranya, kita hanya mengagung-agungkan [buku itu] sehingga kita mengabaikan bahan-bahan yang kritis yang terkandung di dalamnya.

Sastra memang boleh membantu. Dari segi persepsi sejarah misalnya. Bagaimana suatu masyarakat atau suatu budaya itu menganggap sejarah, apa yang penting dalam sejarah, apa yang harus kita pelajari dari sejarah itu: nilai atau fakta? Kalau sejarah Melayu banyaknya terdiri mitos. Tapi *myth is very important because you can understand certain kind of certain morality of civilization*. Tapi kita tidak mengkajinya secara mendalam.

***Apakah kebolehan sastra mendorong pemikiran kritis tergantung pada mutu karya sastra yang diajarkan?***

Bukan saja karya, tetapi juga pendekatan, cara kita mendekati hasil karya.

***Adakah kriteria yang harus kita gunakan dalam memilih karya sastra untuk Komsas?***

Banyak kriteria. Salah satunya adalah penilaian masyarakat terhadap sebuah karya sastra. *Sejarah Melayu* misalnya kita, masyarakat Melayu, anggap sebagai karya agung. Tapi juga ada kriteria objektif seperti sejarahnya, gaya bahasanya, bayangan sejarahnya: apakah itu penting atau tidak penting. Sastra lisan, misalnya, tidak kita anggap sebagai

sastera agung. Sebenarnya sastera lisan itu penting untuk memahami pemikiran sesuatu masyarakat, tapi kita mengabaikannya.

***Pengabaian sastera lisan itu kerana kurang dokumentasi atau kerana apa?***

Kerana [kurang] dokumentasi, juga kerana *attitude*. Kita menganggap sastera lisan itu, seperti juga orang kolonial [melihatnya], sebagai *peripheral literature*, kerananya tidak penting. Dalam silibus sejarah kita pun, bila kita buat sastera Melayu, tidak ada apa-apa bahan dari sejarah lisan. Jadi, cerita-cerita dalang wayang kulit, misalnya cerita Awang Belanga dan berbagai versinya yang dihasilkan oleh setiap seniman yang mengikut *temperament* dan individualitinya, tidak kita anggap penting.

***Karya-karya Sasterawan Negara tidak banyak yang masuk dalam senarai teks Komsas kerana dianggap terlalu sulit untuk pelajar sekolah menengah. Bagaimana menurut pendapat saudara?***

Memang betul. Tapi kita juga harus mengajukan soalan lain, bagaimana anak muda bisa menjadi semacam itu? Bagaimana mereka tak boleh faham karya Keris Mas, misalnya. Keris Mas itu harus dibaca sebab gaya bahasanya begitu indah. Dia pakar bahasa tapi ceritanya cetek, cerita kampung. Seperti Usman Awang juga. Kalau kita ambil hasil karyanya yang beratus-ratus, ada kira-kira tujuh yang sangat ulung dan bagus. Kalau kita ingin fahami pengalaman *oceanic literature* misalnya, tak ada orang yang boleh menandingi Arenawati. Sebagai orang Bugis dia tahu laut. *He is one of our masters of the world of the sea*. Deskripsi Arenawati mengenai laut sangat cantik. Tapi dari segi naratifnya terencil. Lainnya, Shahnnon Ahmad. Dia seorang penulis yang begitu tajam deskripsinya. Terutama cerita-ceritanya yang awal. *Babi Hutan* misalnya. Tapi dari segi naratifnya, sederhana.

***Mungkinkah cerita-cerita kehidupan kampung atau kehidupan laut seperti yang diangkat Sasterawan Negara dalam karya mereka masih dapat menimbulkan minat pelajar generasi sekarang?***

Saya kira, ya. Itu bergantung pada cara kita mengajar sastera. Kita tak menekankan potensi imaginasi seseorang. Saya budak Kuala Lumpur, budak iklim tropis. Tapi macam mana saya boleh mencintai Charles Dickens sebegitu mendalam, dari umur saya tujuh tahun? Saat itu saya sudah jatuh cinta pada dunia *industrial revolution* England. Itu kerana

saya diberi peluang untuk memasuki dunia penulis. Sebenarnya *the world of literature is magical world, so you should expect fantasy*. Tapi kita tidak menekankannya. Kita tidak mahu orang berfantasi. Itu sebabnya sastera itu 'berbahaya'. Kalau kita benar-benar memupuk sikap mencintai bahasa dan sastera, sebenarnya kita tengah memupuk daya imaginasi seseorang. Bagi sebahagian orang, ini berbahaya. Sastera malah dijadikan *boring*.

Masa saya belajar sastera di sekolah pun sangat membosankan, terutama di Tingkatan Lima. Di Tingkatan Enam saya bernasib baik mendapatkan guru yang agak *rebellious*. Umurnya sudah tua, tujuh puluhan. Tapi dia membuka ruang untuk kami mencintai sastera. Jadi, ini tergantung pada guru. Kalau guru tak cekap, tak jalanlah.

***Jadi menurut Eddin, bagaimana pendekatan yang berkesan untuk mengajarkan sastera?***

Di Malaysia, dalam silabus sastera, wajib ada komponen sastera dunia sebab hasil sastera kita terlalu kecil untuk kita dapat membuat *literary appreciation*. Tentu dalam [bentuk karya] terjemahan. Di Eropah, di Perancis misalnya, dalam pelajaran sastera Perancis ada Shakespeare, dalam [bentuk] terjemahan. Dalam komponen sastera dunia itu kita tidak hanya membuka pengalaman kita tentang budaya dan bahasa sejarah orang lain, tetapi kita juga dapat memahami peralihan bahasa dalam sebuah masyarakat.

Pendekatan dalam mengajar sastera, saya kira, terpulang pada Tingkatan. Tingkatan Tiga, misalnya, harus menggunakan pendekatan yang proaktif. Tingkatan Lima harus menggunakan cara lain.

Sastera itu penting utamanya untuk menggabungkan pengetahuan. Setelah membaca satu baris dalam karya sastera kita tidak boleh hanya memahami maknanya atau pengajaran moral agamanya. Tetapi juga latarbelakangnya, tujuan penulisnya. Penting juga mengajarkan *literary criticism*: cara menilai sebuah karya sastera.

***Eddin ada pengalaman belajar sastera di luar negara?***

Tidak, tapi saya tahu sedikit. Di UK juga tidak ada lagi penekanan terhadap sastera. Tapi bidang kajian sastera di sana berkembang. Kajian sastera di sana kini sudah *beyond text*. Dalam mengkaji sebuah karya sastera, kita tidak hanya membaca karya itu (*textual analysis*), tapi juga mengetahui suasana pengarang.

Karya yang dibaca biasanya Shakespeare dan Charles Dickens. Ini sudah lama digunakan. Baru-baru ini saja ada wacana untuk memasukkan sastra dunia. Tapi saya kurang setuju dengan tujuannya, terlalu ingin “*multicultural*”, tapi tidak menggunakan pendekatan yang kritikal.

Sastra dunia sekali lagi perlu masuk. Ada beberapa terjemahan bagus yang boleh dipakai seperti terjemahan Latiff Mohidin terhadap Georg Büchner *Wayzeck*, atau terjemahan T. Alias Taib atas William Carlos William.

**\*Eddin Khoo**, adalah seorang penyair, penulis dan penterjemah. Beliau juga merupakan pengasas Pusaka, iaitu Centre for the Study and Documentation of Traditional Performance in Malaysia (<http://www.pusaka.com.my>) dan Kala, sebuah pusat penerbitan yang menumpukan kegiatan terhadap penterjemahan karya-karya sastra dunia ke dalam bahasa Melayu. Eddin telah bekerja rapat dengan beberapa seniman Malaysia terulung, termasuk dalang Dollah Maju Merah dari Kelantan. Beliau juga telah menterjemahkan ke bahasa Melayu puisi-puisi penyair Amerika Christopher Merrill serta menterjemah ke bahasa Inggeris puisi-puisi penyair Indonesia Goenawan Mohamad serta penyair Melayu Tengku Alias Taib.

### Lampiran 1.3

#### “Pilih saja karya sasterawan negara”

Temu Bual bersama Jimadie Shah Othman\*

**Sebagai orang yang berkecimpung dalam dunia sastera dan media massa, boleh saudara ceritakan bagaimana isu mengenai tidak masuknya karya-karya sasterawan negara dalam Komsas itu dulu muncul?** Saya ingat waktu itu banyak penulis muda yang tidak puas hati. Seingat saya isu Komsas ini muncul bersamaan dengan isu mengenai sajak-sajak orang putih yang ditampilkan dalam ruang iklan *coach* LRT. Muncul debat saat itu kenapa sasterawan negara dan sastera Malaysia dianak-tirikan. Tak lama setelah itu berjangkit isu Komsas. Muncul pertanyaan ketika itu kenapa karya-karya Sasterawan Negara yang masuk hanya sedikit, karya-karya penulis *mainstream* yang bagus pun tak banyak. Ada satu penjelasan yang ditulis oleh Salbiah Ani, editor sastera Berita Harian. Dia menyatakan bahawa karya-karya sasterawan negara terlalu sukar untuk pelajar sekolah.

#### ***Generasi saudara tidak menempuh pengalaman Komsas, bagaimana anda mengenal karya-karya sastera?***

Saya baca buku, cari di perpustakaan. Saya cari kerana saya suka. Saya baca karya apa saja. Saya mulai suka membaca sejak Tingkatan Satu. Tingkatan Satu, Dua, dan Tiga zaman saya gila membaca. Bacaan saya apa yang tersedia di perpustakaan sekolah. Bacaan sastera yang paling tinggi di sekolah saya waktu itu majalah-majalah Dewan Budaya lama. Antara tulisan sastera yang *best* waktu itu adalah Dinsman, dalam ruangan catatan budaya. Dia membina gaya sendiri. Cara dia menulis seperti berdialog. Tapi sastera zaman 80-an memang *power*. Ia mulai merosot ketika Rosminah Taib ambil alih. Itu dalam lima belas tahun lepas.

#### ***Dulu anda pernah ikut MPR (Minggu Penulis Remaja). Boleh ceritakan sedikit?***

MPR itu projek lama DBP, sekitar tahun 1987. Ini *special training* untuk kira-kira tiga puluh orang penulis muda paling berbakat di Malaysia, dilaksanakan setiap tahun. Waktu itu penulis muda sukar ditemui di Malaysia ini. Tidak ada pelapis. Mereka mencari orang 21 tahun ke bawah. Mereka dipilih berdasarkan beberapa kriteria, di antaranya karyanya pernah diterbitkan di media, atau pernah menang hadiah

sastera remaja yang saya tak ingat namanya dan sekarang mungkin sudah tidak ada. Hadiah sastera ini, kalau tidak salah, peringkat keempat dalam penghargaan sastera di Malaysia setelah Hadiah Sastera Negara, Hadiah Sastera Perdana, Hadiah Sastera Utusan. Jadi, tujuan projek ini untuk melahirkan penulis muda terutama dalam dua genre iaitu cerpen dan sajak.

Umur saya 20 ketika ikut program itu, masih di universiti. Peserta MPR tahun 1987 hingga 2000 harus memilih salah satu jurusan, puisi atau cerpen. Dalam seminggu kami membedah karya yang kita tulis sendiri untuk melihat masalahnya di mana, kelemahannya apa, kemudian disuruh menulis dan diajari teori. Yang menarik, dia ajar kita hal-hal praktikal yang kita tak banyak tahu sebagai seorang penulis, misalnya alamat-alamat penerbitan, *contact persons* penerbitan, format, *layout*, *size*.

***Yang dibedah karya sendiri, bukan karya sasterawan?***

Bukan. Tapi ada satu slot untuk bertemu sasterawan. Waktu zaman saya, kami bertemu Muhammad Haji Salleh. Jadi kita pergi ke rumahnya, berbincang dengan dia, melihat kehidupan sehari-harinya, bilik tempat dia menulis, koleksi bukunya. Pengenalan terhadap karya-karya lain kami dapat dalam sesi dialog.

***Kembali ke Komsas, adakah karya dalam Komsas yang Anda sukai?***

Saya sukai drama Kerusi. Ini karya yang paling dahsyat dalam Komsas saya kira. Ini skrip drama yang paling popular di kalangan teater. *Levelnya* tinggi.

***Anda setuju karya sasterawan negara terlalu susah untuk dibaca pelajar?***

Memang susahlah. Tapi itu bukan alasan untuk tidak dipelajari. Lagi pula ia boleh dipakai mengikut tingkatan. Karya-karya Noordin Hassan seperti “Jangan Bunuh Rama-Rama” misalnya memang agak susah. Tapi saya kira boleh dipakai di Tingkatan Lima. Tapi kalau karya-karya A. Samad Said saya kira tak susah. Tingkatan Tiga mesti boleh faham. [Mata]pelajaran lain pun susah. Tapi kalau kita benar-benar mahu mendorong anak-anak kita untuk mencintai sastera, karya-karya susah itu perlu diperkenalkan. Saya kira salah satu persoalannya adalah kerana guru kurang cekap untuk mengajarkannya.



Ada program sastera selain Komsas untuk anak-anak sekolah. Ini diperkenalkan, kalau tidak salah, sekitar tahun 2004 atau 2005, iaitu sesi sastera di Khidmat Negara. Di situ diajarkan macam-macam seperti perbezaan genre, apresiasi seni, lakonan balik semula.

***Mungkinkah model pelatihan seperti MPR yang sangat praktikal diterapkan di sekolah?***

Susah saya kira. Peserta MPR adalah anak-anak muda yang suka dan minat menulis, sementara pelajar-pelajar di sekolah tak semuanya minat untuk menulis.

***Bagaimana kalau karya penulis muda yang masuk dalam sebagai bahan Komsas, pernahkah anda membacanya?***

Pernah, saya kira, tapi saya tak begitu berminat. Sebahagian besar karya yang masuk sebagai bahan Komsas saya kira kebanyakannya karya-karya yang pernah terbit dalam media, seperti Majalah DBP, ruangan sastera Berita Harian, atau ruang sastera Utusan Malaysia.

***Terkait jumlah karya sastera yang dikaji, menurut anda harus banyakkah atau cukup berfokus pada beberapa teks?***

Saya kira, banyak tak apa-apa. Pakai semua karya sasterawan negara misalnya, kerana karya-karya itu semua orang sepakat bagus.

Sekarang ini lain dengan dulu. Dulu lebih terbuka. Novel Pramoedya Ananta Toer seperti *Keluarga Gerilya* pun dipelajari di sekolah. Sekarang ini tidak ada. Tapi dulu pun tak selalu bagus. Saya lihat buku-buku yang mak saya baca waktu dia sekolah zaman British dulu taklah bagus-bagus sangat.

Sajak-sajak penting seperti sajak Pulangnya Si Tenggang atau sajak-sajak sejarah Melayu karya Muhammad Haji Salleh patut masuk. Puisi-puisi Usman Awang pun patut masuk. Puisinya mudah, tak susah pun. Sebahagian karya-karya Shanon mungkin agak dipertikaikan kerana bahasanya yang mungkin agak lucu, tapi menurut saya perlu masuk. Seperti *Ranjau Sepanjang Jalan*. Cerpen-cerpen Keris Mas seperti *Patah Tumbuh* harus masuk. Cerpen itu *power!* Cerpen-cerpen Anwar Ridhwan juga patut dipertimbangkan.

Kalau ingin mengenalkan sastera kepada pelajar saya kira *La Q: Antologi Cerpen Eksperimental* (DBP, 1991) patut dipakai. Cerpen-cerpen di dalamnya saya kira adalah cerpen yang terbaik yang pernah ada di Malaysia ini.

Untuk novel, *Salina* karya A. Samad Said wajib dipakai. Begitu juga karya-karya Arenawati yang bercerita tentang laut. Pengarang lain yang patut dipertimbangkan adalah A. Samad Ismail.

***Ada nama-nama penulis baru yang karyanya menurut anda menarik?***

Hmm....Muhammad Syafii dan Nisa Harun saya kira boleh. Karya mereka cukup bagus, tapi kadang-kadang terlalu teknikal. Ini saya kira kecenderungan penulis muda sekarang ini. Mereka ini kadang-kadang terlalu *detail* deskripsinya, tapi tak penting. Misalnya kalau dia bercerita mengenai doktor, dia akan jelaskan ubat yang diberikan doktor itu, bahannya, khasiatnya. Ada juga *tendency* untuk menggunakan bahasa-bahasa susah yang tak pernah kita dengar..misalnya “hatiku walang melihat bulan..”.

***Di kalangan penggiat sastera, apa pendapat mereka mengenai karya-karya yang dipilih masuk Komsas?***

Banyak yang mengatakan tak puas kerana karya-karya yang dipilih nilai sasteranya kurang, banyak yang bahasanya *kalang kabut*.

Saya kira kalau mau mudah, pilih saja karya-karya sasterawan negara. Karya mereka bagus dan takkan ada sesiapa yang akan mempertikaikan mutunya.

\* **Jimadie Shah Othman** (l. 1980), adalah pemberita, penulis dan pemblog. Karya-karyanya pernah diterbitkan di beberapa antologi bersama, antaranya antologi sajak *Mitos Sperma Amerika* (bersama Anjan Ahzana dan Lutfi Ishak) dan *’Ngembara ke Utopia Republik Cinta Sesudah Letih Menjadi Lelaki* (bersama Salman Sulaiman). Beliau pernah mendapat hadiah utama untuk pertandingan penulisan skrip pendek *Kakiscrypt Playwriting Competition* anjuran *Kakiseni.com* pada 2008. Pada tahun 2010 beliau disenaraikan antara yang terpilih “20 Under 40” kelolaan majalah *KLue*. Karyanya telah turut dibukukan dalam buku *Kumpulan Esei Jubli Emas DBP* (2006) *Jimadie Shah Othman* juga merupakan seorang pemberita di *Malaysiakini.com*.

#### Lampiran 1.4

##### **“Sistem peperiksaan untuk sastera harus anjal”**

Soal-jawab singkat menerusi emel dengan Tunku 'Abidin Muhriz\*

##### ***Sewaktu Engku di sekolah menengah, adakah sastera diajar secara berasingan daripada matapelajaran bahasa Inggeris?***

Ya, di peringkat GCSE/A-Level.

##### ***Karya jenis apa yang Engku baca bagi subjek sastera? Adakah Engku menikmati karya-karya itu?***

Seingat saya, kami membaca karya Shakespeare, Twelfth Night; karya William Golding, Lord of the Flies; dan beberapa yang lain. Lebih senang dibaca apabila jalan cerita di dalam karya-karya itu menarik. Bagaimanapun, biasanya saya lebih menggemari buku-buku berkaitan dengan sejarah atau cereka pilihan saya sendiri.

##### ***Bagaimana guru-guru mengajar dengan karya-karya berkenaan? Apakah penekanan yang diberikan dalam kelas untuk membolehkan pelajar menghargai karya-karya tersebut? Apakah Engku rasa kaedah-kaedah yang digunakan guru-guru itu sesuai dan berkesan?***

Modus operandinya ialah membaca beberapa bahagian karya sebagai persediaan atau kerja rumah, dan setelah itu membincangkan bahagian terbabit dalam kelas. Soalan-soalan yang sering diajukan ialah berkenaan perkembangan watak-watak tertentu atau gaya-gaya pengkisahan.

Kaedah-kaedah yang mereka pakai tentunya “sesuai dan berkesan” jika dilihat dari sudut yang membolehkan pelajar-pelajar lulus peperiksaan, memandangkan kadar lulus dianggap tinggi ketika itu. Bagaimanapun, saya tidak pasti jika seseorang pelajar itu meraih pengalaman yang langsung berlainan tentang karya terbabit menerusi kaedah begini berbanding jika dia membacanya sendirian. Selain itu, barangkali itulah tujuan utamanya—kerana kebanyakan pelajar tidak cenderung membaca untuk bersuka-suka.

##### ***Apakah ada peperiksaan untuk sastera? Bagaimana bentuknya?***

Ya. Bagi GCSE peperiksaannya mirip dengan latihan dalam kelas yang dijelaskan di atas. Kami diminta menulis sepanjang satu perenggan tentang silang pengaruh dalam perhubungan di antara dua watak, atau

bagaimana pengarang menggunakan teknik-teknik berlainan untuk melukiskan babak-babak atau tindakan-tindakan tertentu.

***Apakah subjek sastera dan karya-karya yang dibaca untuk subjek itu mempengaruhi cara berfikir atau tabiat membaca Engku?***

Secara berasingan, sukar untuk menyatakan secara pasti. Yang pasti, saya merasa buku-buku yang saya baca bagi pelajaran Sejarah lebih memberi dampak besar terhadap pemikiran dan tabiat membaca saya berbanding buku-buku yang saya baca bagi Sastera Inggeris.

***Berdasarkan pengalaman Engku, apa yang boleh dipelajari oleh sekolah-sekolah menengah Malaysia daripada sekolah-sekolah menengah di UK untuk memperbaiki pengajaran sastera Melayu?***

Bergantung pada matlamat yang ditetapkan untuk matapelajaran Sastera. Jika tujuannya ialah untuk menyemai budaya membaca dan justeru itu meningkatkan penguasaan seseorang dalam bahasa berkenaan serta pemikiran kritis, maka saya rasa amalan menyuruh para pelajar untuk membaca bahagian-bahagian tertentu untuk perbincangan dalam bilik darjah dapat membantu. Seperkara penting di sini ialah bahawa sistem peperiksaan harus cukup anjal untuk membenarkan jawapan-jawapan dan pandangan-pandangan yang pelbagai dan bukan hanya menggalakkan jawapan-jawapan yang telah ditetapkan terlebih dahulu.

**\*Tunku 'Abidin Muhriz** adalah anggota keluarga Diraja Negeri Sembilan. Beliau melalui persekolahan di peringkat menengah di Marlborough College di United Kingdom. Setelah mendapatkan ijazah sarjana dalam bidang Sains Politik (*Comparative Politics*) dan Sejarah Kerajaan di London School of Economics and Political Science, beliau bekerja di beberapa think-tank dan parlimen di London dan kemudian berpindah ke Washington DC untuk bekerja sebagai Perunding Sektor Awam Bank Dunia. Pada tahun 2008, beliau kembali ke Kuala Lumpur bekerja untuk UNDP. Kini beliau aktif sebagai penasihat di berbagai yayasan seperti Yayasan Chow Kita dan Yayasan Pusaka serta merupakan Presiden Pengasas IDEAS (Institute for Democracy and Economic Affairs). Tulisan-tulisan beliau mengenai berbagai topik dapat dinikmati setiap hari Jumaat dalam akhbar The Star dalam ruangan Roaming Beyond the Fence. Tulisan-tulisannya dalam ruangan Abiding Times yang terbit di the Sun selama kurang lebih tiga tahun telah dibukukan dengan judul yang sama.

### Lampiran 1.5

#### Sastera di sekolah menengah Jepun

Wawancara menerusi emel dengan Meta Sekar Puji Astuti\*

#### ***Apakah pelajaran sastera di sekolah-sekolah menengah Jepun terpisah daripada pelajaran bahasa Jepun?***

Untuk Tingkatan Satu, Dua dan Tiga Sekolah Menengah (*Chūgakkō*), sastera masih disatukan dengan pelajaran bahasa Jepun. Nama pelajarannya *Kokugo* (bahasa nasional), sementara pelajaran bahasa Jepun untuk orang asing namanya *Nihongo*.

#### ***Karya-karya bagaimana yang dibaca dalam pelajaran tersebut? Apakah ada karya-karya klasik Jepun yang selalu dijadikan bahan bacaan? Apakah semuanya karya klasik atau ada juga yang kontemporari dan popular?***

Untuk tingkatan *Chūgakkō*, karya klasik Jepun belum menjadi bahan bacaan khusus. Untuk tingkatan ini, pelajaran sastera masih sifatnya pengenalan mengenai sastera secara umum dan sejarah sastera Jepun. Kebetulan anak saya duduk di tingkatan *Chugakko*. Yang dikenalnya kebanyakan adalah karya-karya klasik. Karya kontemporari diperkenalkan di Tingkatan Dua atau Tiga, tapi secara umum untuk tingkatan ini masih berbentuk pengenalan. Di perpustakaan ada juga karya-karya klasik, tapi bukan bacaan wajib. Menurut catatan guru, anak-anak banyak membaca komik-komik karya-karya klasik seperti *Genji Monogatari*<sup>1</sup> atau *Heike Monogatari*<sup>2</sup> (sebahagian dari *Genji Monogatari*).

#### ***Apakah sastera diujikan dalam peperiksaan awam untuk sekolah menengah di sana?***

Tidak ada ujian khusus, sastera menjadi sebahagian daripada peperiksaan bahasa. Di dalamnya, ada bahagian bacaan dan kemudian ada pertanyaan-pertanyaan.

---

<sup>1</sup> *Genji Monogatari* adalah karya sastera klasik Jepun yang ditulis oleh seorang pengarang perempuan bernama Murasaki Shikibu pada awal abad ke-11. *Genji Monogatari* disebut-sebut sebagai novel moden pertama di dunia. Novel ini berkisah mengenai kehidupan keturunan kaisar Jepun yang terpaksa hidup sebagai orang biasa. Lihat [http://en.wikipedia.org/wiki/The\\_Tale\\_of\\_Genji](http://en.wikipedia.org/wiki/The_Tale_of_Genji)

<sup>2</sup> *Heike Monogatari* adalah epik berbentuk puisi yang menggambarkan persaingan antara klan Taira dan Minamoto untuk mengendalikan Jepun pada akhir abad ke-12. Lihat [http://en.wikipedia.org/wiki/The\\_Tale\\_of\\_the\\_Heike](http://en.wikipedia.org/wiki/The_Tale_of_the_Heike)

***Berapa banyak karya sastra yang dibaca dalam sesuatu tingkatan?***

Ini tidak bisa dihitung. Yang jelas, hanya bahan-bahan di awal sejarah sastra Jepun. Misalnya *Heike Monogatari* (sejarah tertua) dan bagian-bagian karya sastra sekitar abad ke-9

***Bagaimana sastra diajarkan di sana? Apakah yang ditekankan guru dalam matapelajaran tersebut (apakah aspek sejarahnya, aspek pesan moral yang terkandung dalam karya sastra, aspek estetikanya, atau aspek lainnya)?***

Matlamat pelajaran bahasa dan sastra lebih cenderung untuk mengukuhkan identiti kebangsaan dan untuk menarik perhatian pelajar pada sejarah Jepun. Mereka belajar misalnya ada karya sastra apa di masa lalu, bagaimana peradaban Jepun di masa itu...

***Pernahkah ada kontroversi mengenai pemilihan teks sastra untuk sekolah menengah di sana?***

Secara khusus tidak ada.

***Apa cabaran yang dihadapi oleh proses pembelajaran dan pengajaran sastra di sana?***

Bagaimana caranya untuk mendorong anak-anak muda memahami karya sastra di masa lalu dan juga bagaimana untuk menggiring mereka dapat membayangkan suasana di masa munculnya karya-karya sastra klasik itu.

\***Meta Sekar Puji Astuti** adalah penulis buku *Apakah Mereka Mata-Mata? Orang-Orang Jepang di Indonesia 1868-1942* (Yogyakarta: Ombak, 2008). Beliau adalah lulusan jurusan Sastra Jepang Universitas Gadjah Mada (UGM) dan menyelesaikan pengajian peringkat sarjananya di Ohio University, Amerika Syarikat. Mengajar di Fakultas Ilmu Budaya, Jurusan Sastra Jepang, Universitas Hasanuddin. Dia pernah menjadi penyelidik tamu di Keio University tahun 2008-2009 di bawah tajaan The Japan Foundation. Ketika ini Meta Sekar sedang belajar di Keio University, Tokyo, Jepun untuk meraih ijazah Doktor Falsafah (Phd).

LAMPIRAN DUA  
CONTOH RANCANGAN  
PENGAJARAN SASTERA





Lampiran 2.1

**Contoh Apresiasi Sajak (1)**

(Petikan diambil dari buku Bimbingan Apresiasi Puisi, karya S. Effendi (Jakarta: Tangga Mustika Alam, 1982.)

**Pengimajian**

Sebelum melanjutkan usaha menemukan makna utuh sebuah sajak, kita telaah dulu apa yang dimaksud dengan pengimajian atau pencitraan. Untuk maksud itu marilah kita telaah kembali sajak Ramadhan “Tanah Kelahiran”.

*Tanah Kelahiran*

1

*Seruling di pasir ipis, merdu  
Antara gundukan pohonan kina  
Tembang menggema di dua kaki  
Burangrang – Tangkuban Parahu*

*Jamrut di pucuk-pucuk,  
Jamrut di air tips menurun  
Membelit tangga di tanah merah  
Dikenal gadis-gadis dari bukit  
Nyanyikan kentang sudah digali  
Kenakan kebaya ke pewayangan  
Jamrut di pucuk-pucuk,  
Jamrut di hati gadis menurun*

Jika kita baca sajak itu lebih sungguh-sungguh, antara lain akan timbul pertanyaan: Apakah yang terjadi dengan penggunaan bahasa seperti diperlihatkan sajak itu? Kita dapat tergugah untuk menggunakan kemampuan mata hati kita mendengar bunyi-bunyian, kemampuan peraba hati kita untuk menyentuh kesejukan, dan kemampuan cita rasa kita untuk menikmati keindahan benda, warna, bunyi dan kesejukan serta merasakan perasaan-perasaan yang diungkapkan sajak itu. Dengan kata lain, kita dapat tergugah menggunakan indera batin kita untuk menangkap apa yang diungkapkan sajak itu. Ketika Ramadhan mengungkapkan

*Seruling di pasir ipis, merdu  
Antara gundukan pohon kina*

**Lampiran**

Kita tergugah menggunakan kemampuan mata hati kita melihat wujud seruling di suatu tempat (pasir ipis, pasir “bukit” dan ipis “tipis”) dan gundukan pohonan kina senyata-nyatanya: menggunakan kemampuan telinga hati kita mendengar kemerduan alunan suara seruling sekonkrit-konkritnya; dan menggunakan kemampuan cita rasa kita merasakan perasaan-perasaan yang menyertai apa yang kita lihat dan dengar itu, seakan secara langsung kita melihat, mendengar, dan merasakan semua itu seperti dalam kehidupan nyata. Dengan kata lain, benda-benda itu terlihat dalam batin kita, kemerduan suara itu terdengar dalam batin kita, seakan semua itu benar-benar kita alami sendiri dalam kehidupan nyata. Demikian pula terjadi ketika ia mengungkapkan

*Tembang menggema di dua kaki  
Burangrang – Tangkuban Parahu*

Batin kita tergugah untuk mendengar bunyi gema dan melihat wujud kedua gunung itu (Burangrang dan Tangkuban Parahu), seakan bunyi dan wujud yang sebenarnya, seakan kita secara langsung menyaksikannya (mendengar dan melihatnya) dalam kenyataan sebenarnya. Akhirnya, keempat larik secara keseluruhan menggugah kemampuan indera batin kita menangkap suatu gambaran atau lukisan sebagian tanah kelahiran yang tenang dan tenteram seakan dalam kehidupan nyata. Semua yang terlihat, terdengar, dan terasakan seakan-akan dalam kehidupan yang nyata itu disebut imaji atau citra.

Mengapa kita tergugah untuk menangkap gambaran sebagian tanah kelahiran itu seakan-akan dalam kenyataan sebenarnya? Bacalah kembali bait pertama tadi. Dalam bait itu Ramadhan menggunakan kata seruling, pohonan kina, tembang, Burangrang, Tangkuban Parahu. Kata-kata itu menyatakan benda-benda yang konkrit dan khas. Kekonkritan dan kekhasan benda-benda itu itu dapat menggugah timbulnya imaji yang konkrit dan khas pula. Secara keseluruhan, sekelompok kata itu dapat menggugah munculnya imaji lingkungan yang konkrit dan khas, lingkungan Pasir Ipis, dan timbulnya suasana tertentu, suasana tenang dan tenteram. Imaji lingkungan itu makin konkrit dan khas serta suasana tenang dan tenteram makin luas dan khas dengan digunakannya kata gundukan, menggema, dan kaki dalam bait itu. Bayangkanlah dalam angan kita

*Seruling, Pasir Ipis, gundukan pohon kina, tembang, menggema, kaki  
Burangrang-Tangkuban Parahu*

Lebih konkritkah imaji yang terjelma? Lebih khaskah imaji itu? Gunakanlah kemampuan indera batin kita. Bayangkanlah dalam angan kita wujud gundukan pohonan kina, pantulan bunyi gema, dan wujud kedua kaki gunung itu. Bukankah bayangan-bayangan (imaji-imaji) itu memperkonkrit dan memperkhas imaji lingkungan pasir ipis serta memperkuat suasana tenang dan tenteram yang terjelma sebelumnya? Bukankah kata gundukan, menggema, dan kaki menyatakan hal-hal yang konkrit dan khas? Dan akhirnya, bait pertama secara keseluruhan,

*Seruling di pasir ipis, merdu  
Antara gundukan pohonan kina  
Tembang menggema di dua kaki  
Burangrang – Tangkuban Parahu*

Menggugah timbulnya imaji lingkungan serta suasana tenang dan tenteram dalam batin seakan-akan dalam batin kita seakan-akan kita menyaksikan lingkungan dan mengalami suasana itu dalam kehidupan nyata.

Penggunaan kata yang konkrit dan khas, dan penataan kata-kata itu dalam larik dan bait demikian rupa sehingga menggugah timbulnya imaji disebut pengimajian atau pencitraan.

Andaikata Ramadhan menggunakan kata-kata tenang dan tenteram dalam menggambarkan tanah kelahiran, apa yang terjadi? Ungkapan tenang dan tenteram menyatakan hal-hal yang abstrak dan umum (tidak khas). Ungkapan seperti itu tidak dapat menimbulkan imaji tanah kelahiran yang konkrit dan khas, dan juga tidak menggugah timbulnya suasana yang khas.

Apabila kita bandingkan dua peristiwa penggunaan bahasa itu, perbedaannya akan tampak sebagai berikut.

(1)	(2)
Seruling di pasir ipis, merdu Antara gundukan pohonan kina Tembang menggema di dua kaki Burangrang-Tangkuban Parahu (Konkrit, Khas)	Tanah kelahiran itu tenang dan tenteram (Abstrak, Umum)
Imaji	Tanpa Imaji

Ramadhan dan beberapa penyair terkenal Indonesia memilih cara penggunaan bahasa yang pertama, seperti pada bait pertama tadi, untuk melukiskan tanah kelahiran yang tenang dan tenteram tanpa menggunakan kata-kata tenang dan tenteram. Penggunaan bahasa seperti itu memang lebih meyakinkan pembaca kerana pembaca dihadapkan pada hal-hal yang nyata dan khas. Yang nyata dan khas biasanya memikat hati.

Pengimajian banyak digunakan para penyair kerana pengimajian dianggap sebagai jiwa puisi. Dengan pengimajian, sajak menjadi berjiwa, sajak menjadi hidup. Sajak yang berjiwa, yang hidup, meyakinkan dan memikat hati pembaca.

### Tugas

1. Cubalah imajikan kata-kata yang tercetak miring di bawah ini.
 

Perempuan itu *berbahagia* kerana hujan mulai turun.  
 Laki-laki itu *tidak dapat berfikir lagi*.  
 Sejak tadi anak itu *diam* saja.  
 Langit pun *indah* pada waktu senja.
2. Bacalah sajak-sajak berikut (dalam buku tercantum puisi-puisi berikut ini: Berdiri Aku karya Amir Hamzah, Perasaan Seni karya J.E. Tatengkeng, Senja karya Sanusi Pane, Diponegoro karya Chairil Anwar, Gadis Peminta-minta karya Toto Sudarto Bachtiar, Dendang Sayang karya Ramadhan K.H, Tamu Malam karya Ajip Rosidi, Monginsidi karya Subagio Sastrowardoyo), kemudian kerjakan tugas di bawah ini.
  - a. Tulislah dalam buku catatanmu berturut-turut (1) judul tiap sajak, (2) nama penciptanya, (3) pengimajian yang kamu temukan dalam tiap sajak, dan (4) tanggal pencatatan.
  - b. Carilah masing-masing lima imaji yang terjelma melalui (1) mata hatimu, (2) telinga hatimu, (3) peraba hatimu, (4) cita rasamu, kemudian catatlah
  - c. Diskusikanlah hasil catatanmu itu dengan teman-teman atau gurumu. Setelah itu, perbaikilah catatanmu itu apabila terdapat kekeliruan. Jangan lupa, catat tanggal perbaikan.

Lampiran 2.2

**Contoh Apresiasi Sajak (2)**

(Petikan diambil daripada Yahya Othman, Roselan Baki, dan Naapie Mat. *Pemeriksaan Pendidikan Bahasa Melayu dari Teori ke Praktik*. Kuala Lumpur: Utusan Publications and Distributors Sdn Bhd, 2009.)

**Terma Penggunaan CoRT (Pendekatan AGO-Aims, Goals, and Objectives) pada Puisi dalam Pengajaran**

Melalui pendekatan ini, pelajar perlu diperjelaskan apa objektif berfikir, apa yang ingin dicapai dan ke mana arah tuju mereka. Menurut Edward de Bono (1993: 135):

*“...is related to the thinking habit of wanting to know the focus and purpose of thinking at every moment. AGO, however, is more concerned with the over-all purpose or objective of the thinking that the moment-to-moment focus.”*

Teknik ini tidak memerlukan banyak penerangan guru tentang perbezaan makna antara tujuan, matlamat, dan objektif kerana pendekatan ini akan menimbulkan kekeliruan dalam kalangan pelajar. Dalam aktiviti perbincangan atau sumbang saran, misalnya pelajar boleh diminta pendapat berkaitan dengan apakah matlamat penyair melontarkan pemikiran sedemikian rupa. Contohnya, puisi “Bicara Buat Guru” karya Mohd Ridzuan Harun daripada teks *Seuntai Kata untuk Dirasa*, guru dapat mengemukakan persoalan apakah tujuan kita mempunyai budi pekerti yang mulia? Atau apakah tujuan kejujuran yang perlu dimiliki oleh seseorang guru?

Persoalan-persoalan ini bukan sahaja dapat menggerakkan daya pemikiran pelajar malah menjadikan sesuatu pengajaran bahasa itu lebih menarik dengan penglibatan pelajar secara aktif dalam aktiviti lisan. Mungkin juga akan terbit nilai rasa dan kemanusiaan.

Lampiran 2. 3

**Contoh Apresiasi Sajak (3)**

(Diambil daripada N.S. Rajendran. Kesusateraan sebagai Wahana Mengajar Kemahiran Berfikir Aras Tinggi. Seminar Kebangsaan Penyelidikan dan Pembangunan Dalam Pendidikan “Penyelidikan ke Arah Inovasi dalam Pedagogi, Oktober 2000.)

Soal kefahaman yang boleh diberi kepada pelajar untuk Sajak Jalan-Jalan Raya Kotaku karya Zam Ismail

Soalan	Proses Pemikiran
Apakah maksud penyajak seperti yang digambarkan dalam “kesombongan merajai setiap ruang”?	Menginterpretasi Menilai Pendapat
Adakah munasabah penyajak mengatakan “menghakis sopan santun seperti banjir kilat? Mengapa?	Mengkaji pendapat atau tindakan secara kritis Membuat keputusan
Bersetujukah anda “jalan-jalan raya kotaku adalah gelanggang kebusan dan perlumbaan kebiadaban?	Membuat rumusan Membuat keputusan
Sila beri ulasan anda terhadap pendapat penyajak bahawa “Kemanusiaan semakin mandul pada penghujung musim”?	Melahirkan pendapat peribadi Menyelesaikan masalah berkaitan dengan kehidupan keseharian
Mengapakah berlaku situasi yang digambarkan oleh penyajak di jalan-jalan raya?	Mengkaji dan menilai situasi secara kritis Mencadangkan penyelesaian
Apakah cadangan anda tentang langkah-langkah yang boleh diambil untuk mengatasi masalah ini	Membuat generalisasi Membuat keputusan Mencadangkan penyelesaian

## Lampiran 2.4

**Senarai Bahan Bacaan Pelajaran Sastera di Sekolah Menengah di Amerika Syarikat**

Senarai ini disederhanakan dari “Syllabus: English 10 – American Literature” yang disusun oleh Mr. Rolf M. Gunnar, guru di sebuah sekolah di Colorado Amerika Syarikat. Untuk selengkapnya dapat diunduh di <http://mrgunnar.net/english.cfm?subpage=347335>

1. Poetry: “Prologue” by Anne Bradstreet
2. Poetry: “On Virtue” by Phillips wheatley
3. Speech: “Sinners in the Hands of an Angry God” by Jonathan Edwards
4. Speech: “The Declaration of Independence”
5. Short Story: “Young Goodman Brown” by Nathaniel Hawthorne
6. Short Story: “Rip Van Winkle” by Washington Irving
7. Short Story: “The Black Cat” by Edgar Allan Poe
8. Novel: The Adventures of Huckleberry Finn by Mark Twain
9. Speech: “The Hypocrisy of American Slavery” by Frederick Douglas
10. Speech: “First Inaugural” by Abraham Lincoln.
11. Essay: “The Damned Human Race” by Mark Twain
12. Poem: Emily Dickinson
13. Short Story: “An Occurrence at Owl Creek bridge” by Ambrose Bierce
14. Short Story: “The Open Boat” Stephen Crane
15. Short Story: “Winter Dreams” by F. Scott Fitzgerald
16. Short Story: Drenched in Light” by Zora Neale Hurston
17. Essay: “The Negro Artist and The Racial Mountain” by Langston Hughes
18. Essay: “The Souls of Black Folk” by W.E.B DuBois
19. Poetry Langston Hughes
20. Novel: “The Catcher in the Rye” by J.D Salinger
21. Speech: “Let us make Vow to the Dead” by Ronald Reagan
22. Essay: “Letter from Birmingham Jail” by Dr. Martin Luther King, Jr.





LAMPIRAN TIGA  
KEMELUT KOMSAS:  
PETIKAN AKHBAR



## Lampiran 3.1

**Penyelesaian Kemelut Interlok**

Diambil dari <http://buletinkpm.blogspot.com/2011/03/kemelut-novel-interlok-terlerai-sudah.html>

Jawapan Menteri Pelajaran terhadap pertanyaan Datuk Abd. Rahman Bakri [Sabak Bernam] mengenai kedudukan Novel Interlok dalam Komsas di Dewan Rakyat pada 24 Mac 2011.

“Tuan Yang Dipertua,

Terdapat lima (5) pertanyaan yang menyentuh isu berkaitan dengan kedudukan novel Interlok karya Sasterawan Negara Y.Bhg. Datuk Abdullah Hussain yang menjadi teks komponen sastera (Komsas) dalam mata pelajaran Bahasa Malaysia Tingkatan 5 di Zon 2, iaitu Wilayah Persekutuan Kuala Lumpur, Putrajaya, Selangor dan Negeri Sembilan. Ahli-Ahli Yang Berhormat yang mengemukakan pertanyaan tersebut adalah:

1. YB Sabak Bernam (24.03.2011) - Hari ini
2. YB Kuala Krai (24.03.2011) - Hari ini
3. YB Bukit Gantang (04.04.2011)
4. YB Telok Intan (04.04.2011)
5. YB Hulu Terengganu (06.04.2011)

Oleh kerana kesemua pertanyaan yang dibangkitkan saling berkaitan, izinkan saya menjawab isu tersebut secara serentak, serta mengulas lapan (8) pertanyaan yang dikemukakan sebelum hari ini kerana menyentuh perkara yang sama.

Kementerian Pelajaran Malaysia (KPM) sentiasa bersikap terbuka dalam menerima pandangan pelbagai pihak untuk menambah baik sistem pendidikan negara. Semangat musyawarah diutamakan dalam mencari penyelesaian terhadap sesuatu isu yang timbul di samping memastikan

sebarang tindakan yang dibuat dilaksanakan secara berhati-hati. Bagai menarik rambut dalam tepung, rambut tidak putus, tepung tidak berselerak.

Dalam menangani isu novel *Interlok*, Kementerian mengambil langkah yang amat teliti supaya sebarang keputusan yang dibuat adalah rasional, munasabah dan dapat diterima oleh semua pihak.

Novel *Interlok* adalah satu karya sastera yang telah melalui proses pemilihan dan penyaringan yang ketat sebelum dipilih sebagai teks Komponen Sastera dalam Mata Pelajaran Bahasa Malaysia Tingkatan 5. Novel ini telah dinilai oleh enam (6) jawatankuasa di peringkat Kementerian, yang ahli-ahlinya terdiri daripada pakar-pakar dalam pelbagai disiplin ilmu. Ini adalah untuk memastikan *Interlok* memenuhi kriteria yang ditetapkan iaitu karya asal yang ditulis dalam bahasa Melayu, menepati Kurikulum Bahasa Malaysia, mendukung nilai-nilai murni, menimbulkan kesan nasionalisme yang kuat dan mewujudkan suasana harmoni dalam masyarakat.

Suka saya menegaskan bahawa dalam pemilihan teks *Komsas*, keutamaan diberikan kepada hasil karya Sasterawan Negara, pemenang anugerah S.E.A. Write Award dan pemenang hadiah Sayembara Sastera.

Secara khusus, novel *Interlok* memaparkan kegigihan watak-watak dalam keluarga berketurunan Melayu, Cina dan India di zaman sebelum merdeka untuk mengubah nasib diri dan menjadi manusia yang bermaruah dan bermartabat. Watak Cing Huat digambarkan sebagai seorang anak muda Tionghua yang bekerja keras meneruskan perniagaan bapanya sehingga menjadi kaya raya dan dihormati oleh masyarakat.

Watak Maniam pula dipaparkan sebagai seorang buruh India yang rajin berusaha sehingga akhirnya berjaya menjadi tandil estet. Malah melalui pendidikan, anak Maniam iaitu Ramakrisynan berjaya menjadi inspektor polis.

Watak Seman pula ditonjolkan sebagai anak seorang petani Melayu yang bekerja kuat untuk mengangkat nilai

dirinya agar menjadi insan yang berjaya dan dihormati oleh penduduk desanya.

Penceritaan tentang kegigihan watak-watak pelbagai kaum dalam novel ini untuk mengubah nasib diri memberi pengajaran kepada murid bahawa sesiapa sahaja, tanpa mengira perbezaan kaum, warna kulit dan agama, boleh berjaya dalam kehidupan sekiranya mereka gigih berusaha.

Novel ini juga sarat dengan nilai-nilai perpaduan kaum. Aspek kerjasama dan hormat menghormati antara kaum ditonjolkan dengan nyata melalui persahabatan Maniam dan Musa. Dalam novel ini, Maniam dipaparkan sebagai seorang yang sentiasa mengenang jasa sahabatnya Musa yang pernah menyelamatkan nyawanya, walaupun Musa telah lama meninggal dunia.

Sebagai membalas jasa Musa, Maniam telah menolong anak Musa, iaitu Seman, untuk mendapatkan pekerjaan di estet. Malah, sebagai penghormatan kepada Maniam, Seman memanggil Maniam dengan panggilan tuan.

Interlok adalah sebuah karya kreatif yang menggabungkan fakta sejarah sosial dan imaginasi pengarang. Melalui adunan realiti dan imaginasi, novel ini cuba memaparkan suatu bentuk kehidupan yang harmoni dalam masyarakat pelbagai kaum di Tanah Melayu sebelum merdeka.

Malah, penulis menggambarkan watak-watak dari ketigatiga kaum Melayu, Cina dan India bersama-sama menyambut kemerdekaan negara dalam suasana penuh pengharapan dan kegembiraan.

Dalam konteks ini, penulis telah berjaya menggambarkan rupa bentuk rakyat Malaysia yang harmoni dan bersatu padu. Atas dasar ini, Kementerian Pelajaran tanpa ragu-ragu telah memilih novel Interlok sebagai teks Komsas bagi mata pelajaran Bahasa Malaysia untuk Tingkatan Lima di Zon 2.

Namun demikian, penggunaan novel Interlok telah menimbulkan bantahan daripada beberapa kumpulan dalam masyarakat India. Bantahan adalah berkisar tentang penggunaan perkataan 'kasta Paria' di dalam novel tersebut

yang didakwa bersifat rasis dan menyinggung perasaan kaum India.

Sehubungan itu, mesyuarat Jemaah Menteri pada 12 Januari 2011 telah memutuskan supaya Kementerian Pelajaran mengadakan dialog dengan wakil NGO India bagi membincangkan kontroversi novel *Interlok* dan mencari jalan penyelesaian. Parti MIC telah mencadangkan beberapa nama untuk mewakili NGO India dan kesemua mereka telah dijemput untuk berdialog dengan pihak Kementerian pada 18 Januari 2011.

Kontroversi novel *Interlok* juga telah menimbulkan desakan daripada ahli akademik, sasterawan, persatuan penulis dan orang awam supaya novel ini dikekalkan sebagai teks Komsas. Mereka menegaskan bahawa *Interlok* tidak bersifat rasis malah mengandungi banyak nilai-nilai positif yang menjurus ke arah perpaduan dan keharmonian kaum.

Kumpulan ini juga turut memohon untuk berdialog dengan Kementerian Pelajaran berhubung isu ini. Justeru, beberapa individu yang mewakili kumpulan ini turut dijemput menghadiri sesi dialog yang diadakan.

Hasil dialog seterusnya telah dibentangkan kepada Jemaah Menteri dan susulan daripada itu, Jemaah Menteri telah bersetuju supaya:

- i) Novel ini terus diguna pakai sehingga satu pendekatan yang komprehensif dicapai dalam menangani isu berbangkit;
- ii) Mengarahkan penubuhan satu panel bebas untuk mengkaji kandungan novel;
- iii) Mendapatkan pandangan daripada penulis; dan
- iv) Mencadangkan kaedah terbaik untuk menyelesaikan isu tersebut.

Berdasarkan keputusan Jemaah Menteri, Panel Bebas Mengkaji Pindaan Novel *Interlok* telah ditubuhkan untuk meneliti bahagian yang dianggap sensitif kepada masyarakat India dan memperakukan kepada kerajaan bentuk suntingan

yang sesuai tanpa menjejaskan jalan cerita dan mesej murni yang ingin disampaikan oleh Sasterawan Negara Y.Bhg. Datuk Abdullah Hussain melalui karyanya.

Panel bebas ini dipengerusikan oleh Y.Bhg. Profesor Ulung Datuk Dr. Shamsul Amri Baharuddin, Pengarah Institut Kajian Etnik, Universiti Kebangsaan Malaysia dan dianggotai oleh pakar-pakar dalam bidang bahasa dan sastera termasuk tiga (3) wakil masyarakat India dan seorang wakil penulis.

Panel Bebas ini telah bersidang sebanyak empat (4) kali dan mengadakan dua (2) pertemuan dengan saya. Pada mesyuarat kali ke-3, Panel Bebas telah mencapai kata sepakat untuk menggugurkan frasa “kasta Paria” dalam novel ini dan menggantikannya dengan frasa “golongan yang sama.” Alhamdulillah, cadangan suntingan ini telah dipersetujui oleh penulis sebagai pemegang hak cipta dan untuk itu kerajaan merakamkan ucapan setinggi-tinggi terima kasih kepada penulis di atas kemurahan hati beliau membenarkan karya sastera ini disunting.

Pada masa yang sama, wakil masyarakat India dalam Panel Bebas juga mengemukakan kepada kerajaan sebanyak 106 bentuk cadangan pindaan yang lain untuk dipertimbangkan. Cadangan pindaan ini tiada kaitan dengan isu pokok, iaitu “kasta Paria” yang telah pun diselesaikan, tetapi meliputi perkara-perkara yang berkaitan dengan fakta, bahasa dan tatabahasa, termasuk koma, noktah dan tanda soal.

Sehubungan itu, saya telah meminta Panel Bebas untuk meneliti satu persatu 106 cadangan pindaan yang dikemukakan dan mengenal pasti perkara-perkara yang benar-benar menyentuh sensitiviti masyarakat India sahaja dikemukakan untuk pertimbangan kerajaan.

Lanjutan daripada itu, Panel Bebas telah sekali lagi bermesyuarat pada 23 Mac 2011 untuk meneliti kesemua cadangan ini. Hasil penelitian Panel Bebas mendapati hanya 19 perkara sahaja yang boleh dianggap menyentuh sensitiviti masyarakat India. Ini bermakna, sebanyak 87 perkara lagi adalah tidak berkaitan dengan isu pokok. Ini termasuklah

cadangan supaya nama penulis dipaparkan pada kulit hadapan novel, ejaan “tali” dipinda kepada “taali,” perkataan “papa” ditukar kepada “appa,” “cawat” ditukar dengan “dhoti” dan lain-lain lagi.

Oleh yang demikian, kesemua ahli panel, termasuk wakil masyarakat India, telah bersetuju untuk menyerahkan perkara ini kepada pihak Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP) sebagai penerbit untuk membuat suntingan yang wajar kepada novel ini dalam cetakan akan datang.

Daripada 19 perkara yang boleh dianggap sensitif ini pula, tiga (3) daripadanya adalah berkaitan dengan penggunaan perkataan kasta yang telah dianggap selesai kerana penulis telah bersetuju untuk menggugurkan perkataan itu dalam novelnya.

Tiga (3) perkara lagi iaitu yang berkaitan dengan fakta lembu sebagai binatang suci orang Hindu, keselamatan isteri Maniam di India dan upacara perkahwinan yang digambarkan sebagai meletihkan juga telah selesai. Panel Bebas, dengan persetujuan wakil masyarakat India, memutuskan bahawa ketiga-tiganya tidak menyentuh sensitiviti masyarakat India.

Daripada 13 perkara yang berbaki, tujuh (7) perkara telah dapat diselesaikan apabila Panel Bebas mencapai kata sepakat untuk memasukkan errata di dalam novel ini bagi membuat pembetulan dan pengguguran terhadap beberapa frasa yang dianggap sensitif dalam amalan kebudayaan dan keagamaan masyarakat India. Manakala enam (6) perkara lain juga telah dapat diselesaikan kerana penulis, sekali lagi, dengan kemurahan dan kejernihan hati beliau, telah bersetuju untuk meminda perkataan “Tuhan” kepada perkataan “dewa” dan menggugurkan frasa “orang berkulit hitam” daripada novel ini.

Selain dari itu, Kementerian akan menyediakan satu glosari untuk memperjelaskan beberapa frasa dan konsep yang terkandung dalam novel *Interlok* bagi memudahkan murid memahami teks dan konteks novel yang memaparkan kehidupan yang harmoni dalam masyarakat pelbagai kaum di negara kita.



Alhamdulillah, dengan persetujuan yang dicapai oleh Panel Bebas dan perakuan yang dikemukakan kepada kerajaan, isu ini telah dapat diselesaikan dengan baik. Ini adalah satu testimoni yang amat nyata bahawa di negara kita tidak ada satu isu yang tidak boleh diselesaikan melalui meja perundingan. Dengan semangat musyawarah dan muafakat serta kesediaan untuk mendengar dan menerima, kita telah buktikan bahawa serumit mana pun kemelut yang kita hadapi, kita dapat mengharunginya dengan tabah dan sabar.

Episod Interlok ini menjadi bukti kepada kita betapa semangat perpaduan, penerimaan dan hormat menghormati antara kaum selaras dengan Gagasan 1Malaysia terus subur di negara kita.

Saya juga ingin mengingatkan pihak-pihak yang mempunyai kepentingan politik yang sempit supaya jangan sekali-kali cuba menanggung di air yang keruh. Jangan sekali-kali mengeksploitasi isu ini untuk mengapi-apikan sentimen perkauman dan mencetuskan porak peranda di negara kita yang tercinta. Ini adalah satu perbuatan sia-sia yang pasti akan ditolak oleh rakyat.

Saya yakin majoriti rakyat di negara kita adalah rasional dan mereka akan menerima keputusan yang adil dan munasabah.

Di kesempatan ini saya ingin merakamkan setinggi-tinggi penghormatan dan penghargaan kepada Sasterawan Negara Y.Bhg. Datuk Abdullah Hussain atas kemurnian hati beliau untuk mengizinkan novel Interlok disunting. Dalam pertemuan saya dengan beliau beberapa hari lalu, Y.Bhg. Datuk Abdullah Hussain berulang kali menyatakan bahawa beliau tidak sekali-kali berniat untuk menyentuh sensitiviti apa lagi menghina masyarakat India ketika menulis novel ini empat puluh tahun yang lalu.

Apa yang dipaparkan dalam novel ini adalah cetusan pemikiran dan imaginasi beliau tentang kehidupan sosial masyarakat pelbagai kaum di negara kita yang dijelmakan dalam bentuk karya sastera kreatif.

Untuk itu, sewajarnya kita menghormati bukan sahaja karya beliau, tetapi juga segala keputusan yang telah dibuat oleh beliau dalam membantu kerajaan untuk menyelesaikan kontroversi novel *Interlok*. Ini adalah satu lagi sumbangan beliau yang amat besar kepada negara.

Selain itu, saya juga merakamkan ucapan setinggi-tinggi penghargaan dan terima kasih kepada ahli-ahli Panel Bebas iaitu:

- (i) Y.Bhg Prof. Ulung Datuk Dr. Shamsul Amri Baharudin, Pengarah Institut Kajian Etnik, Universiti Kebangsaan Malaysia sebagai Pengerusi;
- (ii) Y.Bhg Datin Siti Saroja Basri, wakil penulis;
- (iii) Y.Bhg Prof. Datuk Zainal Abidin Borhan, Setiausaha Satu Gabungan Penulis Nasional;
- (iv) Y.Bhg Datuk Termuzi Abdul Aziz, Ketua Pengarah Dewan Bahasa dan Pustaka;
- (v) Y.Bhg Prof. Madya Dr. Lim Swee Tin, Pensyarah di Fakulti Bahasa Moden, Universiti Putra Malaysia;
- (vi) Y.Bhg. Prof. Dr. NS Rajendran, Pengarah Pusat Pendidikan Global Aminuddin Baki di Universiti Pendidikan Sultan Idris;
- (vii) Encik G. Krishnabahawan, pendidik; dan
- (viii) Encik Uthaya Sankar penulis bebas.

Saya juga merakamkan ucapan setinggi-tinggi terima kasih kepada pimpinan MIC yang telah berbincang dengan YAB Perdana Menteri dan saya selaku Menteri Pelajaran untuk mengambil keputusan bersama bagi menyelesaikan isu ini.

Dengan persetujuan yang telah dicapai, Kementerian menganggap bahawa isu ini telah selesai.

Sekian, terima kasih.

**Lampiran 3.2**

Teks Komsas dalam pemilihan  
Utusan Malaysia, 28 Januari 2008.

Pusat Perkembangan Kurikulum (PPK), Kementerian Pelajaran Malaysia (KPM) ingin merujuk kepada surat bertarikh 20 Januari 2008 oleh Putera Ahmad bertajuk Komsas: Di mana sastera kita?

PPK ingin menyatakan bahawa pemilihan teks komponen sastera dalam bahasa Melayu (Komsas) dan Kesusasteraan Melayu Elektif (KM) belum muktamad dan masih dalam proses pemilihan.

Pemilihan teks Komsas dan KM yang sedang dilaksanakan pada tahun 2007/08 bertujuan untuk menggantikan teks Komsas dan KM yang diguna pakai dalam pengajaran dan pembelajaran di sekolah bagi kedua-dua mata pelajaran terlibat. Usaha ini dilakukan kerana tempoh teks Komsas dan KM yang digunakan sudah lapan tahun.

Dalam proses pemilihan teks, PPK telah menggariskan prosedur/peraturan pemilihan dan mengambil beberapa pertimbangan semasa membuat pemilihan teks Komsas dan KM.

Antara langkah yang diambil kira adalah dengan membuat tawaran kepada semua penerbit buku yang berdaftar dengan Kementerian Kewangan.

Untuk makluman, PPK menerima semua bahan/karya/teks/buku yang dihantar oleh penerbit sepanjang tempoh tawaran dibuka.

Bahan karya/teks/buku yang diterima antaranya terdiri daripada karya, seperti karya Sasterawan Negara, Pemenang SEA- WRITE Award, Pemenang Hadiah/ Sayembara, Tokoh Sastera, Penulis Sastera, Penulis Berbakat/Harapan/Potensi dan Penggiat Sastera.

Selain daripada itu, pihak PPK juga telah menubuhkan beberapa Jawatankuasa/Panel Pemilihan Teks, iaitu:

1) Panel Pemilihan Teks:

Ahli panel pemilih teks terdiri daripada guru (Bahasa Melayu, Kesusasteraan Melayu, Pakar, Cemerlang, Guru Sarjana), Pensyarah Maktab/Universiti dan Pegawai Bahagian Kementerian Pelajaran;

2) Jawatankuasa Penentu Bilangan Teks:

Ahli Jawatankuasa Penentu Bilangan Teks terdiri daripada Tokoh-Tokoh Sastera, Tokoh-Tokoh Bahasa Melayu, Pensyarah Universiti/Maktab, Penganjur Sastera, Guru Pakar, Guru Cemerlang dan Guru dan

3) Jawatankuasa Tertinggi Pemilihan:

Terdidi daripada Tokoh-Tokoh Sastera, Tokoh-Tokoh Bahasa Melayu, Pensyarah Universiti/Maktab, Penganjur Sastera, Pegawai Dewan Bahasa dan Pustaka, dan Pegawai Bahagian Kementerian Pelajaran, Guru Pakar, dan Guru Cemerlang.

Selanjutnya, terdapat beberapa perkara dasar yang diberi pertimbangan oleh PPK semasa proses pemilihan teks dilaksanakan. Antara pertimbangan yang diambil kira adalah bahan/karya/teks/buku yang dipilih mesti selaras dengan kehendak Falsafah Pendidikan Kebangsaan, Kurikulum Kebangsaan, Sukatan Pelajaran dan Huraian Sukatan Pelajaran Bahasa Melayu dan Kesusasteraan Melayu Elektif.

Di samping itu, bahan/karya/teks/buku yang dipilih perlu mempertimbangkan tiga dimensi utama, iaitu dimensi bahan, dimensi pedagogi dan dimensi murid.

Bagi dimensi bahan yang dimaksudkan antaranya, seperti karya yang terbaik, bermutu, estetik, dan sesuai.

Dimensi pedagogi yang dimaksudkan antaranya, seperti menepati kehendak kurikulum mata pelajaran berkaitan, kebolehlaksanaan dalam pengajaran dan pembelajaran dan kemanfaatan ilmu dan pengalaman kepada penyebarkan dan penerima.

Manakala dimensi murid pula dimaksudkan antaranya, seperti meningkatkan minat membaca, mudah difahami, mengaspirasi karya, mencetus kreativiti dan meningkatkan kemahiran berfikir kritis dan kreatif.

PPK meyakini bahawa proses pemilihan teks yang dilaksanakan dengan mengutamakan prosedur dan mengambil pertimbangan terhadap beberapa perkara yang dinyatakan di atas dapat mencapai objektif memperkenalkan komponen sastera dalam bahasa Melayu (Komsas) dan Kesusasteraan Melayu Elektif (KM), seperti memupuk minat membaca, meningkatkan ilmu dan pemahaman terhadap karya, merangsang kreativiti, mengaspirasi dan menghayati karya sastera, serta mampu menghasilkan penulisan kreatif di kalangan pelajar.

#### UNIT PERHUBUNGAN AWAM

Kementerian Pelajaran Malaysia.

[www.utusan.com.my/utusan/arkibasp?y=2008&dt=0128&pub=Utusan\\_Malaysia&sec=Forum&pg=fo\\_02.htm](http://www.utusan.com.my/utusan/arkibasp?y=2008&dt=0128&pub=Utusan_Malaysia&sec=Forum&pg=fo_02.htm), diakses pada 30 Oktober 2011

### Lampiran 3.3

#### “Karya bermutu wajar jadi teks sastera”

Anwar Ridhwan

Berita Harian, 15 Januari 2008

SAYA merujuk “Teks sekolah tak senarai karya SN” (Berita Harian, 12 Januari 2008). Berita itu antara lain menyebut bahawa karya Sasterawan Negara tidak disenaraikan sebagai teks Komponen Sastera Dalam Mata Pelajaran Bahasa Melayu (Komsas) bagi sekolah menengah yang disemak semula dan dijangka digunakan pada 2010.

Sebaliknya, karya penulis popular dan remaja mungkin dipilih, untuk ‘menarik minat mereka (pelajar) dalam Komsas.

Jika berita itu benar, ternyata wujud kesilapan yang paling besar dan asas terhadap konsep pemilihan teks sastera khususnya bagi Komsas.

Teks yang dipilih bukanlah sekadar untuk ‘menarik minat (pelajar) dalam Komsas’, kerana sesebuah teks sepatutnya mengandungi beberapa elemen yang boleh memperkayakan pengalaman estetik, pengalaman intelektual dan mematangkan pelajar untuk mengenal mana yang benar dan mana yang salah.

Teks bukanlah suatu ‘escapism’, yang direndahkan mutu dan martabatnya semata-mata untuk menarik minat pelajar. Pemikiran sedemikian akan menyebabkan teks dipilih berdasarkan ‘selera’ pelajar semasa, dengan memilih sastera bermutu rendah atau disebut sebagai ‘kitch’.

Mereka (pelajar) akhirnya menganggap bahawa sastera bermutu rendah itulah sastera yang sebenarnya. Dalam jangka panjang, konsepsi sastera mereka akan ketinggalan jauh ke belakang rakan mereka di luar negara yang menggunakan teks sastera bermutu tinggi.

Sehubungan ini wajarlah jawatankuasa pemilih teks Komsas meninjau kaedah digunakan bagi pengajian sastera di Barat, di Amerika Latin, Jepun, atau China. Di sana, hanya

teks sastera yang bermutu, dan yang sudah diuji zaman, dipilih untuk dikaji dan dipelajari. Karya yang sudah diuji zaman, biasanya mencapai tahap 'genius' atau menghampiri tahap 'genius'. Karya itu memiliki 'semangat zaman'nya, contoh teladan kehidupan dan bahasanya adalah wacana kreatif yang dapat dipelajari dari pelbagai sudut linguistik dan sosiobudayanya.

Lebih baik karya sastera Melayu yang bermutu, yang sudah diuji zaman ini dijadikan teks Komsas. Karya boleh dipilih daripada tulisan sembilan Sasterawan Negara yang ada iaitu Keris Mas, Shahnnon Ahmad, Usman Awang, A Samad Said, Arena Wati, Noordin Hassan, Muhammad Salleh, Abdullah Hussein dan S Othman Kelantan atau puluhan penerima South East Asia Write Award.

Korpus karya sastera kita juga menawarkan tulisan yang menarik daripada Munsyi Abdullah, Ahmad Murad Nasaruddin, A Samad Ismail, Ishak Muhammad, Abdul Rahim Kajai, Hasan Ali, Abdul Rashid Ngah dan sebagainya.

Sastera tradisional pula pastilah tidak mungkin mengabaikan genius pantun Melayu, petikan daripada Hikayat Hang Tuah, petikan daripada Sulalat al-Salatin, beberapa petikan karya Raja Ali Haji dan sebagainya.

Pemilihan teks sastera yang baik dan yang sudah diuji zaman, adalah tradisi pengajaran dan pembelajaran sastera di negara maju atau negara yang sedar akan konsep dan martabat sastera. Janganlah 'merendahkan' teks sastera Komsas berikutan masalah pelajar, kerana kedua-duanya isu berlainan.

Pemilihan teks sastera yang baik dan yang sudah diuji zaman, akan lebih membuka minda pelajar terhadap konsep sastera yang sebenar iaitu karya yang dapat memperkayakan pengalaman seni, pengalaman intelektual serta keupayaan mereka untuk menimbang dan memilih yang terbaik dalam kehidupan ini.

Itulah antara tujuan utama pengajaran dan pembelajaran sastera dan tujuan itu sepatutnya dicambahkan dan dipupuk sejak peringkat Komsas lagi."